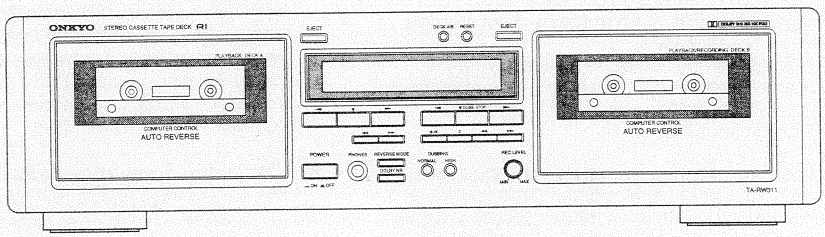
ONKYO®

TA-RW311

Stereo Cassette Tape Deck



Deutsch | Nederlands | Svenska

Stereo-Cassetten-Tonbandgerät — Bedienungsanleitung

Stereo cassettedeck — Gebruiksaanwijzing

Stereokassettdäck — Bruksanvisning

2-33

Français | Español | Italiano

Magnétophone à cassettes stéréo — Manuel d'instructions

Grabadora de Casetes Estereofónica — Manual de instrucciones

Piastra a cassette stereo — Manuale di istruzioni

34-67

Wir beglückwünschen Sie

zum Erwerb des Cassettendecks ONKYO TA-RW311. Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen und den Netzstecker in die Steckdose stecken. Die Anleitungen helfen, das Leistungsvermögen und die potentielle Klangqualität dieses Gerätes voll auszuschöpfen. Für etwaige Zweifelsfälle wird empfohlen, diese Bedienungsanleitung sorfgfältig aufzubewahren, damit Sie jederzeit darin nachschlagen können.

Besondere Merkmale

■ **Praktische Doppeldeckfunktionen und Nonstopmusik**
Mit diesem erstklassigen ONKYO-Deck können Sie die vielen Vorteile und die Flexibilität eines Doppelkassettendecks nutzen. Zum Beispiel die automatische Umkehrfunktion. Sie können beide Kassettenseiten von Kassetten in einem der beiden Laufwerke A und B oder auch in beiden Laufwerken nacheinander abspielen, ohne daß Sie die Kassette(n) dabei umzudrehen brauchen. Wenn Sie zwei Kassetten eingelegt haben, können Sie alle vier Seiten ohne Unterbrechung bis zu achtmal anhören.

■ **Robustes 2 x 2 Motoren-Transportsystem**
Separate Kapstan- und Spulenmotoren für jedes Laufwerk verhindern nicht nur Überlastung, sondern garantieren auch den präzisen Bandtransport, der für originalgetreue Reproduktion erforderlich ist. Diese Laufwerkkonzeption leistet einen wesentlichen Beitrag zum störungsfreien Langzeitbetrieb für den ONKYO-Geräte bekannt sind.

■ **Erweiterter Höhenbereich durch Dolby HX Pro**
Dolby HX Pro erweitert den dynamischen Höhenbereich, um den breiteren Dynamikbereich von CDs und anderen digitalen Musikquellen einzufangen. Dolby HX Pro erlaubt deutlich klarere Reproduktion von höheren Frequenzen, da hochpegelige Signale ohne Sättigung aufgezeichnet werden können. Ein weiterer Vorteil dieses Rauschunterdrückungssystems ist, daß Kassetten, die mit Dolby HX Pro aufgezeichnet wurden auch auf Kassettendecks ohne Dolby HX Pro mit wesentlich besserer Klangqualität wiedergegeben werden können.

■ **CD-synchronisierte Aufnahmen auf einfachen Tastendruck**
Wenn Ihr Deck an einen der **RI** kompatiblen CD-Spieler von ONKYO angeschlossen ist, ermöglicht Ihnen diese praktische Funktion mühelose und präzise Aufnahmen Ihrer Lieblings-CDs.

■ **RI (Remote Interactive) Systemkompatibilität**
Das TA-RW311 ist selbstverständlich auch kompatibel mit ONKYOs **RI** (Remote Interactive) System. Und das bedeutet, Sie können die wichtigsten Funktionen Ihres Kassettendecks auch über andere ONKYO-Fernbedienungen steuern.

■ **Weitere Eigenschaften**
- **Automatische Bandsortenwahl:** Automatische Einstellung von Vormagnetisierung (Bias) und Abgleich für den jeweils eingelegten Bandtyp.
- **Automatische Leerstellen:** Praktisch zum Einfügen von kurzen Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln bei Neuaufnahmen, beim Editieren oder bei Aufnahmen von CDs, Schallplatten oder vom Radio.
- **Kopfhörerbuchse:** Zum stillen Musikhören ohne Lautsprecher.
- **Gesamtwiederholung:** Zur Wiederholung beider Kassettenseiten, A und B, in beiden Laufwerken. Bis zu acht Wiederholungen möglich, dann schaltet das Gerät automatisch ab.
- **Fluoreszierende 8-Segment-Pegelanzeige:** Erlaubt präzise Einstellung des Aufnahmepegels für optimale Tonaufnahmen.

Gefeliciteerd met uw

aanschaf van het ONKYO cassettedeck TA-RW311. Lees alvorens aansluitingen te maken en het netsnoer in het stopkontakt te steken deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Door het nauwkeurig volgen van de instructies gegeven in deze handleiding zal u in staat zijn optimale werking en maximaal luisterplezier uit uw TA-RW311 te halen. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed voor eventueel later gebruik.

Funkties en mogelijkheden

■ **Dubbel cassettedeck & non-stop muziek**
Dit geweldige ONKYO cassettedeck biedt u het genot van gemak en flexibiliteit dat bij de bediening van een dubbel cassettedeck hoort. Neem bijvoorbeeld de automatische bandloop-omkeerfunktie. Deze funktie stelt u in staat beide kanten van de cassettes in zowel cassettedeck A als cassettedeck B weer te geven zonder dat u de cassettes hoeft om te keren. En in het geval u beide cassettes hebt geplaatst, kunt u alle vier cassettekanten ononderbroken, tot acht maal toe, weergeven.

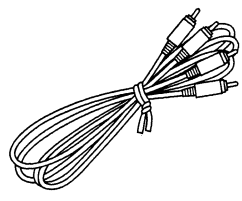
■ **Solide 2 x 2 motor transportsysteem**
Afzonderlijke capstan en spoel motoren voor beide transportsystemen voorkomen niet alleen overbelasting, maar zorgen bovendien voor een nauwkeurig bandtransport, noodzakelijk voor een waarheidsgetrouwe weergave. Tevens dragen zij bij tot de langdurige, storingsvrije werking waar de ONKYO cassettedecks vermaard om zijn.

■ **Dolby HX Pro bereiksverruiming**
Dolby HX Pro verruimt het dynamisch bereik waardoor u de bredere muzikale dynamiek van kompakt disks en andere digitale ingangsbronnen kunt vangen. Het zorgt voor een merkbaar schonere reproduktie van die belangrijke hogere frekwenties door het vermogen van de cassetteband om hoog-niveau signalen zonder verzadiging te vangen te verbeteren. Een verder pluspunt is dat cassettebanden, die u met Dolby HX Pro opneemt, weergegeven kunnen worden op cassettedecks zonder Dolby HX Pro met een verbeterde geluidsreproduktie.

■ **CD synchro-opnamefunktie met een-toetsbediening**
Met deze handige funktie bent u in staat moeiteloos en nauwkeurig uw favoriete kompakt disks op te nemen in het geval uw cassettedeck is aangesloten op nagenoeg iedere **RI** compatibele ONKYO CD-speler.

■ **Compatibel met het RI (Remote Interactive) systeem**
Zoals verwacht mag worden is de TA-RW311 volledig compatibel met het ONKYO **RI** (Remote Interactive) systeem. Dat betekent dat u nagenoeg alle belangrijke funkties van dit cassettedeck kunt bedienen met de afstandsbediening van andere ONKYO apparaten.

■ **Overige funkties en mogelijkheden**
- **Automatische cassetteband-type keuzefunktie:** Stelt automatisch de bias en equalisatie in voor het geplaatste type cassetteband.
- **Automatische intervalfunktie:** Handig voor het invoegen van geluidloze intervallen bij het her-opnemen of monteren van cassettebanden, of bij het opnemen van kompakt disks, langspeelplaten of de radio.
- **Hoofdtelefoonaansluiting:** Voor individueel luistergenot.
- **Volledige herhaalfunktie:** Herhaalt de weergave van zowel kant A als kant B van de cassettes in beide cassettedecks tot acht maal toe en schakelt vervolgens automatisch uit.
- **Acht-delige fluorescerende piekniveau meting:** Stelt u in staat de opnameniveaus nauwkeurig in te stellen voor een optimale opname.



Mitgeliefertes Zubehör
Cinchkabel

Bijgeleverde accessoire
Audio-aansluitkabel

Medföljande tillbehör
Ljudanslutningsledningar

Gratulerar till ditt val av

ONKYO kassettdäck TA-RW311. Läs igenom hela denna bruksanvisning innan du gör några anslutningar och innan du sätter in nätkabelns kontakt i vägguttaget. Om du följer bruksanvisningen lär du dig att få ut mesta möjliga av din nya TA-RW311. Förvara bruksanvisningen för framtida bruk.

Egenskaper

- **Bekvämligheten med dubbla kassettfack och nonstop-musik**
  Detta utsökta ONKYO-kassettdäck ger dig möjlighet att njuta av den ökade bekvämlighet och flexibilitet som dubbla kassettfack ger. Tag t.ex. autoreverseringen. Den gör att du kan avspela båda sidorna av bandet i kassettfack A eller B utan att ta ut kassetten och vända den. Och om du sätter in två kassetter, kan du njuta av stafettavspelning av alla fyra bandsidorna upp till åtta gånger.

- **Robust transportsystem med 2 x 2 motorer**
  Separata motorer för kapstanaxeln och spolen förhindrar inte bara överbelastning, utan ger också den exakta bandrörelse som krävs för att få en bra ljudåtergivning. De bidrar också till den långa livslängd och problemfria användning som ONKYO:s kassettdäck är så berömda för.

- **Dolby HX Pro headroom extension**
  Dolby HX Pro utvidgar det dynamiska omfånget för att fånga upp den bredare musikaliska dynamiken från CD-skivor och andra digitala programkällor. Systemet ger en hörbart klarare återgivning av dessa mycket viktiga diskanttoner genom att förbättra bandets förmåga att fånga upp diskantsignalerna utan att bandet mättas. Ett annat plus är att de band du spelar in med Dolby HX Pro kan avspelas på kassettdäck som inte har Dolby HX Pro, allt för att förbättra ljudet.

- **En-touch synkroniserad kopiering från CD-skivor**
  Denna bekväma egenskap gör att du problemfritt och exakt kan spela in från dina favorit-CD-skivor, när ditt kassettdäck har anslutits till praktiskt taget varje ONKYO CD-spelare som har systemet RI .

- **Kan användas med systemet RI (Remote Interactive)**
  Som man man vänta sig är TA-RW311 helt klart för ONKYO-systemet RI (Remote Interactive). Detta betyder att du kan kontrollera praktiskt samtliga av kassettdäckets huvudfunktioner med andra ONKYO-fjärrkontroller.

- **Andra egenskaper**
  - **Automatisk bandtypsomkopplare:** Ställer automatiskt in förmagnetisering (bias) ochequalization för den bandtyp du sätter in.
  - **Automatisk inspelningsblockering:** Bekväm att ta till vid insättning av tysta avsnitt vid kopiering eller redigering av band, samt vid inspelning från CD-skivor, analoga skivor och från radion.
  - **Hörtelefonuttag:** För enskild avlyssning.
  - **Total repetering:** Båda A-sidan och B-sidan av banden i båda kassettfacken avspelas upp till åtta gånger. Därefter avslutas funktionen automatiskt.
  - **Nivåmätare av ljusrampstyp med 8 segment:** Ger dig möjlighet att fininställa inspelningsnivån för att få bästa tänkbara ljud.

OBSERBERA:
Apparaten är ansluten till nätet även när strömbrytaren står i läget OFF. Drag ur nätladden ur vägguttaget för att helt bryta nätanslutningen.
BEMÆRK:
I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.
MB:
I OFF stilling er apparatet stadig sluttet til lysnettet. Hvis det ønskes fullstendig avbrudd skal ledningen dras ut.
HUOM!
Kytkimen ollessa OFF-asennossa laite on vielä kytketty päävirtalähteeseen. Jos haluatte katkaesta virran kokonaan laiteesta, irrottakaaverkkojohto vaihtovirta verkkoulosotosta.

Inhalt
Inhoudsopgave
Innehåll

Zur Beachtung
Voorzorgen en aanbevelingen
Observera — 4-5

Lage und Bezeichnung der Bedienungselemente
Plaatsing en benaming van de bedieningsorganen
Kontrollernas placering och namn — 6-7

Systemverbindungen
Aansluiten op een systeem
Systemanslutningar — 8-9

Wiedergabe einer Kassette
Weergeven
Avspelning av band — 10-13

Umkehrfunktion
Bandloop-omkeerfunktie
Reverseringsfunktioner — 14-15

Aufnahme
Opnemen
Inspelning — 16-19

Zur Verbesserung der Aufnahmequalität
Opnemen met een optimale kwaliteit
Att spela in med bra ljud — 20-21

Synchronisierung mit CD-Spielern
CD Synchro-opnamefunktie
System för synkroniserad kopiering från CD-skiva — 20-21

Überspielen von Kassetten
Dubben van cassettebanden
Kopiering av band — 22-23

Praktische Aufnahmefunktionen
Handige opnamefuncties
Användbara inspelningsfunktioner — 24-25

Verbundbetrieb
Aansluiten van serie-komponenten
Anslutning av seriens komponenter — 26-27

Was Sie über Audiokassetten wissen sollten
Behandelen van de cassettes
Hantering av kassettband — 28-29

Pflege des Kassettendecks
Onderhoud van het cassettedeck
Skötsel av kassettdäcket — 30-31

Technische Daten
Technische gegevens
Tekniska data — 30-31

Bei Betriebsstörungen
Storingzoeken gids
Felsökning — 32-33

Zur Beachtung
Voorzorgen en aanbevelingen
Observera

Bescheingung des Importeurs

Hiermit wird bescheingt, daß das Cassetten-Tonbandgerät Model No. TA-RW311 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EC-Richtlinie 87/308 EWG und VDE 0875/0871 funkentstört ist. Der Deutschen Bundepost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Bereichtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

ONKYO DEUTSCHLAND GmbH ELECTRONICS

- Das Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Direktive 87/308/EWG.
- Dit apparaat voldoet aan EG-richtlijn 87/308/EEG.
- Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktiv 87/308.
- Apparatet opfylder kravene i EF direktivet 87/308 EF.

Wichtig!

WEGEN FEUER- UND STROMSCHLAGGEFANR DAS GERÄT NICHT REGEN ODER ÜBERMÄSSIGER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN!

Zur Beachtung

1. Garantieschein

Die Seriennummer dieses Gerätes finden Sie an der Geräterückseite. Tragen Sie diese zusammen mit der Modellnummer in die Garantiekarte ein. Die Garantiekarte an einem sicheren Ort verwahren.

2. Urheberrecht (Copyright)

Die Aufnahme von urheberrechtlich geschütztem Tonmaterial für andere als private Verwendung ist nur mit Billigung des Urheberrechtsinhabers statthaft.

3. Aufstellung

- Übermäßige Temperaturen können zu ernsthaften Beschädigungen (auch den Cassetten) führen. Auch direkte Sonnenbesstrahlung und die direkte Nähe von Wärmequellen (z.B. Heizkörper) sind daher zu vermeiden. Der zulässige Temperaturbereich liegt zwischen +5°C und +35°C.
- Feuchte und staubige Aufstellungsorte vermeiden. Auch darauf achten, daß auf das Gerät keine Vibrationen übertagen werden.
- Die Tonköpfe sind Präzisionsteile und müssen entsprechend sorgfältig behandelt werden. Auf keinen Fall mit Metallgegenständen (Schraubenzieher usw.) berühren. Die Köpfe regelmäßig reinigen und entmagnetisieren.
- Cassettendecks sind sehr empfindlich gegenüber Magnetfeldern. Daher nicht in der Nähe der Lautsprecherboxen oder von Haushaltsgeräten, die Magnetfelder erzeugen, aufstellen.
- Durch die Netztransformatoren anderer Geräte (bes. Verstärkern) kann es zu Brummstörungen kommen, wenn diese zu nahe am Cassettendeck aufgestellt sind.
- Niemals selbst das Gehäuse öffnen, da bei Berühren von Innenteilen Stromschlaggefahr besteht.

4. Die nachstehend beschriebenen Cassetten sind für dieses Gerät nicht geeignet:

- Cassetten mit schlecht geformtem Gehäuse (eventuell Ratterstörungen beim Umspulen);
- Billigcassetten ohne Führungsrolle oder Andruckkissen-feder (für Stereo nicht geeignet);
- C-120-Cassetten (Bandbeschichtung extrem dünn, wodurch starke Verzerrungen auftreten können. Außerdem kann schon eine geringe Überdehnung dazu führen, daß sich das Band an Andruckrolle und Tonwelle verfängt.)
- Endlos-Band (bei längerer Verwendung anfällig für Überhitzung).

Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.
DOLBY, das doppel d symbol und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"WAARSCHUWING"
"OM BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG DIT APPARAAT NIET AAN VOCHTIGHEID OF REGEN BLOOTGESTELD WORDEN."

"VOORZICHTIG"
"TER VERMINDERING VAN DE KANS OP ELEKTRISCHE SCHOK MAG U DE OMBOUW (OF HET ACHTERPANEEL) VAN HET TOESTERL NIET VERWIJDEREN. IN HET TOESTEL BEVINDEN ZICH GEEN DOOR DE GEBRUIKER TE REPAREREN ONDERDELEN. LAAT HET UITVOEREN VAN REPARATIES OVER AAN BEKWAME VAKLIEDEN."

Voorzorgen en aanbevelingen

1. Garantiekaart
Het garantienummer vindt u op het achterpaneel van dit apparaat. Vul het serie- en modelnummer in op de garantiekaart en bewaar deze zorgvuldig.

2. Opnemen van door auteursrechten beschermd materiaal
Het opnemen van materiaal waaraan auteursrecht is verbonden voor andere doeleinden dan persoonlijk gebruik is onwettig zonder de toestemming van de auteursrechthouder.

3. Opstelling van het cassettedeck
- Zet het deck niet neer op een plaats waar direkt zonlicht op kan vallen, of waar het is blootgesteld ann hoge temperaturen en/of vochtigheid. Het apparaat mag ook niet worden neergezet in de buurt van verwarmingsapparaten of andere plaatsen waar het heet kan worden. Uitzonderlijke warmte en vochtigheid kunnen interne schade en ernstige storingen tengevolge hebben (hetzelfde geldt voor cassettes). De temperaturen die het zonder schade verdragen kan liggen tussen 5 graden en 35 graden Celsius.
- Vermijd vochtige en stoffige plekken, zowel als plaatsen waar soms trillingen gevoeld kunnen wordoen.
- Wees uiterst voorzichtig met de opname en weergave koppen. Reinig en demagnetizeer de koppen regelmatig. Onder geen enkele voorwaarde mogen magneten of andere metalen in de buurt van de koppen gebruikt worden.
- Dit apparaat is uiterst gevoelig voor magnetische velden, dus gebruik het niet te dicht in de buurt van grote luidsprekers of andere instrumenten die magnetische velden kunnen opwekken.
- Magnetische lekkage van zelfs de transformator in sommige soorten versterkers kan een bromtoon veroorzaken. Het is daarom beter om dit apparaat niet te dicht bij de versterker te plaatsen.
- Maak de ombouw van dit cassettedeck niet open. Er bestaat aanzienlijk gevaar van elektrische schok bij het aanraken van de inwendige delen van het apparaat.

4. Te vermijden volgende cassettes:
- Cassettes in slechtgemaakte omhulsels die ratelen tijdens het snel door- en terugspoelen.
- Goedkope cassettes die niet zijn uitgerust met drukkussentjes en gidswieltjes moeten nooit voor stereo gebruikt worden.
- C-120 cassettes - omdat het badjes zowel als de magnetische laag uiterst dun zijn, is het vervormingsniveau van deze bandjes zeer hoog. Bovendien loopt het bandje gevaar om tussen de capstan en het aandrukrollertje in de klis te raken.
- Bandjes zonder einde. Als deze lange tijd aaneen gebruikt worden kunnen ze oververhit raken.

Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.
DOLBY, het dubbel D symbool en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"VARNING"
"FÖR ATT REDUCERA RISKEN FÖR ELDSVÅDA OCH ELEKTRISKA STÖTAR FÅR DEN HÄR APPARATEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT."

"VARNING"
"FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELEKTRISKA STÖTAR SKALL DU INTE TA BORT HÖLJET ELLER BAKSIDAN. DET FINNS INGA DELAR INNE I APPARATEN DU KAN REPARERA SJÄV. ÖVERLÅT ALL SERVICE TILL KVALIFICERAD SERVICE-PERSONAL."

Observera

1. Garanti
Serienumret finns på apparatens baksida. Skriv upp serienumret och modellnumret på garantikortet och bavara kortet.

2. Upphovsrätt för inspelningar
Det är olagligt att spela in upphovsrättsskyddat material för andra syften personligt bruk, om upphovsrättsägaren inte har gett sitt tillstånd.

3. Placering av Kassettdäcket
- Placera inte apparaten på platser som utsätts för direkt solsken, eller på andra platser som utsätts för höga temperaturer eller hög luftfuktighet. Du bör till exempel inte ställa apparaten nära värmeelement. Höga temperaturer och fuktighet kan leda till skador inne i apparaten och allvarliga fel och det gäller också för kassettband. Vi rekommenderar en omgivningstemperatur på 5-35°C.
- Undvik dammiga och fuktiga platser, samt platser som utsätts för vibrationer.
- Värda in/avspelningshuvudet speciellt väl. Rengör och avmagnetisera det regelbundet. Du får under inga förhållanden låta skruvmejslar eller andra metallföremål komma i närheten av tonhuvudet.
- Den här apparaten är mycket känslig för magnetisk påverkan. Använd den därför inte i närheten av stora högtalare eller annan utrustning som alstrar magnetiska fält.
- Induktionsbrum kan alstras av brumfältsluäckage från nättransformatorn i vissa förstäkare. Du bör därför också hålla denna apparat på avstånd från din förstärkare.
- Öppna aldrig apparathöljet. Om du vidrör någon av delarna inne i apparaten, kan du få kraftig stöt.

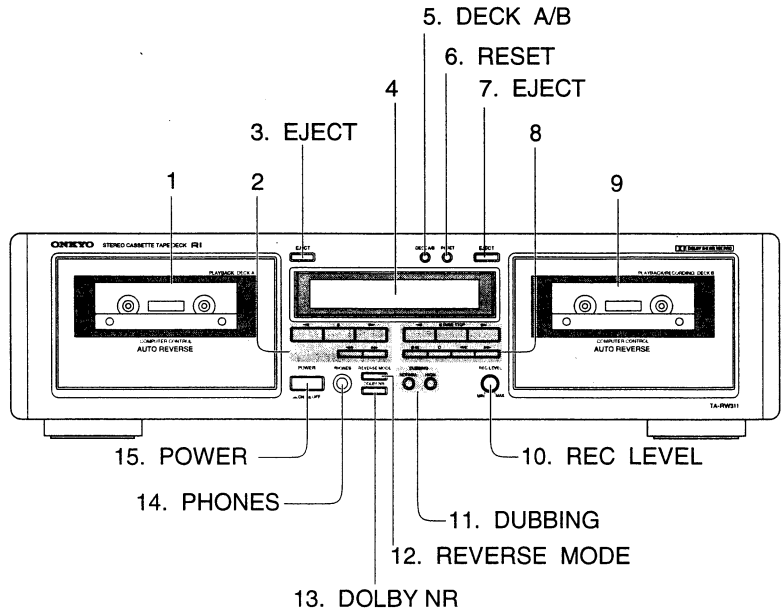
4. Undvik följande kassettyper:
- Kassettband med dåligt inpassade skal, som skramlar under snabbspolning.
- Billiga kassettband, som inte har någon styrrulle eller tryckdyna, skall aldrig användas för stereoinspelningar.
- Bandtypen C-120 — därför att bandet och dess belänggning är mycket tunn, vilket ger en hög distorsion. Dessutom kan en endast obetydlig sträckning av bandet göra att det fastnar i tryckrullen och kapstanaxeln.
- Så kallade evighetsband kan leda till överhettning, om de används för länge utan avbrott.

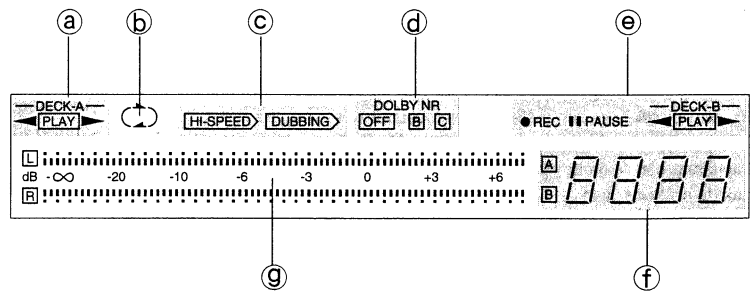
Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under license av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Band & Olufsen.
DOLBY, dubbel D-kännetecknet, och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

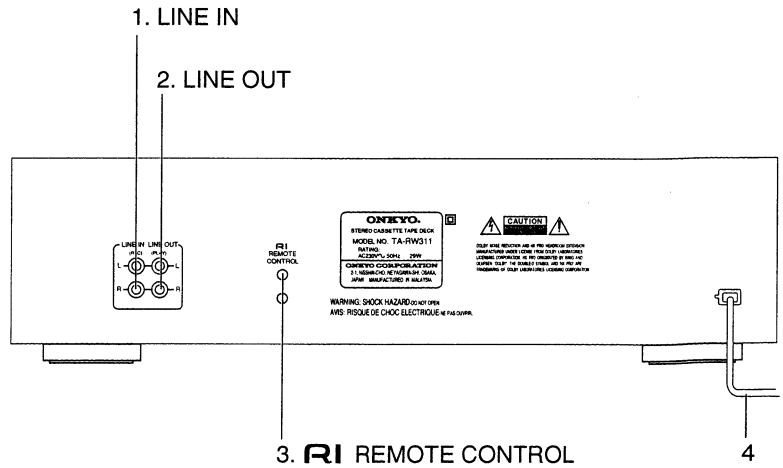
Lage und Bezeichnung der Bedienungselemente

Plaatsing en benaming van de bedienings-organen

Kontrollernas placering och namn







Wenn die Anzeige mit einem Schutzfilm versehen ist, der das Ablesen erschwert, ziehen Sie den Schutzfilm bitte ab.
Weitere Erklärungen zu den einzelnen Bedienungselementen finden Sie auf den in eckigen Klammern [ ] angegebenen Seiten.

Een eventueel over het display geplakte bescherming die het aflezen bemoeilijkt kan zonder gevolgen worden verwijderd.
Zie de bladzijde aangegeven tussen de rechthoekige haakjes [ ] voor verdere informatie omtrent een toets of regelaar.
Voorpaneel

Om det sitter en skyddsfilm på displayens yta så att det är svårt att avläsa displayen, kan skyddsfilmen tas bort.
För ytterligare upplysningar om en knapp eller kontroll skall du gå till det sidnummer som anges inom klamrarna [ ].

Gerätefront

1. **Kassettenfach Deck A**
2. **Bedienungstasten Deck A**
   - ◄ : Umkehrwiedergabe-taste [10]
   - ■ : Stopptaste [10]
   - ► : Wiedergabetaste [10]
   - ◄◄ : Rückspultaste [12]
   - ►► : Vorspultaste [12]
3. **Auswurftaste Deck A [10]**
4. **Anzeige**
5. **Bandzählerwahltaste Deck A/B [16]**
6. **Bandzählwerk-Rückstelltaste [16]**
7. **Auswurftaste Deck B [10, 16]**
8. **Bedienungstasten Deck B**
   - ◄ : Umkehrwiedergabe-taste [18]
   - ■ DUBB.STOP: Stopptaste (Überspielstopp) [18, 22]
   - ► : Wiedergabetaste [18]
   - ●/II : Aufnahme-/Pause-taste [16, 18, 22]
   - O : Leerstellentaste [24]
   - ◄◄ : Rückspultaste [12]
   - ►► : Vorspultaste [12]
9. **Kassettenfach Deck B**
10. **Aufnahmepegelregler [16]**
11. **Überspieltasten, Normal-/Hochgeschwindigkeit [22]**
12. **Umkehrbetriebstaste [10, 14, 16, 22]**
13. **DOLBY-NR-Schalter [10, 16]**
14. **Kopfhörerbuchse [8]**
15. **Netztaste [8]**

Anzeige

ⓐ **Betriebs- und Richtungsanzeige Deck A**
ⓑ **Umkehrbetriebsanzeige**
ⓒ **Überspielanzeige**
ⓓ **Dolby-NR-Anzeige**
ⓔ **Betriebs- und Richtungsanzeige Deck B**
ⓕ **Elektronisches Bandzählwerk**
ⓖ **Spitzenwertanzeige**

Geräterückseite

1. **Eingangsbuchse [8]**
2. **Ausgangsbuchse [8]**
3. **Fernbedienungsbuchsen [26]**
4. **Netzkabel [8]**

Voorpaneel

1. **Cassettehouder van cassettedeck A**
2. **Bedieningstoetsen van cassettedeck A**
   - ◄ : Achteruit-weergave-toets [10]
   - ■ : Stoptoets [10]
   - ► : Vooruit-weergavetoets [10]
   - ◄◄ : Achteruit-spoeltoets [12]
   - ►► : Vooruit-spoeltoets [12]
3. **Uitwerptoets van cassettedeck A [10]**
4. **Display**
5. **Bandtellertoets voor cassettedeck A of B [16]**
6. **Bandteller-terugsteltoets [16]**
7. **Uitwerptoets van cassettedeck B [10, 16]**
8. **Bedieningstoetsen van cassettedeck B**
   - ◄ : Achteruit-weergave-toets [18]
   - ■ DUBB.STOP: Stoptoets (DUBBING STOP) [18, 22]
   - ► : Vooruit-weergavetoets [18]
   - ●/II : Opname/pauzetoets [16, 18, 22]
   - O : Automatische intervaltoets [24]
   - ◄◄ : Achteruit-spoeltoets [12]
   - ►► : Vooruit-spoeltoets [12]
9. **Cassettehouder van cassettedeck B**
10. **Opnameniveauregelaar [16]**
11. **Dubbentoets: normaal/ hoog [22]**
12. **Bandloop-omkeertoets [10, 14, 16, 22]**
13. **Ruisonderdrukkingstoets [10, 16]**
14. **Hoofdtelefoonaansluiting [8]**
15. **Spanningsschakelaar [8]**

Display

ⓐ **Bedienings- en richtingsindikator van cassettedeck A**
ⓑ **Bandloop-omkeerindikators**
ⓒ **Dubben-indikator**
ⓓ **Dolby ruisonderdrukkingsindikator**
ⓔ **Bedienings- en richtingsindikator van cassettedeck B**
ⓕ **Electronische bandteller**
ⓖ **Piekniveau-indikators**

Achterpaneel

1. **Lijningangsaansluitingen [8]**
2. **Lijnuitgangsaansluitingen [8]**
3. **Afstandsbedieningaansluitingen [26]**
4. **Netsnoer [8]**

Framsidan

1. **Kassettfacket Deck A**
2. **Manöverknappar för Deck A**
   - ◄ : Knapp för reverserad avspelning [10]
   - ■ : Stoppknapp [10]
   - ► : Knapp för avspelning framåt [10]
   - ◄◄ : Återspolningsknapp [12]
   - ►► : Framspolningsknapp [12]
3. **Öppningsknapp för Deck A [10]**
4. **Display**
5. **Räkneverksväljare för Deck A/B [16]**
6. **Nollställningsknapp för räkneverk [16]**
7. **Öppningsknapp för Deck B (EJECT) [10, 16]**
8. **Manöverknappar för Deck B**
   - ◄ : Knapp för reverserad avspelning [18]
   - ■ DUBB.STOP : Stoppknapp (Kopieringsstopp) [18, 22]
   - ► : Knapp för avspelning framåt [18]
   - ●/II : Inspelnings/pausknapp [16, 18, 22]
   - O : Knapp för automatisk inspelningsblockering [24]
   - ◄◄ : Återspolningsknapp [12]
   - ►► : Framspolningsknapp [12]
9. **Kassettfacket Deck B**
10. **Inspelningsnivåkontroll [16]**
11. **Kopieringsknappar [22]**
12. **Reverseringsomkopplare [10, 14, 16, 22]**
13. **Dolby brusreduceringsomkopplare [10, 16]**
14. **Hörtelefonuttag [8]**
15. **Strömbrytare [8]**

Display

ⓐ **Indikatorer för manövrering och bandriktning för Deck A**
ⓑ **Indikatorer för reverseringsfunktion**
ⓒ **Kopieringsindikator**
ⓓ **Dolby NR-indikator**
ⓔ **Indikatorer för manövrering och bandriktning för Deck B**
ⓕ **Elektriskt bandräkneverk**
ⓖ **Toppnivåindikatorer**

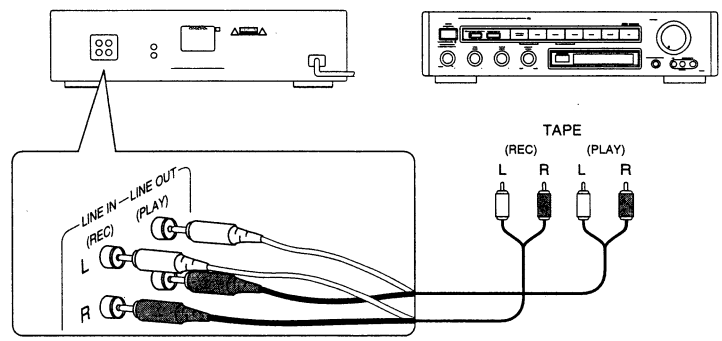
Baksidan

1. **Linjeingång [8]**
2. **Linjeutgång [8]**
3. **Fjärrkontrolluttag [26]**
4. **Nätkabel [8]**

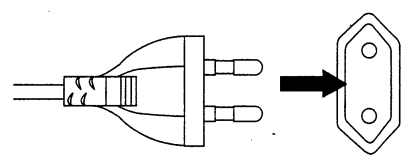
System-verbindungen

Aansluiten op een systeem

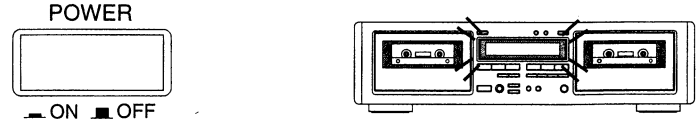
System-anslutningar

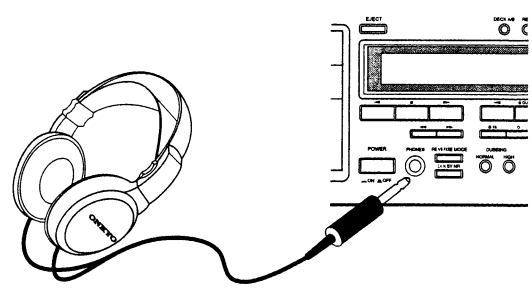


1



2





- Das Netzkabel erst in die Steckdose einstecken, wenn aller Anschlüsse vorgenommen wurden.
- Bei den Buchsenpaaren (LINE IN und LINE OUT) dient jeweils die untere Buchse (R) für den rechten und die obere Buchse (L) für den linken Stereokanal. Bitte beachten Sie beim Anschluß an den Verstärker auch die diesbezüglichen Angaben in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers.

- Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopkontakt nadat alle aansluitingen zijn gemaakt.
- Van ieder paar in- of uitgangsaansluitingen korrespondeert de onderste aansluiting (met R aangegeven) met het rechterkanaal en de bovenste aansluiting (met L aangegeven) met het linkerkanaal. Zie tevens de instruktiehandleiding van de versterker voor verdere informatie omtrent aansluitingen.

- Anslut inte nätkabelns kontakt förrän alla andra anslutningar är klara.
- I varje par av ingångar och utgångar är den nedre terminalen (märkt R) för höger kanal och den övre terminalen (märkt L) är för vänster kanal. Se också förstärkarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar om anslutningarna.

Anschluß an den Verstärker

Die LINE-IN-Buchsen des Kassettendecks mit den TAPE-REC-Buchsen und die LINE-OUT-Buchsen des Kassettendecks mit den TAPE-PLAY-Buchsen auf der Rückseite des Verstärkers verbinden. Bitte beachten Sie auch die diesbezüglichen Angaben in der Bedienungsanleitung Ihres Verstärkers.

Aansluiten op een versterker

Sluit de LINE IN aansluitingen van het cassettedeck aan op de TAPE REC aansluitingen op het achterpaneel van de versterker en de LINE OUT aansluitingen van het cassettedeck op de TAPE PLAY aansluitingen op het achterpaneel van de versterker.
Zie tevens de instruktiehandleiding van de versterker voor verdere informatie omtrent aansluitingen.

Anslutning till en förstärkare

Anslut mellan kassettdäckets LINE IN-uttag och TAPE REC-uttaget på förstärkarens baksida, samt mellan kassettdäckets LINE OUT-uttag och förstärkarens TAPE PLAY-uttag. Se också förstärkarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar om anslutningarna.

Einschalten des Gerätes

1. **Den Netzstecker in eine Steckdose einstecken.**
2. **Die Netztaste (POWER) drücken.**
   Die Anzeige leuchtet auf.

Inschakelen van de stroom

1. **Steek het netsnoer in een wisselstroom stopkontakt.**
2. **Druk op de POWER toets.**
   Het display zal worden verlicht.

Att sätta på apparaten

1. **Anslut nätkabeln till ett vägguttag.**
2. **Tryck in POWER-knappen.**
   Displayen tänds.

Musikhören mit Kopfhörer

- Die Kopfhörer in die Kopfhörerbuchse (PHONES) einstecken.

Automatische Bandsorteneinstellung

Das Deck erkennt automatisch die Band-sorte der ins Kassettenfach eingelegten Kassette. Die Einstellung der für den eingelegten Kassettentyp erforderlichen Vormagnetisierung und Entzerrung erfolgt automatisch. Das Gerät orientiert sich dabei an den Bandsortenkennungen auf dem Kassettenrücken. Kassetten, die vor der Einführung dieses Kennsystems hergestellt wurden und Billigkassetten, die diese Kennungen nicht aufweisen, sind für dieses Gerät nicht geeignet und können nicht verwendet werden.

Luisteren met de hoofdtelefoon

- Sluit het hoofdtelefoonsnoer aan ope de hoofdtelefoonaansluiting (PHONES).

Automatisch bandkeuzesysteem

Dit cassettedeck stelt automatisch vast welk type cassette in de cassettehouder is geplaatst en stelt de bias en de equalisatie automatisch in op de juiste waarden.
De bandsoortkeuze vindt plaats aan de hand van de aanwezigheid of afwezigheid van identifikatieputjes in de achterzijde van de cassette. Cassettes die gemaakt zijn vóór het op de markt komen van dit identifikatiesysteem en goedkope cassettes die deze identifikatieputjes niet hebben, kunnen niet gebruikt worden in dit cassettedeck.

Lyssning med hörtelefoner

- Anslut hörtelefonema till PHONES-uttaget.

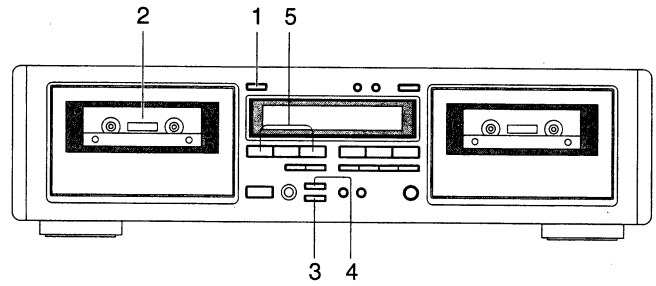
Automatisk bandtypsomkopplare

Detta kassettdäck avkänner automatiskt vilken typ av kassett som sätts in i kassettfacket, och ställer in korrekt förmagnetisering (bias) samt equalization. Bestämningen av typen görs genom avkänning av närvaron eller frånvaron av identifieringshål på kassettens bakrygg. Kassetter som tillverkades innan detta identifieringssystem infördes och reakassetter som inte har dessa identifieringshål, kan inte användas i detta kassettdäck.

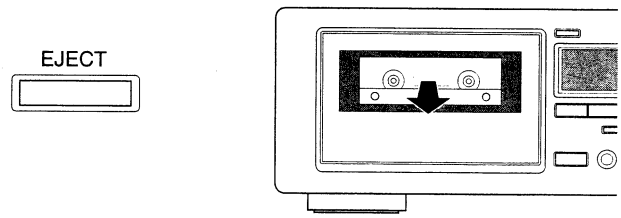
Wiedergabe einer Kassette

Weergeven

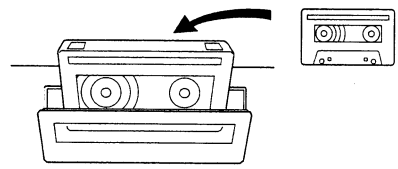
Avspelning av band



1



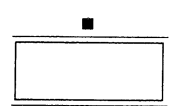
2



3

4

5



- Prüfen Sie nochmals, ob Sie alle Komponenten, wie im Anschlußdiagramm dargestellt, richtig angeschlossen haben, und stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose.
- Nach Einschalten des Gerätes leuchtet die Anzeige auf, und die ❚❚ PAUSE-Anzeige blinkt (etwa fünf Sekunden lang). Solange die Pauseanzeige blinkt, ist das Gerät noch nicht betriebsbereit.
- Dieses Deck ist mit zwei Kassettenlaufwerken ausgestattet. Auf beiden Laufwerken, A und B, ist Kassettenwiedergabe mit automatischer Bandumkehr möglich.
- Kassetten können sowohl auf Deck A als auch auf Deck B abgespielt werden. Die folgenden Bedienungsschritte sind für Deck A und Deck B gleich. (Die Abbildung zeigt Deck A.)

- Kontroleer nogmaals dat alle aansluitingen precies gemaakt zijn zoals aangegeven in het aansluitingenschema en steek vervolgens het netsnoer in een wisselstroom stopkontakt.
- Nadat de stroom is ingeschakeld zal het display verlicht worden en de ❚❚ PAUSE indikator aan en uit knipperen (gedurende ongeveer vijf sekonden). Tijdens het knipperen van de indikator kunnen geen bedieningen worden uitgevoerd.
- Dit cassettedeck heeft tegelijkertijd plaats voor twee cassettes. Zowel cassettedeck A als cassettedeck B zijn in staat tot weergave met automatische bandloop-omkeer.
- Cassettebanden kunnen worden weergegeven op zowel cassettedeck A als cassettedeck B. Voer de procedure uit op cassettedeck A of B. (Cassettedeck A is afgebeeld in onderstaande afbeeldingen.)

- Kontrollera ännu en gång att alla anslutningar har utförts exakt på det sätt som visas i anslutningsschemat och anslut därefter nätkabelns kontakt.
- När du sätter på apparaten tänds displayen och indikatorn ❚❚ PAUSE blinkar (ca. 5 sekunder). Medan indikatorn blinkar kan inga manövreringar utföras.
- Detta kassettdäck kan hålla två kassettband samtidigt. Både Deck A och Deck B klarar av autoreverserad avspelning.
- Band kan avspelas på endera Deck A eller B. Utför manövreringen för Deck A eller B. (Deck A visas på bilden.)

Wiedergabe einer Kassette

1. **Die EJECT-Taste drücken, und dadurch das Kassettenfach öffnen.**
2. **Eine Kassette einlegen.**
   - Die Kassette mit dem freiliegenden Band nach unten und der abzuspielenden Kassettenseite nach außen gerichtet einlegen.
3. **Wählen Sie das gewünschte Dolby-Rauschunterdrückungssystem durch wiederholtes Drücken der Dolby-NR-Wahltaste, bis die richtige Dolby-NR-Anzeige (OFF, B oder C) aufleuchtet.**
   - Wählen Sie dieselbe Rauschunterdrückung, die bei der Aufnahme der Kassette verwendet wurde. Kassetten, die z.B. mit Dolby-B-NR aufgenommen wurden, sollten auch mit Dolby-B-NR abgespielt werden.
4. **Stellen Sie die Bandumkehrfunktion ein, indem Sie mehrmals auf die REVERSE MODE Taste drücken, solange bis die gewünschte Wiedergabebetriebsart angezeigt wird.**
   - (➚) Einseitig : Nur eine Bandseite wird abgespielt.
   - (⟲) Umkehrbetrieb : Beide Bandseiten werden wiederholt abgespielt. (Bis zu achtmal oder bis die ■ Taste gedrückt wird).
5. **Die Wiedergabetaste drücken.**
   - Die ◄ oder die ► Taste drücken, je nachdem welche Kassettenseite Sie hören wollen.
     - ► : Die Wiedergabe beginnt mit der vorderen Kassettenseite
     - ◄ : Die Wiedergabe beginnt mit der rückwärtigen Kassettenseite.
   - Die automatische Endabschaltung stoppt den Bandlauf (abhängig vor jeweils eingestellten Umkehrbetriebsart) automatisch, wenn das Bandende erreicht ist.

Weergeven van een cassetteband

1. **Druk op de EJECT toets om de cassettehouder te openen.**
2. **Plaats een cassette.**
   - Het gedeelte van de cassette waar u de band kunt zien dient naar beneden te wijzen.
3. **Stel de ruisonderdrukking in door bij herhaling op de DOLBY NR keuzetoets te drukken totdat de gewenste DOLBY NR indikator (OFF, B, C) oplicht.**
   - Stel dezelfde ruisonderdrukking in die bij het opnemen van de cassetteband werd gebruikt. Cassettebanden die werden opgenomen met het Dolby B ruisonderdrukkingssysteem bijvoorbeeld, dienen te worden weergegeven met het Dolby B ruisonderdrukkingssysteem.
4. **Stel de bandloop-omkeerfunktie in door bij herhaling op de REVERSE MODE keuzetoets te drukken totdat de gewenste bandloop-omkeerfunktie wordt afgebeeld.**
   - (➚) een kant: Slechts een kant van de cassette wordt weergegeven.
   - (⟲) herhaal: Beide kanten van de cassette worden bij herhaling tot maximaal 8 keer weergegeven of totdat op de ■ toets wordt gedrukt.
5. **Start de weergave.**
   - Druk op de ◄ of de ► toets afhankelijk van welke cassettekant u wenst weer te geven.
     - ► : Weergave begint met de voorkant.
     - ◄ : Weergave begint met de achterkant.
   - Het automatisch stopmechanisme zal ervoor zorgen dat de bandloop automatisch wordt gestopt (afhankelijk van de bandloop-omkeerfunktie) aan het einde van de cassetteband.

Att lyssna på band

1. **Tryck in EJECT-knappen för att öppna kassettfacket.**
2. **Sätt in ett kassettband.**
   - Kassettens bandöppning skall vändas nedåt.
3. **Ställ in önskad Dolby NR-funktion genom att upprepade gånger trycka in Dolby NR-omkopplaren tills rätt Dolby NR-indikator (OFF, B eller C) tänds.**
   - Välj samma brusreducering som när bandet spelades in. Band som till exempel spelades in med Dolby B NR, skall avspelas med Dolby B NR.
4. **Välj reverseringsfunktion genom att upprepade gånger trycka in REVERSE MODE-knappen tills önskad reverseringsfunktion visas på displayen.**
   - (➚) en sida: Endast ena bandsidan avspelas.
   - (⟲) repetering: Bandets båda sidor repeteringsavspelas åtta gånger eller tills knappen ■ trycks in.
5. **Starta avspelningen.**
   - Tryck in knappen ◄ eller ►, i överensstämmelse med vilken bandsida du vill lyssna på.
     - ►: Avspelningen startar från framåtsidan.
     - ◄: Avspelningen startar från reverseringssidan.
   - Den automatiska stoppmekanismen stannar bandet automatiskt när bandänden nås (i överensstämmelse med bandtransportfunktionen).

Beenden der Wiedergabe

Die ■ Taste drücken.

Stoppen van de weergave

Druk op de ■ toets.

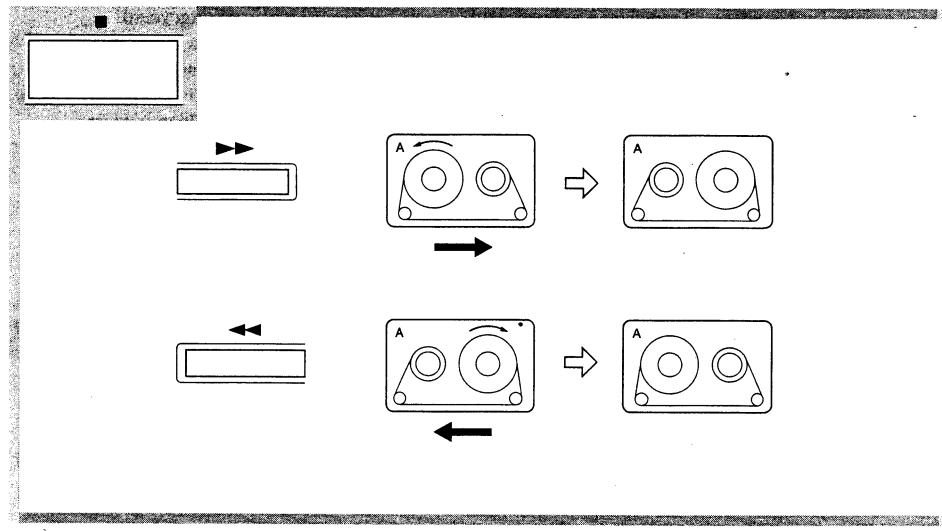
Avslutande av avspelning

Tryck in knappen ■ .

Wiedergabe einer Kassette

Weergeven

Avspelning av band



Vor dem Drücken der Tasten ◄◄ oder ►► beachten Sie bitte nochmals die jeweils eingestellte Bandlaufrichtung (Bandlaufrichtungsanzeigen für Deck A und Deck B). Bei den folgenden Erklärungen wird davon ausgegangen, daß die Bandlaufrichtung vorwärts (►) ist.

Kontroleer de instelling van de bandlooprichting. (aangegeven door de richtingsindikators van cassettedeck A en cassettedeck B) alvorens de ◄◄ of de ►► toets in te drukken.
De volgende uitleg gaat ervan uit dat de bandlooprichting vooruit (►) is.

Kontrollera bandriktningen igen (visas av bandriktningsindikatorerna för Deck A och Deck B) innan du trycker in knappen ◄◄ eller ►►.
I följande beskrivning antar vi att bandriktningen är framåt (►).

Schnelles Vorspulen und Rückspulen

Zum schnellen Vorspulen des Bandes die Taste ►► drücken.
Zum Rückspulen des Bandes die Taste ◄◄ drücken.

- Zum Stoppen des Vor- oder Rückspulvorgangs einfach die Stoppt-aste ■ drücken.

Snel vooruit- en achteruitspoelen

Om de cassetteband snel vooruit te spoelen, drukt u op de ►► toets.
Om de cassetteband snel achteruit te spoelen, drukt u op de ◄◄ toets.

- Om het snel vooruit- of achteruitspoelen te stoppen, drukt u op de ■ toets.

Framspolning eller återspolning

Tryck in knappen ►► för framspolning av bandet.
Tryck in knappen ◄◄ för återspolning av bandet.

- Tryck in knappen ■ för att avsluta framspolning eller återspolning.

Umkehr-funktion

Bandloop-omkeerfunktie

Reverserings funktioner

- Vor der Wiedergabe oder Aufnahme einer Kassette sollten die Bandlaufrichtungseinstellungen (anhand der Bandlaufrichtungsanzeigen für Deck A und Deck B) nochmals überprüft werden.
- Bei den folgenden Erklärungen wird davon ausgegangen, daß die Kassettenseite A nach außen weist.
- Wenn das Bandende erreicht ist, läuft das Band etwa 10 Sekunden lang stumm weiter, bevor die Bandlaufrichtung automatisch wechselt.

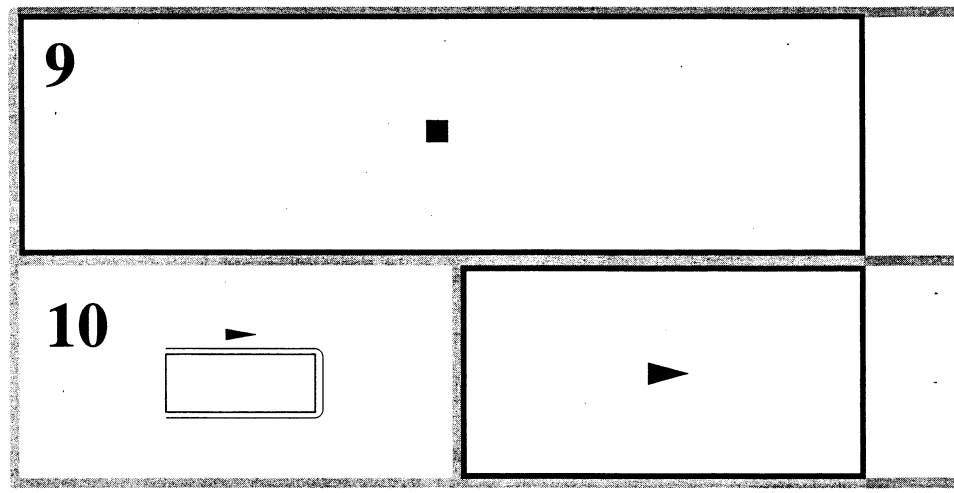
- Kontroleer de bandlooprichting (aangegeven door de richtingsindikators van cassettedeck A en cassettedeck B) alvorens met weergeven of opnemen te beginnen.
- De volgende uitleg gaat ervan uit dat cassettekant A naar buiten wijst.
- Een geluidloos interval van ongeveer tien sekonden lang zal optreden wanneer de bandlooprichting omgeschakeld wordt van vooruit naar achteruit of van achteruit naar vooruit nadat het einde van de cassetteband is bereikt.

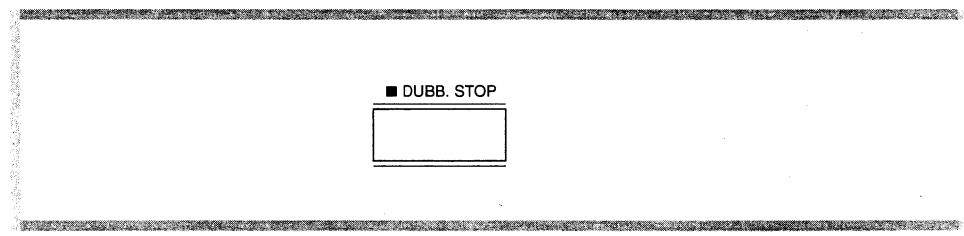
- Kontrollera inställningen för bandriktningen (visas av bandriktningsindikatorerna för Deck A och Deck B) innan du startar avspelning eller inspelning.
- I följande beskrivning antager vi att kassettens A-sida är vänd utåt.
- Det blir ett ca. tio sekunder långt tyst avbrott när bandgången ändras från framåt till reverserat eller från reverserat till framåt när bandänden nås.

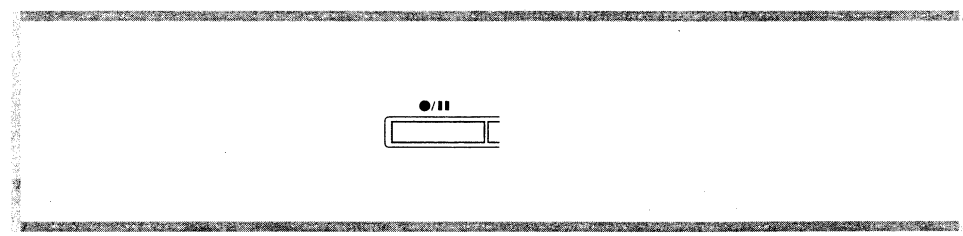
	Autoreverse-Betreibsart Bandloopfunktie Autoreversering	Bandlaufrichtung Bandlooprichting Bandriktning	Aufnahme-/Wiedergabesequenz Opname/Weergave volgorde Inspelnings/avspelningsordning
Wiedergabe/Weergave/Avspelning		►	A
		◄	B
	Deck A oder Deck B Deck A of Deck B Deck A eller Deck B	►	A → B → A → B ···· → A → B
		◄	B → A → B → A ···· → B → A
	Deck A und Deck B Deck A en Deck B Deck och Deck B	►	A → B → A → B ···· → A → B Deck A Deck B Deck B Ein zyclus Een cyclus Ett varv
		◄	B → A → B → A ···· → B → A Deck A Deck B Deck A Deck B Deck A Ein zyclus Een cyclus Ett varv
Aufnahme/ Opname/ Inspelning		►	A
		◄	B
		►	A → B
		◄	B

	Erläuterung	Verklaring	Förklaring
	Die Taste ► drücken. Nur Seite A (vorn) wrid abgespielt (einmal).	Druk op de ► weergavetoets. Alleen kant A (voorkant) wordt gespeeld (één keer).	Tryck in avspelningsknappen ► . Endast A-sidan (framsidan) avspelas (en gång).
	Die Taste ◄ drücken. Nur Seite B (hinten) wrid abgespielt (einmal).	Druk op de ◄ weergavetoets. Alleen kant B (achterkant) wordt gespeeld (één keer).	Tryck in avspelningsknappen ◄ . Endast B-sidan (baksidan) avspelas (en gång).
	Die Taste ► drücken. Die Seiten A und B werden achtmal aufeinanderfolgend abgespielt.	Druk op de ► weergavetoets voor het starten van de weergave in de voorwaartse richting. Eerst kant A en daarna kant B worden gespeeld, waarna de bandloop automatisch stopt.	Tryck in avspelningsknappen ► . Då avspelas A-sidan och B-sidan åtta gånger.
	Die Taste ◄ drücken. Die Seiten B und A werden achtmal aufeinanderfolgend abgespielt.	Druk op de ◄ weergavetoets voor het starten van de weergave in de achterwaartse richting. Kant B wordt gespeeld, waarna de bandloop automatisch stopt.	Tryck in avspelningsknappen ◄ . Då avspelas B-sidan och A-sidan åtta gånger.
	Wenn zwei Cassetten eingesetzt sind, werden zunächst beide Seiten der Cassette in Deck A und dann beide Seiten der Cassette in Deck B abgespielt. Anschließend beginnt der Durchgang erneut mit Seite A von Deck A. Dies wiederholt sich, bis vier komplette Zyklen abgewickelt sind.	Indien er zowel cassettes in Deck A als Deck B zijn geplaatst, worden beide kanten van de cassette in Deck A eerst weergegeven en daarna beide kanten van de cassette in Deck B, Hierna wordt de cyclus weer opnieuw gestart met kant A van de cassette in Deck A. In totaal worden beide kanten van beide cassettes vier keer weergegeven.	Om kassetter sätts in i både Deck A och Deck B, avspelas båda sidorna av kassetten i Deck A följt av båda sidorna av kassetten i Deck B. Därefter upprepas processen från A-sidan av kassetten i Deck A och fortsätter tills fyra fulla varv har spelats.
	Die ●/II Taste und danach die Taste ► drücken. Nur Seite A (vorn) wird bespielt.	Druk op de ●/II toets en vervolgens op de ► weergavetoets. Alleen kant A (voorkant) wordt opgenomen (één keer).	Tryck in ●/II knappen och därefter avspelningsknappen ► . Endast A-sidan (framsidan) spelas in.
	Die ●/II Taste und danach die Taste ◄ drücken. Nur Seite B (hinten) wird bespielt.	Druk op de ●/II toets en vervolgens op de ◄ weergavetoets. Alleen kant B (achterkant) wordt opgenomen (één keer).	Tryck in ●/II knappen och därefter avspelningsknappen ◄ . Endast B-sidan (baksidan) spelas in.
	Die ●/II Taste und danach die Taste ► drücken. Das Gerät bespielt zunächst Seite A und dann Seite B und schaltet sich danach auf Stopp.	Druk op de ●/II toets en vervolgens op de ► weergavetoets. Eerst kant A en daarna kant B worden opgenomen, waarna de bandloop automatisch stopt.	Tryck in ●/II knappen och därefter avspelningsknappen ► . Då inspelas A-sidan följt av B-sidan; därefter stannar bandet automatiskt.
	Wenn die Aufnahme in Reverserichtung gestartet wird, bespielt das Gerät nur Seite B und schaltet sich danach auf Stopp.	Als de opname in de achterwaartse bandlooprichting wordt gestart, zal alleen kant B worden opgenomen en de bandloop vervolgens automatisch stoppen.	Om inspelning startas i reverseringsriktningen inspelas endast B-sidan; därefter stannar bandet automatiskt.

Aufnahme
Opnemen
Inspelning







9. **Die Programmquelle für die Aufnahme vorbereiten.**
   - Die CD- (oder LP-) Wiedergabe auf Pause schalten.
   - Das Band bis unmittelbar vor die Bandstelle, von der das Überspielen beginnen soll, zurückspulen.
10. **Die Wiedergabe von der Programmquelle aus starten und die s Taste des Kassettendecks gleichzeitig drücken.**

Bei richtigem Anschluß des Kassettendecks an einen der CD-Spieler von ONKYO, die das RI-Zeichen tragen, ist auch synchrongesteuertes Überspielen möglich. (Siehe Seite 20.)

9. **Zet de bronkomponent in de opnamepauzefunktie.**
   - Stop de CD of LP weergave tijdelijk.
   - Spoel de cassetteband terug tot vlak voor het gedeelte dat u wilt weergeven.
10. **Start de weergave op de bronkomponent en druk tegelijkertijd op de s toets van het cassettedeck.**

U kunt tevens de CD synchro-opnamefunktie gebruiken in het geval het cassettedeck juist is aangesloten op een ONKYO CD-speler voorzien van het RI -logo. (Zie bladzije 20.)

9. **Sätt programkällans apparat i beredskapsläge för avspelning.**
   - Avbryt CD-spelningen (eller LP-spelningen) tillfälligt.
   - Återspola bandet till omedelbart före den punkt där du vill starta avspelningen.
10. **Starta avspelningen av programkällan och tryck samtidigt in knappen s på kassettdäcket.**

Du kan också använda funktionen för synkrokopiering från CD-skiva till kassettband, om kassettdäcket har anslutits korrekt till en ONKYO CD-spelare som har märkningen RI. (Se sidan 20.)

Beenden der Aufnahme

Die ■ DUBB.STOP-Taste drücken.

Stoppen van de opname

Druk op de ■ DUBB.STOP toets.

Avslutande av inspelning

Tryck in knappen ■ DUBB.STOP.

Kurzes Unterbrechen der Aufnahme

Die ●/II Taste drücken.

Kortstondig onderbreken van de opname

Druk op de ●/II toets.

Tillfälligt avbrott av inspelning

Tryck in knappen ●/II.

Zur Verbesserung der Aufnahme-qualität

Opnemen met een optimale kwaliteit

Att spela in med bra ljud

Dolby NR Rauschunterdrückung
Dolby B NR zur Absenkung des Bandrauschens hat sich auf breiter Front durchgesetzt und ist heute in fast allen Cassettendecks zu finden. Das verfügt zuzätzlich über das ebenfalls von Dolby Laboratories entwickelte, noch sehr viel wirksamere Dolby C NR, das den wachsenden Ansprüchen an die Klangqualität noch weiter entgegenkommt.

Das Dolby HX Pro-System
Die Bandempfindlichkeit ändert sich laufend bei der Aufnahme aufgrund des Vormagnetisierungseffektes von hochfrequenten Tonsignalen. Das HX Pro-System gleicht diese unerwünschten Fluktuationen bei der Aufnahme aus. Es arbeitet nicht bei der Wiedergabe, so daß mit Dolby HX Pro bespielte Kassetten auch auf Decks abgespielt werden können, die nicht mit diesem System ausgestattet sind.
Hinweis:
Dolby HX Pro arbeitet unabhängig von den Rauschunterdrückungsssystemen Dolby B und C NR, und nur bei der Aufnahme.

Optimale Aussteuerung des Aufnahmepegels
Die Aussteuerung des Aufnahmepegels hat erheblichen Einfluß auf die Klangqualität. Bei zu hoch eingestelltem Aufnahmepegel nehmen die Verzerrungen zu, während sich bei zu niedrig eingestelltem Aufnahmepegel der Fremdspannungsabstand verschlechtert und das Bandrauschen stärker hörbar wird. Bei Kassettendecks ist richtiges Aussteuern besonders wichtig, da die Bandbeschichtung bei der Kompaktkassette sehr viel dünner ist als beim offenen Spulenband. Dadurch liegt der Sättigungspegel der Beschichtung relativ niedrig und wird bei überhöhtem Pegel leicht überschritten.
Bei den Pegelanzeigen werden die Segmente von -6 dB bis +6 dB über eine Peak-Hold-Funktion zum Halten der Spitzenwerte angesteuert, um das Ablesen beim Aussteuern zu erleichtern.

Synchronisierung mit CD-Spielern

CD synchro-opnamefunktie

System för synkroniserad kopiering från CD-skiva

Wenn das TA-RW311 an einen CD-Spieler mit **RI** -Zeichen angeschlossen ist (siehe Seite 26), brauchen Sie nur noch die Wiedergabetaste ► des CD-Spielers zu drücken, und die Aufnahme mit dem TA-RW311 wird automatisch synchron dazu gestartet.

1 Eine Kassette einlegen, so daß die zu bespielende Seite nach außen weist.
2. Die CD-Wiedergabe starten.
3. Die ●/II Taste drücken, um das Kassettendeck auf Aufnahmebereitschaft zu schalten. Den Aufnahmepegel aussteuern. Anschließend den CD-Spieler wieder auf Stopp schalten.
4. Mit erneutem Drücken der Wiedergabetaste des CD-Spielers schaltet sich das Kassettendeck automatisch auf Aufnahme.

Hinweise:
1. Die Aufnahme auf dem Kassettendeck wird nicht automatisch beendet, wenn der CD-Spieler auf Stopp geschaltet wird.
2. Wenn das Kassettendeck beim Starten der Wiedergabe vom CD-Spieler auf Aufnahmepause geschaltet ist, schaltet es sich automatisch auf Aufnahme. Zum Aussteuern der Aufnahme ist die CD-Wiedergabe daher zu starten, bevor das Kassettendeck auf Aufnahmepause geschaltet wird.

Het Dolby ruisonderdrukkingssysteem
Dolby NR B ruisonderdrukking is het systeern waarmee de meeste cassettedecks zijn uitgerust om de bandruis die op de achtergrond van cassettes altijd voorkomt te reduceren. Daarnaast beschikt dit deck tevens over Dolby NR C ruisonderdrukking, hetgeen een nog doelmatiger systeem om ruis te onderdrukken is, en dat door Dolby Laboratories werd ontwikkeid als antwoord op het verlangen naar cassettes met een steeds betere geluidskwaliteit.

Dolby HX PRO ruisonderdrukking
De gevoeligheid van de cassetteband verandert tijdens het opnemen kontinu, door de verandering in voormagnetisatie van de hoogfrekwente signalen. De Dolby HX PRO ruisonderdrukking is een systeem dat deze ongewenste schommelingen tijdens het opnemen onderdrukt. Tijdens weergave funktioneert dit systeem niet, zodat cassettes die zijn opgenomen met Dolby HX PRO ruisonderdrukking, afgespeeld kunnen worden op een cassettedeck zonder Dolby systeem.
Opmerking:
Dolby HX PRO ruisonderdrukking werkt onafhankelijk van Dolby B en C ruisonderdrukking en alleen tijdens opname.

Instellen van het juiste opnameniveau
De geluidskwaliteit van een opname is sterk afhankelijk van het niveau waarop de cassetteband is opgenomen. Een te hoog opnameniveau veroorzaakt vervorming, terwijl een te laag opnameniveau de signaal/ ruisverhouding verlaagt met als gevolg dat de bandruis buitensporig sterk is. Bij cassettebanden is de instelling van het juiste opnameniveau in het bijzonder van belang omdat deze een veel dunnere magnetische laag hebben dan geluidsbanden op spoelen. De dunne magnetische laag geeft de cassettebanden een relatief laag verzadigingsniveau dat gemakkelijk overschreden kan worden wanneer het opnameniveau te hoog staat ingesteld.
De opnameniveau-indikators beschikken over een piekniveau-vasthoudfunktie vanaf -6 dB tot +6 dB. Dit is handig bij het instellen van het opnameniveau.

Dolby brusreducering
Dolby B NR brusreducering är den brusreducering som de flesta kassettdäck har för att undertrycka det bakgrungsbrus som finns på alla kassettband. Detta kassettbäck har också Dolby C NR brusreducering, som har utvecklats av Dolby Laboratories för att möta kraven på en ännu bättre ljudkvalitet från kassettband.

Systemet Dolby HX Pro
Bandkänsligheten skiftar ihållande på grund av att inspelningar görs med förspänningseffekter med högfrekventa ljudsignaler. Dolby HX Pro är ett system som kompenserar för dessa oönskade fluktueringar under inspelning. Systemet fungerar inte under avspelning, så kassetter som har spelats in med Dolby HX Pro kan avspelas på kassettdäck som inte är utrustade med detta system.
OBS!
Dolby HX Pro arbetar oberoende av Dolby B och C brusreducering, och endast vid inspelning.

Inställning av korrekt inspelningsnivå
Inspelningsnivån har en avgörande effekt för den ljudkvalitet ett band får vid den senare avspelningen. För hög inspelningsnivå distorderar ljudet, medan en för låg inspelningsnivå sänker signalbrusförhållandet så att du får ett band med kraftigt "bandbrus". Det är speciellt viktigt att ställa in korrekt inspelningsnivå för kassettband, därför att dessa har ett mycket tunnare magnetskikt än band för spolbandspelare. Detta tunna magnetskikt ger kassettbandet en relativt låg mättnadsnivå, som lätt kan passeras om inspelningsnivån ställs in för högt. Indikatorerna för inspelningsnivå har en toppvärdeshållande funktion för indikatorerna från -6 dB till och med +6 dB. Detta underlättar inställningen av inspelningsnivån.

In het geval de TA-RW311 is aangesloten op een CD-speler voorzien van het **RI** -logo (zie bladzijde 26) zal door op de ► toets van de CD-speler te drukken het opnemen op de TA-RW311 automatisch gestart worden.
1. Plaats een cassette met de kant waarop opgenomen dient te worden naar buiten.
2. Start de weergave van de CD-speler.
3. Druk op de ●/II toets om het cassettedeck in de opnamepauzefunktie te zetten. Stel het opnameniveau in en stop de CD-speler zodra dit is gebeurd.
4. Start nogmaals de weergave van de CD-speler en de opname van het cassettedeck zal tegelijkertijd beginnen.

Opmerkingen:
1. Zelfs als de CD-speler tijdens de opname wordt gestopt, zal het cassettedeck in de opnamefunktie blijven staan.
2. In het geval het cassettedeck in de opnamepauzefunktie staat op het moment dat de weergave op de CD-speler wordt gestart, zal het cassettedeck beginnen met de opname. Start bij het instellen van het opnameniveau altijd eerst de weergave van de CD-speler.

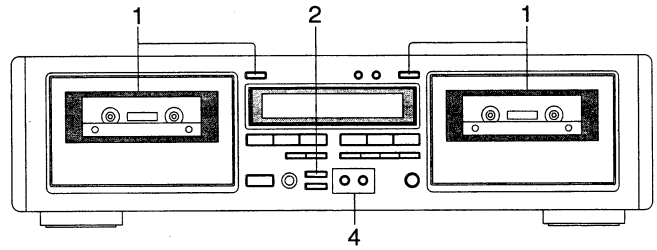
När TA-RW311 har anslutits till en CD-spelare med märkningen **RI** (se sidan 26), startar inspelning automatiskt på TA-RW311 när du trycker in knappen ► på CD-spelaren.
1. Sätt in en kassett med sidan för inspelning vänd utåt.
2. Starta skivspelningen på CD-spelaren.
3. Tryck in knappen ●/II för att sätta kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning. Justera inspelningsnivån. Stanna CD-spelaren när inspelningsnivån har ställts in.
4. Starta skivspelningen på CD-spelaren igen, så startar inspelningen samtidigt.

Observera:
1. Kassettdäcket fortsätter att gå i inspelningsfunktionen även om du stannar CD-spelaren under kopieringen.
2. Inspelning startar på kassettdäcket om du startar skivspelning på CD-spelaren när kassettdäcket är i beredskapsläge för inspelning. Vid inställningen av inspelningsnivån skall du därför alltid starta CD-skivspelningen först.

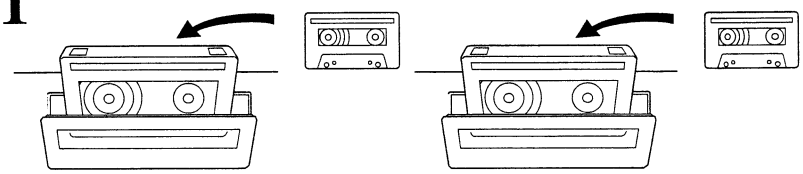
Überspielen von Kassetten

Dubben van cassettebanden

Kopiering av band



1



2

REVERSE MODE

3

DECK-A
PLAY

DECK-B
PLAY

4

DUBBING
NORMAL HIGH

HIGH HI-SPEED DUBBING

NORMAL DUBBING

■ DUBB. STOP

●/II

- Der Aufnahmepegel wird automatisch an den Wiedergabepegel der Kassette in Deck A angepaßt.
- Die Dolby-NR-Einstellung von Deck A wird automatisch auch für die Aufnahme auf Deck B verwendet. Wenn Sie das Signal eines mit Dolby-Rauschunterdrückung kodierten Bandes beim Überspielen mit Normalgeschwindigkeit überwachen wollen, müssen Sie darauf achten, daß die Dolby-NR-Einstellung des Kassettendecks auch mit der Dolby-NR übereinstimmt, mit der die Kassette aufgenommen wurde.
- Beim Hochgeschwindigkeitsüberspielen, die Lautstärke am Verstärker oder Receiver mit dem Lautstärkeregler leiser drehen, und den Kopfhöreranschluß aus der Kopfhörerbuchse herausziehen.

- Het opnameniveau zal automatisch op het weergaveniveau van de cassetteband in cassettedeck A worden ingesteld.
- Het Dolby ruisonderdrukkingssysteem van cassettedeck A zal automatisch worden gebruikt voor het opnemen van de cassetteband in cassettedeck B. In het geval u tijdens het dubben op normale snelheid wilt meeluisteren naar het signaal van een met Dolby ruisonderdrukking opgenomen cassetteband, kontroleert u dat het Dolby ruisonderdrukkingssysteem overeenkomt met het type Dolby ruisonderdrukkingssysteem waarmee de cassetteband werd opgenomen.
- Tijdens het dubben op hoge snelheid verlaagt u het geluidsniveau van de versterker of de ontvanger met behulp van de volumeregelaar en trekt u de stekker van de hoofdtelefoon uit de hoofdtelefoonaansluiting.

- Inspelningsnivån ställs automatiskt in på samma nivå som för kassetten i Deck A.
- Dolby NR-systemet för kassetten i Deck A ställs automatiskt in för kassetten i Deck B. Om du vill kontrollavlyssna ljudet från ett Dolby NR-inspelat band under kopiering med normal hastighet, måste du komma ihåg att ställa in Dolby NR-omkopplaren för den typ av brusreducering som användes vid inspelningen av det andra bandet.
- Under kopiering med hög hastighet skall du sänka ljudnivån med ljudnivåkontrollen på förstärkaren eller receivern och lossa hörtelefoner från hörtelefonuttaget.

Überspielen von Kassetten

1. **Die bespielte Kassette in Deck A und die zu bespielende Kassette in Deck B einlegen.**
2. **Stellen Sie die Bandumkehrfunktion ein, indem Sie mehrmals auf die REVERSE MODE-Taste drücken, solange bis die gewünschte Betriebsart angezeigt wird.**
   (➚) Einseitig: Nur eine Bandseite wird bespielt.
   (⟲) Umkehrbetrieb: Beide Bandseiten werden bespielt.
3. **Überprüfen Sie die Bandlaufrichtungsanzeigen von Deck A und Deck B, um sicher zu sein, daß der Bandtransport in die gewünschte Richtung startet.**
   - Bei beidseitiger Aufnahme einer Kassette muß für beide Decks die Abspielrichtung vorwärts (►) sein.
   - Um die Bandlaufrichtung zu verändern, auf die ◄ oder die ► Taste drücken und dann auf die ■ Taste.
4. **Das Überspielen durch Drücken der Normal- oder Hochgeschwindigkeits-Überspieltaste starten.**
   [NORMAL] : Überspielen mit Normalgeschwindigkeit
   [HIGH] : Hochgeschwindigkeitsüberspielen (das Überspielen erfolgt in etwa der halben Zeit)

Dubben van cassettes

1. **Plaats de van tevoren opgenomen cassette in cassettedeck A en plaats de cassette waarop dient te worden opgenomen in cassettedeck B.**
2. **Stel de bandloop-omkeerfunktie in door bij herhaling op de REVERSE MODE keuzetoets te drukken totdat de gewenste bandloop-omkeerfunktie wordt afgebeeld.**
   (➚) een kant: Slechts een kant van de cassette wordt gekopieerd.
   (⟲) herhaal: Beide kanten van de cassette worden gekopieerd.
3. **Kontroleer de richtingsindikator van cassettedeck A en cassettedeck B om u te verzekeren dat de bandloop in de gewenste richting start.**
   - Voor het opnemen van beide cassettekanten, stelt u de vooruit (►) bandlooprichting in op beide cassettedecks.
   - Voor het veranderen van de instelling van de richtingsindikator drukt u op de ◄ toets of de ► toets en vervolgens op de ■ toets.
4. **Stel het dubben in werking door op de NORMAL of de HIGH toets te drukken.**
   [NORMAL]: Dubben op normale snelheid zal beginnen.
   [HIGH]: Dubben op hoge snelheid zal beginnen (ongeveer de helft van de normale tijd is benodigd).

Kopiering av band

1. **Sätt in den inspelade kassetten i Deck A och kassetten för inspelning i Deck B.**
2. **Välj reverseringsfunktion genom att trycka in REVERSE MODE-knappen upprepade gånger tills displayen visar önskad funktion.**
   (➚) en sida: Endast en bandsida kopieras över.
   (⟲) repetering: Bandets båda sidor kopieras över.
3. **Kontrollera bandriktningsindikatorerna för Deck A och Deck B så att du är säker på att banden börjar gå åt rätt håll.**
   - Vid kopiering av båda bandsidorna måste du komma ihåg att välja framåtriktningen (►) för båda kassettfacken.
   - Om du vill ändra inställningen för bandriktningsindikatorerna, skall du trycka in knappen ◄ eller ► följt av knappen ■.
4. **Starta kopieringen genom att trycka in knappen NORMAL eller HIGH.**
   [NORMAL]: Kopiering med normal hastighet startar.
   [HIGH]: Kopiering med hög hastighet (endast ca. halva tiden jämfört med normal hastighet) startar.

Beenden des Überspielens

Die Taste Deck B ■ DUBB. STOP drücken.

Stoppen van het dubben

Druk op de ■ DUBB. STOP toets van cassettedeck B.

Avslutande av kopiering

Tryck in knappen ■ DUBB. STOP för Deck B.

Kurzes Unterbrechen des Überspielens

Die ●/II drücken.
Sie können in diesem Falle die Kassette, die sich in Deck A befindet, wechseln oder mit Hilfe der Bedienungstasten für Deck A eine gewünschte Bandstelle suchen. Um mit der Aufnahme fortzufahren, wieder die Taste NORMAL oder HIGH oder Deck B Taste ◄ oder ► drücken.

Kortstondig onderbreken van het dubben

Druk op de ●/II toets.
In deze toestand kunt u de cassette in cassettedeck A verwisselen of het gewenste gedeelte opzoeken met behulp van de bedieningstoetsen van cassettedeck A. Voor het voortzetten van het dubben drukt u nogmaals op de NORMAL of de HIGH of de ◄ of ► toets van cassettedeck B.

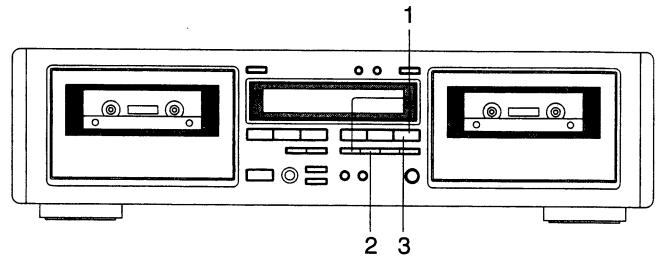
Tillfälligt avbrott av kopiering

Tryck in knappen ●/II .
I detta fall kan du byta kassetten i Deck A eller söka fram en annan önskad melodi genom att använda knapparna för Deck A. Tryck in knappen NORMAL eller HIGH eller knappen ◄ eller ► för Deck B igen för att återuppta kopieringen.

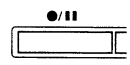
Praktische Aufnahme-funktionen

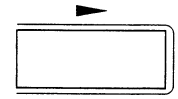
Handige opname-funkties

Användbara inspelnings-funktioner

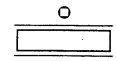


1

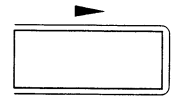


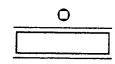


2



3





Automatisches Aufnehmen von Leerstellen beim Editieren

1. **Die Taste ●/II und die Taste ◄ oder ► drücken, um die Aufnahme zu starten.**
2. **Während der Aufnahme an jeder Stelle, an der Sie eine fünf Sekunden lange Leerstelle einfügen möchten, die Taste O drücken.**
   - Die Wiedergabeanzeige (PLAY) blinkt.
   - Nach dem Einfügen der Leerstelle wird der Bandtransport automatisch gestoppt, und das Kassettendeck schaltet auf Aufnahmepause.
3. **Um mit der Aufnahme fortzufahren, die Taste ◄ oder ► drücken.**
   - Die Leerstellentaste O arbeitet sowohl bei laufender Aufnahme als auch bei Aufnahmepause.

- **Zum Beenden der Stummaufnahme vor Ablauf der 5 Sekunden**

Durch Drücken der Taste ●/II auf Aufnahmepause schalten oder mit einer der Tasten ◄ oder ► vor Ablauf der 5 Sekunden direkt auf Aufnahmebetrieb zurückschalten.

- **Für Stummaufnahme länger als 5 Sekunden**

Die Taste O entsprechend lange gedrückt halten. Mit dem Freigeben der Taste schaltet das Gerät dann automatisch auf Aufnahmepause.

Invoegen van een geluidloos interval tussen de muziekstukken bij het monteren van cassettebanden

1. **Druk op de ●/II toets en de ◄ of de ► toets om de opname te starten.**
2. **Druk op de O toets op ieder willekeurig moment tijdens een opname waar u een geluidloos interval van ongeveer vijf sekonden lang wilt invoegen.**
   - De PLAY indikator zal aan en uit knipperen.
   - Nadat een geluidloos interval is ingevoegd, zal de bandloop automatisch stoppen en zal het cassettedeck terugkeren naar de opnamepauzefunktie.
3. **Voor het voortzetten van de opname, drukt u op de ◄ of de ► toets.**
   - De O toets werkt in zowel in de opnamefunktie als in de opnamepauzefunktie.

- **Invoegen van een geluidloos interval van minder dan vijf sekonden lang tussen de muziekstukken**

Druk op de ●/II toets om terug te keren naar de opnamepauzefunktie of druk op de ◄ of de ► toets voordat de vijf sekonden verstreken zijn.

- **Invoegen van een geluidloos interval van meer dan vijf sekonden lang tussen de muziekstukken**

Houd de O toets ingedrukt zolang het geluidloze interval dient te duren. Het cassettedeck zal ogenblikkelijk na het loslaten van de toets terugkeren naar de opnamepauzefunktie.

Insättning av tysta avsnitt mellan melodier vid redigering av band

1. **Tryck in knappen ●/II samt knappen ◄ eller ► för att starta inspelning.**
2. **Tryck in knappen O under inspelning på den punkt där du vill sätta in ett ca. fem sekunder långt tyst avsnitt.**
   - Indikatorn PLAY blinkar.
   - När det tysta avsnittet har tillverkats stannar bandet automatiskt och kassettdäcket kopplas om till beredskapsläge för inspelning.
3. **Tryck in knappen ◄ eller ► för att återuppta inspelningen.**
   - Knappen O kan användas både under inspelning och inspelningspaus.

- **Insättning av ett tyst avsnitt som är kortare än fem sekunder långt mellan melodier**

Tryck in knappen ●/II för att återgå till beredskapsläge för inspelning eller tryck in knappen ◄ eller ► innan de fem sekunderna har gått.

- **Insättning av tysta avsnitt som är kortare än fem sekunder mellan melodier.**

Håll knappen O intryckt så länge som du vill ha det tysta avsnittet. Kassettdäcket sätts omedelbart i beredskapsläge för inspelning när du släpper upp knappen.

Drücken der Taste O während des Überspielens

Wird die Taste O während des Überspielens gedrückt, wird Deck A auf Pause geschaltet, während auf der Kassette in Deck B eine Leerstelle eingefügt wird. Daraufhin schaltet das Gerät auf Überspielpause. Um mit dem Überspielen fortzufahren, die NORMAL- oder HIGH-Taste drücken.

Tijdens het dubben op de O toets drukken

Door tijdens het dubben op de O toets te drukken zal de weergave van cassettedeck A worden onderbroken terwijl een geluidloos interval in de opname van cassettedeck B wordt ingevoegd. Vervolgens keert cassettedeck B terug naar de opnamepauzefunktie. Voor het

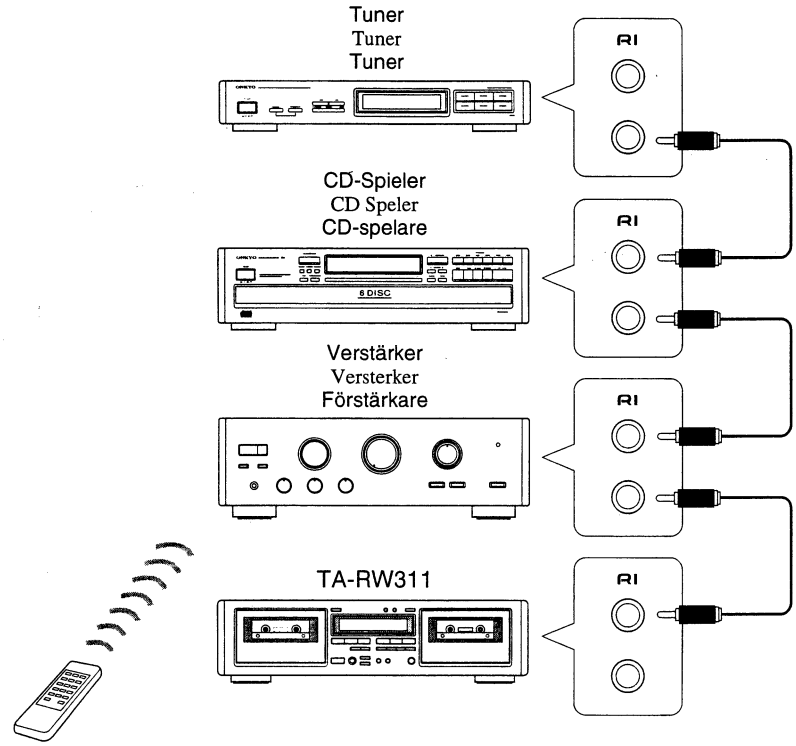
Om knappen O trycks in under kopiering

Om du trycker in knappen O under kopiering sätts Deck A i pausfunktionen medan ett tyst avsnitt sätts in på bandet i Deck B. Därefter sätts Deck B på kopieringspaus. Tryck in knappen NORMAL eller HIGH för att återuppta kopieringen.

Verbund-betrieb

Aansluiten van serie-komponenten

Anslutning av seriens komponenter



Bei richtigem Anschluß an andere ONKYO-Stereokomponenten, die das RI-Zeichen tragen, kann das TA-RW311 über die Fernbedienung der anderen Komponenten gesteuert werden.

In het geval de TA-RW311 juist is aangesloten op een andere ONKYO komponent voorzien van het RI -logo, zal het mogelijk zijn de TA-RW311 te besturen met de afstandsbediening van de andere komponent.

Om TA-RW311 ansluts på rätt sätt till en annan ONKYO-apparat med märkningen RI, kan du manövrera TA-RW311 med den andra apparatens fjärrkontroll.

Zur Fernbedienung

Die obere und untere Fernbedienungsbuchse haben dieselbe Funktion.
Zur Systemfernbedienung muß diese Buchse über das Fernbedienungskabel mit der Fernbedienungsbuchse einer anderen ONKYO-Komponente (Verstärker, Receiver oder CD-Spieler), die das RI-Zeichen trägt, verbunden werden.

Hinweis:
Die RI-Fernbedienungsbuchse niemals an andere Stereokomponenten außer den genannten ONKYO-Komponenten, die das RI-Zeichen tragen, anschließen. Dies könnte Betriebsstörungen zur Folge haben.
Bei richtigem Anschluß können die nachstehend aufgeführten Funktionen über die Fernbedienung des Hauptgerätes gesteuert werden:

- ►◄ : Wiedergabe
- ◄◄ : Rücklauf
- ►► : Schneller Vorlauf
- ■ : Stopp
- ●/II : Aufnahme/Pause

Synchronisiertes Überspielen von CD auf Kassette

Diese Funktion ist bei der links gezeigten Anschlußweise verfügbar. Wird die Taste ► des CD-Spielers gedrückt, startet die Aufnahme durch das Kassettendeck automatisch. (Siehe Seite 20.)

Afstandsbediening

De bovenste en onderste afstandsbediening-aansluitingen hebben dezelfde funktie.
Voor afstandsbediening sluit u een ONKYO versterker, tuner of CD-speler die voorzien is van het RI -logo met behulp van de afstandsbedieningkabel aan op deze aansluiting.

Opmerking:
Probeer niet een andere komponent dan een ONKYO komponent voorzien van het RI-logo op de afstandsbedieningaansluitingen aan te sluiten omdat hierdoor het cassettedeck kan worden beschadigd.
De hieronder aangegeven funkties kunnen worden uitgevoerd met behulp van de afstands-bediening van de hoofdkomponent.

- ►◄ : Weergeven
- ◄◄ : Terugspoelen
- ►► : Snel doorspoelen
- ■ : Stoppen
- ●/II : Opnemen/Pauzeren

CD synchro-opnamefunktie

Nadat de aansluitingen zijn gemaakt zoals links aangegeven, kan de CD synchro-opnamefunktie gebruikt worden. In deze funktie start de opname op het cassettedeck automatisch wanneer op de ► toets van de CD-speler wordt gedrukt. (Zie bladzije 20.)

Fjärrkontroll

Det övre och det nedre fjärrkontrolluttaget har samma funktion.
För att få fjärrkontroll skall du ansluta fjärrkontrolledningen mellan detta uttag och en ONKYO förstärkare, receiver eller CD-spelare som har märkningen RI .

Observera:
Försök inte att ansluta mellan RI-fjärrkontrolluttaget och någon annan apparat än en ONKYO-apparat med märkningen RI . Om du gör det kan apparaten börja fungera fel.
De funktioner som anges här nedan kan fjärrkontrolleras med huvudapparatens fjärrkontroll.

- ►◄ : Avspelning
- ◄◄ : Återspolning
- ►► : Framspolning
- ■ : Stopp
- ●/II : Inspelning/paus

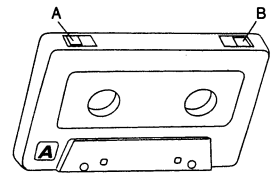
System för synkroniserad kopiering från CD-skiva

När du har utfört de anslutningar som visas här till vänster, kan denna funktion börja användas. Inspelning startar automatiskt på kassettdäcket när knappen ► på CD-spelaren trycks in. (Se sidan 20.)

Was Sie über Audiokassetten wissen sollten

Behandelen van de cassettes

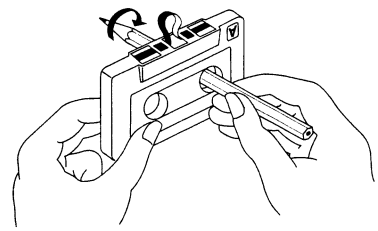
Hantering av kassettband



1.

2.

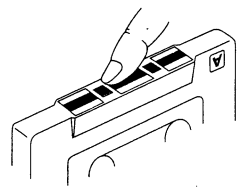
Erkennungslasche für HIGH-Position-Kassetten.
Hoge-instelling identifikatieopening
Sensorhål för högpositionsband



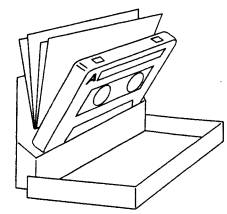
Vor dem Einlegen der Kassette in das TA-RW311 prüfen, ob diese sich in einwandfreiem Zustand befindet.

Onderzoek de cassettes zorgvuldig alvorens deze in de TA-RW311 te gebruiken.

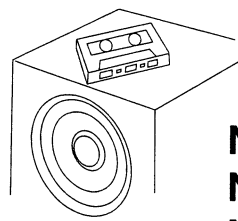
Kontrollera kassettband noggrant innan de används i TA-RW311.



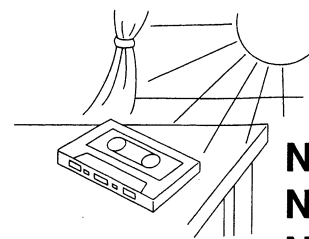
Nicht!
Nee!
Nej!



Nicht!
Nee!
Nej!



Nicht!
Nee!
Nej!



Nicht!
Nee!
Nej!

Löschschutz

Kassetten weisen auf dem Rücken ausbrechbare "Löschschutzlamellen auf, die ein versehentliches Löschen verhindern.

1. Um eine Aufnahme vor versehentlichem Löschen oder Neubespielen zu schützen, genügt es, die entsprechende Lamelle(n) herauszubrechen. Das Kassettendeck läßt sich dann bei dieser Kassette nicht mehr auf Aufnahme schalten.
2. Soll eine auf diese Weise geschützte Kassette zu einem späteren Zeitpunkt wieder zu Aufnahmen verwendet werden, einfach den freigelegten Einlaß mit Klebeband abdecken.
   - Achten Sie darauf, daß Sie die Erkennungslaschen für HIGH-Position-Kassetten nicht überkleben.

Schlaufenbildung

Ein nicht richtig gespanntes Tonband kann sich an der Andruckrolle oder der Tonwelle verfangen und das Laufwerk blockieren. Bei etwaigen Schlaufen daher das Band mit einem Bleistift o.ä., wie in der Abbildung dargestellt, straffen.

Ungeeignete Kassetten

1. C-120-Kassetten
   Band und Beschichtung von C-120-Kassetten sind extrem dünn, so daß eine geringe Überdehnung des Bandes bereits dazu führen kann, daß sich das Band an Andruckrolle und Tonwelle verfängt.
2. Endloskassetten
   Endloskassetten sind für dieses Kassettendeck nicht geeignet.

Aufbewahrung von Kassetten

- Die Oberfläche des Tonbandes niemals berühren.
- Keine starken Papier- oder Pappetiketten in die Kassettenhülle zwängen.
- Kassetten nicht in die Nähe von Geräten bringen, die starke Magnetfelder erzeugen (Lautsprecher, Verstärker, Fernsehgeräte, etc.). Die Aufnahmen könnten gelöscht werden oder erheblich an Qualität einbüßen.
- Kassetten niemals direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.

Empfohlene Kassetten

Normalposition	HIGH-Position	METAL-Kassetten
Maxell UDI	Maxell UDII	Maxell XS

Beveiliging tegen uitwissen

Cassettes zijn voorzien van wispreventielipjes om het per ongeluk uitwissen van de cassetteband te voorkomen.

1. In het geval u een opname tegen per ongeluk uitwissen wilt beschermen, breekt u het wispreventielipje uit aan de betreffende kant. Het zal daarna niet langer meer mogelijk zijn bij een dergelijke cassette de opnametoets te bedienen.
2. In het geval u later op een dergelijke cassette wenst op te nemen, bedekt u eenvoudigweg de opening met een klein stukje plakband.
   - Verzekert u ervan de openingen voor het identificeren van hoge-instelling cassettebanden niet af te dekken.

Bandspeling

Bandspeling kan het in de war raken van de band rond de aandrukrol en de capstan veroorzaken en het mechanisme blokkeren.
Trek alle bandspeling strak met een potlood of een soortgelijk voorwerp zoals aangegeven in de afbeelding.

Niet aanbevolen cassettes

1. C-120 cassettes
   C-120 cassettebanden zijn dun en breken daarom gemakkelijk. Het is mogelijk dat cassetteband vast komt te zitten op de aandrukrol of de capstan.
2. Eindloze banden
   Gebruik geen eindloze banden.

Bewaren van de cassettes

- Raak de cassetteband niet aan.
- Stop geen dik papier of kartonnen kaartjes in het cassettedoosje.
- Leg de cassettes niet neer in de buurt van bronnen van magnetische velden (luidsprekers, versterkers, TV-toestellen, enz.). Uw belangrijke opnamen kunnen uitgewist worden of beschadigd raken.
- Stel de cassettes niet bloot aan direkt zonlicht.

Aanbevolen cassettebanden

Normale-instelling	Hoge-instelling	Metaal-instelling
Maxell UDI	Maxell UDII	Maxell XS

Raderingsskydd

Kassettband har försetts med skyddstappar mot oavsiktlig radering för att förhindra att band raderas av misstag.

1. Om du vill förhindra oavsiktlig radering av en inspelning, skall du bryta bort tappen (tapparna) på lämplig sida (lämpliga sidor). Det går inte att manövrera inspelningsknappen när en sådan kassett sätts in.
2. Om du senare åter vill spela in på denna kassett, skall du bara täcka över hålen med små bitar vanlig tejp.
   - Var försiktig så att du inte täcker över hålen för högpositionsband.

Slaka band

Om bandet är slakt kan det sno in sig i tryckrullen och kapstanaxeln så att mekanismen låses.
Sträck alltid banden med en penna eller liknande på det sätt som bilden visar.

Band som inte rekommenderas

1. Bandtypen C120
   C120-bandet är mycket tunt och går därför lätt av. Det finns också risk för att bandet fastnar i tryckrullen eller kapstanaxeln.
2. Evighetsband
   Använd inte så kallade evighetsband.

Förvaring av kassetter

- Vidrör inte bandytan.
- Sätt inte etiketter av tjockt papper eller kartong i kassettasken.
- Lägg inte band nära magnetkällor (högtalare, förstärkare, TV-mottagare, etc.). Dina viktiga inspelningar kan raderas eller skadas.
- Utsätt inte kassetter för direkt solljus.

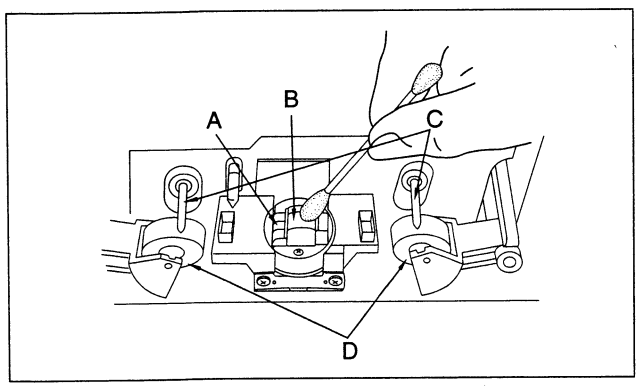
Rekommenderade band

Normalband	Högpositionsband	Metallband
Maxell UDI	Maxell UDII	Maxell XS

Pflege des Kassettendecks

Onderhoud van het cassettedeck

Skötsel av kassettdäcket



Dieses Kassettendeck braucht nicht geölt zu werden!

Säubern von Tonköpfen, Tonwelle und Andruckrolle

Durch Ansammlung von Staub und Beschichtungspartikeln, die vom Tonband an den Tonköpfen abgerieben wurden, wird die Aufnahme- und Wiedergabequalität beeinträchtigt. Die Tonköpfe sollten daher etwa zwei- bis dreimal pro Monat gereinigt werden. Die Folgen verschmutzter Tonköpfe sind:

- Mindere Klangqualität (reduzierter Höhenbereich)
- Geringere Lautstärke
- Aufnahmelücken und -fehler
- Unvollkommenes Löschen

Bei verschmutzter Andruckrolle oder Tonwelle kann es vorkommen, daß sich das Tonband an diesen Stellen verfängt und beschädigt wird.

Um derartigen Problemen vorzubeugen, sollten Tonköpfe, Andruckrolle und Tonwelle regelmäßig gesäubert werden. Am besten verwendet man zur Pflege die im Fachhandel erhältlichen Pflegemittel und Wattestäbchen.

Entmagnetisieren

Mit längerem Betrieb baut sich in den Tonköpfen ein remanenter Magnetismus auf, durch den Rauschkomponenten einfließen und die Höhenwiedergabe beeinträchtigt werden kann. Um solchen Problemen vorzubeugen, sollten die Tonköpfe und alle benachbarten metallischen Teile (z.B. Tonwelle) alle 50 Betriebsstunden mit einem im Fachhandel erhältlichen Spezialgerät entmagnetisiert werden. Einzelheiten zur Entmagnetisierung entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Entmagnetisierers.

A. Löschkopf (Deck B)
B. Aufnahme-/Wiedergabe-Tonköpfe
C. Tonwelle
D. Andruckrolle

Technische Daten

Technische gegevens

Tekniska data

System:	Vierspur-/Zweikanal-Stereo
Löschprinzip:	HF-Löschung
Bandgeschwindigkeit:	4,8 cm/Sek. 9,6 cm/Sek. (beim Hochgeschwindigkeitsüberspielen)
Gleichlaufschwankungen:	0,07% (WRMS)
Frequenzgang:	Normal: 20 - 15,000 Hz (±3 dB von 30 -14,000 Hz) Hoch: 20 - 16,000 Hz (±3 dB von 30 -15,000 Hz) Reineisen (Metal): 20 - 17,000 Hz (±3 dB von 30 -16,000 Hz)
Rauschabstand:	58 dB (Reineisen, ohne Dolby NR) Mit Dolby B NR Verbesserung um 10 dB über 5 kHz und 5 dB bei 1 kHz. Mit Dolby C NR Verbesserung um 20 dB bei 5 kHz.
Eingangsbuchsen:	LINE IN: 2 Eingangsempfindlichkeit: 80 mV Eingangsimpedanz: 50 k
Ausgangsbuchsen:	LINE OUT: 2 Nennausgangspegel: 500 mV (0 dB) Empf. Anschlußimpedanz: über 50 k
Kopfhörerbuchse:	1 Empf. Anschlußimpedanz: 8 - 200
Motor:	Gleichstrom-Servoläufer: 2 Gleichstromläufer: 2
Kopfbestückung:	REC/PB: 1 PB: 1 Löschkopf: 1
Netzanschluß:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	29 Watt
Abmessungen (mm):	455 (B) × 120 (H) × 305 (T)
Gewicht:	5,9 kg

Änderungen der technischen Daten und der Geräteausführung im Sinne weiterer Verbesserungen ohne vorhergehende Ankündigung vorbehalten.

Dit cassettedeck hoeft niet gesmeerd te worden.

Reinigen van de koppen, aandrukrollen en capstans

De weergavekwaliteit kan ernstig achteruit gaan in het geval te veel magnetische deeltjes zich hebben verzameld op de opname- of weergavekoppen. Verzekert u ervan de koppen regelmatig te reinigen, normaal gesproken twee of drie keer per maand, om het oorspronkelijke prestatieniveau van uw cassettedeck te behouden. Vervuilde koppen kunnen de oorzaak zijn van:

- Slechte geluidskwaliteit (verlies van hoge tonen frekwenties)
- Afnemende geluidsterkte
- Overslaan
- Onvolledig uitwissen van voorgaande opnamen

In het geval de aandrukrollen en de capstans vervuild zijn, kan de cassetteband in de war raken en beschadigd raken door rond de aandrukrol en capstan te wikkelen.

Reinig de koppen, aandrukrollen en capstans met een in reinigingsvloeistof gedoopt katoenen wattenstaafje om deze problemen te voorkomen.

Demagnetiseren

Wanneer het cassettedeck een lange tijd is gebruikt, zal achterblijvend magnetisme zich ophopen in de koppen waardoor ruis en gekraak op cassettebanden wordt veroorzaakt en het weergeven van hoge tonen frekwenties wordt aangetast. Om dit te voorkomen dient u de koppen ongeveer iedere vijftig gebruiksuren met een in de handel verkrijgbare koppenwisser te demagnetiseren. Zie de instruktiehandleiding van de koppenwisser voor verdere informatie.

A. Wiskop (Cassettedeck B)
B. Opname-/Weergavekop
C. Capstans
D. Aandrukrollen

Det här kassettdäcket behöver aldrig smörjas.

Rengöring av tonhuvuden, tryckrullar och kapstanaxlar

Ljudkvaliteten påverkas kraftigt om magnetiska partiklar samlas på inspelnings- eller avspelningshuvudena. För att få bästa tänkbara ljud bör du regelbundet rengöra tonhuvudena, normalt 2-3 gånger per månad. Smutsiga tonhuvuden kan leda till följande:

- Dålig ljudkvalitet (diskantförluster)
- Sänkt ljudnivå
- Överhoppning
- Ofullständig radering av tidigare inspelningar

Om tryckrullarna och kapstanaxlarna är smutsiga, kan bandet trassla sig runt tryckrullar och kapstanaxlar, och då kan bandet skadas.

För att förhindra detta skall du regelbundet rengöra tryckrullar, kapstanaxlar och tonhuvuden med en bomullsvirad pinne som har doppats i rengöringsvätska för tonhuvuden.

Avmagnetisering

När kassettdäcket har använts en längre tid, blir tonhuvudena magnetiserade. Då alstras brus, samtidigt som diskanten dämpas. För att förhindra detta skall du var 50:e timme avmagnetisera tonhuvudena med en avmagnetiserare som kan köpas i fackhandeln. Se avmagnetiserarens bruksanvisning för ytterligare upplysningar.

A. Raderingshuvud (Deck B)
B. n/avspelningshuvud
C. Kapstanaxlar
D. Tryckrullar

Geluidssporen:	4 sporen, 2 kanalen
Wissysteem:	wisselstroom wissen
Bandsnelheid:	4,8 cm/sek 9,6 cm/sek (hoge snelheid dubben)
Wow en flutter:	0,07% (WRMS)
Frekwentiebereik:	20 - 15.000 Hz (Normal-cassette) (30 - 14.000 Hz ±3 dB) 20 - 16.000 Hz (High-cassette) (30 - 15.000 Hz ±3 dB) 20 - 17.000 Hz (Metal-cassette) (30 - 16.000 Hz ±3 dB)
Signaal/ruisverhouding:	Dolby ruisonderdrukking uit: 58 dB (Metal-cassette) Dolby B ruisonderdrukking: 10 dB boven 5 kHz en 5 dB bij 1 kHz is mogelijk. Dolby C ruisonderdrukking: 20 dB bij 5 kHz is mogelijk.
Lijningangsaansluitingen:	LINE IN:2 Ingangsgevoeligheid: 80 mV Ingangsimpedantie: 50 kOhms
Lijnuitgangsaansluitingen:	LINE OUT:2 Standaard uitgangsniveau: 500 mV (0 dB) Optimale belastingsimpedantie: 50 kOhms
Hoofdtelefoonaansluiting:	1 Optimale belastingsimpedantie: 8 - 200 Ohms
Motoren:	Gelijkstroom servomotor: 2 Gelifkstroom motor: 2
Koppen:	Opname-/weergavekop: 1 Weergavekop: 1 Wiskop: 1
Stroomvoorziening:	230 V, 50 Hz
Stroomverbruik:	29 Watt
Afmetingen:	455 (b) × 120 (h) × 305 (d) mm
Gewicht:	5,9 kg

De technische gegevens en het ontwerp zijn onderhevig aan veranderingen ten behoeve van produktverbeteringen zonder voorafgaande kennisgeving.

Spårformat:	4 spår, 2 kanaler
Raderingssystem:	Växelströmsradering
Bandhastighet:	4,8 cm/sek. 9,6 cm/sek. (höghastighetskopiering)
Svaj:	0,07 % (WRMS)
Frekvensgång:	20 - 15.000 Hz (normalband) (30 - 14.000 Hz ±3 dB) 20 - 16.000 Hz (högband) (30 - 15.000 Hz ±3 dB) 20 - 17.000 Hz (metallband) (30 - 16.000 Hz ±3 dB)
Signalbrusförhållande:	Dolby NR OFF: 58 dB (metallband) En brusreducering med 10 dB över 5 kHz och 5 dB vid 1 kHz är möjlig med Dolby B NR. En brusreducering med 20 dB vid 5 kHz är möjlig med Dolby C NR.
Ingångar:	LINE IN: 2 Ingångskänslighet: 80 mV Ingångsimpedans: 50 kiloohm
Utgångar:	LINE OUT: 2 Standardutnivå: 500 mV (0 dB) Optimal belastningsimpedans: över 50 kiloohm
Hörtelefonuttag:	1 Optimal belastningsimpedans: 8 - 200 ohms
Motorer:	2nd. likströmsservomotor 2nd. likströmsmotor
Tonhuvuden:	In/avspelning: 1 Avspelning: 1 Radering: 1
Nätspänning:	230 V, 50 Hz
Effektförbrukning:	29 watt
Mått (B × H × D):	455 × 120 × 305 mm
Vikt:	5,9 kg

Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Bei Betriebs-störungen

Storingzoeken gids

Felsökning

Bei nicht erwartungsgemäß arbeitendem Gerät überprüfen Sie bitte zunächst, ob sich das Problem anhand der nachstehenden Tabelle beseitigen läßt. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an einen von ONKYO autorisierten Fachhändler oder Kundendienst.

De hieronder afgebeelde lijst bevat problemen die zonder tussenkomst van een vakkundige sercicemonteur door de gebruiker zelf kunnen worden opgelost. In het geval het probleem echter niet kan worden opgelost aan de hand van deze lijst, neemt u voor hulp kontakt op met een ONKYO dealer.

Följande tabell tar upp problem som inte kräver professionella insatser. Om problemet inte kan avhjälpas vid nedanstående genomgång, skall du dock kontakta en auktoriserad ONKYO-serviceverkstad och be om hjälp.

- **Kein Strom**
  Ursache: Netzstecker nicht richtig eingesteckt.
  Maßnahme: Fest in die Steckdose schieben.
- **Kein Ton bei Wiedergabe**
  Ursache: Anschlüsse stimmen nicht.
  Maßnahme: Anhand des Anschlußdiagramms (siehe S.8) überprüfen und korrigieren.
  Ursache: Eingangswahlschalter des Verstärkers nicht richtig eingestellt.
  Maßnahme: Auf den belegten Tonbandeingang schalten.
- **Laufwerk arbeitet nicht**
  Ursache: Tonband an Andruckrolle verhaftet.
  Maßnahme: Band mit Bleistift in der Kassete straffen (siehe Seite 28).
- **Taste ●/II arbeitet nicht**
  Ursache: Keine Kassette eingesetzt.
  Maßnahme: Kassette einsetzen.
  Ursache: Kassette löschgeschützt.
  Maßnahme: Andere Kassette verwenden oder freigelegte Löschschutzöffnung mit Klebeband überkleben.
- **Verzerrter Klang, schwankende Balance.**
  Ursache: Tonkopf verschmutzt.
  Maßnahme: Säubern (siehe S.30).
  Ursache: Band überdehnt.
  Maßnahme: Die unbrauchbare Kassette ersetzen.
- **Starkes Rauschen**
  Ursache: Tonkopf magnetisiert.
  Maßnahme: Entmagnetisieren (siehe S.30)
  Ursache: Minderwertiges Tonband
  Maßnahme: Die unbrauchbare Kassette ersetzen.
- **Verzerrter Klang**
  Ursache: Minderwertige Aufnahme.
  Maßnahme: Anhand erwiesenermaßen einwandfreier Aufnahme überprüfen.
- **Starke Verzerrungen bei Aufnahme**
  Ursache: Aufnahme übersteuert.
  Maßnahme: Aussteuerung korrigieren (siehe S.16).
- **Quietschgeräusche, Aussetzer**
  Ursache: Tonköpfe, Tonwellen oder Andruckrolle verschmutzt.
  Maßnahme: Säubern (siehe S.30)
  Ursache: Tonband verklebt oder überdehnt.
  Maßnahme: Versuchen, den Bandwickel durch wiederholtes Umspulen zu ordnen.
- **Brumm bei Wiedergabe**
  Ursache: Lose Anschlußstecker.
  Maßnahme: Stecker fest in die Buchsen schieben.
  Ursache: Einstreuung durch benachbarten Verstärker, Fernsehgerät, etc.
  Maßnahme: Den Abstand zur Störquelle vergrößern
- **Höhen überbetont**
  Ursache: Wiedergabe einer mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommenen Kassette bei ausgeschalteter Rauschunterdrückung.
  Maßnahme: Bei der Wiedergabe dieselbe DOLBY NR wie bei der Aufnahme einstellen (DOLBY NR B oder C).
  Ursache: Falsch eingestellte Entzerrung
  Maßnahme: Nur Kassetten mit Bandsortenkennung verwenden
- **Höhen zu schwach**
  Ursache: Wiedergabe einer ohne Dolby NR bespielten Kassette mit eingeschaltetem Dolby B oder C NR.
  Maßnahme: Dolby-NR-Schalter auf AUS (OFF) schalten.
  Ursache: Tonkopf verschmutzt.
  Maßnahme: Säubern (siehe S.30).
- **Laufwerk spricht nicht einwandfrei auf Bedienung an**
  Ursache: Mikroprozessor der Laufwerksteuerung gestört (z.B. durch Netzteil-Einstreuung oder statische Elektrizität).
  Maßnahme: Die POWER-Taste drücken, und das Gerät ausschalten. Etwa zehn Sekunden lang warten, dann das Gerät wieder einschalten.

- **Er is geen stroom.**
  Oorzaak: De stekker zit niet goed in het stopkontakt.
  Oplossing: Steek de stekker goed in het stopkontakt.
- **Er is geen geluid bij het weergeven.**
  Oorzaak: Het cassettedeck is verkeerd aangesloten.
  Oplossing: Kontroleer en sluit juist aan zoals afgebeeld op bladzijde 8.
  Oorzaak: De bronkeuzeschakelaar van de versterker staat in de verkeerde stand.
  Oplossing: Zet de bronkeuzeschakelaar in de juiste stand.
- **De band loopt niet.**
  Oorzaak: Een bandlus is rond de aandrukrol gewikkeld.
  Oplossing: Rol de bandspeling op met behulp van een potlood (zie bladzijde 28).
- **●/II toets kan niet worden ingedrukt.**
  Oorzaak: Er is geen cassette in de cassettehouder geplaatst.
  Oplossing: Plaats een cassette in de cassettehouder.
  Oorzaak: De wispreventielipjes zijn uitgebroken.
  Oplossing: Gebruik een andere cassette of dek de openingen met plakband af.
- **Vervormd geluid, onstabiele balans**
  Oorzaak: De weergavekop is vervuild.
  Oplossing: Reinig de weergavekop (zie bladzijde 30).
  Oorzaak: De cassetteband is uitgerekt.
  Oplossing: Vernieuw de cassette.
- **Buitensporige ruis en gesis.**
  Oorzaak: De weergavekop is gemagnetiseerd.
  Oplossing: Demagnetiseer de weergavekop (zie bladzijde 30).
  Oorzaak: De cassetteband heeft een hoog ruisniveau.
  Oplossing: Vernieuw de cassette.
- **Het weergavegeluid is vervormd.**
  Oorzaak: De cassetteband is vervormd.
  Oplossing: De cassetteband is waarschijnlijk slecht, bevestig dit door naar een andere cassetteband te luisteren.
- **De opnamen zijn vervormd.**
  Oorzaak: Het opnameniveau werd te hoog ingesteld.
  Oplossing: Stel de REC LEVEL regelaar opnieuw af aan de hand van de instrukties op bladzijde 16.
- **De cassetteband piept en slaat over.**
  Oorzaak: Vuile koppen, drukrollen of capstan-assen.
  Oplossing: Reinig dezen (zie bladzijde 30).
  Oorzaak: De cassetteband loopt aan tegen het cassette-omhulsel of is te veel uitgerekt.
  Oplossing: Gebruik een andere cassette of probeer het te verhelpen met snel door- en terugspoelen.
- **Een buitensporige bromtoon is hoorbaar tijdens weergave.**
  Oorzaak: De aansluitkabels zijn niet goed aangesloten.
  Oplossing: Sluit de aansluitkabels goed aan.
  Oorzaak: Uitwendige krachtstroom lekkage van een dichtbij geplaatste versterker of TV-toestel.
  Oplossing: Plaats het cassettedeck verder van de bromtoonbron.
- **De hoge frekwenties zijn te luid.**
  Oorzaak: Een met Dolby ruisonderdrukking opgenomen cassetteband wordt weergegeven met de Dolby ruisonderdrukking uit.
  Oplossing: Stel dezelfde Dolby ruisonderdrukking (B of C) in die bij het opnemen van de cassette werd gebruikt.
  Oorzaak: De equalisatie is onjuist.
  Oplossing: Kontroleer of de cassette type-identifikatieputjes heeft.
- **De hoge frekwenties worden niet weergegeven.**
  Oorzaak: Een zonder Dolby ruisonderdrukking opgenomen cassetteband wordt weergegeven met Dolby B of C ruisonderdrukking aan.
  Oplossing: Schakel de Dolby ruisonderdrukking uit.
  Oorzaak: De koppen zijn vervuild.
  Oplossing: Reinig de koppen (zie bladzijde 30).
- **Het cassettedeck werkt niet goed.**
  Oorzaak: De bandloop-microcomputer is blootgesteld geweest aan storing door de stroomvoorziening of door statische elektriciteit.
  Oplossing: Druk op de POWER toets om de stroomvoorziening uit te schakelen. Wacht ongeveer 10 sekonden en schakel de stroomvoorziening weer in.

- **Ingen ström.**
  Orsak: Nätkabelns kontakt har lossnat.
  Åtgärd: Sätt in kontakten ordentligt i uttaget.
- **Inget ljud vid avspelning av band.**
  Orsak: Felaktiga anslutningar.
  Åtgärd: Kontrollera på sidan 8 och anslut korrekt.
  Orsak: Stereoförstärkarens ingångsväljare felinställd.
  Åtgärd: Ställ in ingångsväljaren korrekt.
- **Bandet går inte.**
  Orsak: Bandet var slakt och har trasslat in sig i tryckrullen.
  Åtgärd: Sträck bandet med en penna (se sidan 28).
- **Knappen ●/II kan inte låsas i intryckt läge.**
  Orsak: Det finns ingen kassett i kassettfacket.
  Åtgärd: Sätt in ett kassettband.
  Orsak: Kassettens skyddstapp(ar) har brutits bort.
  Åtgärd: Byt kassett eller täck hålet med vanlig tejp.
- **Förvrängt ljud, instabil balans.**
  Orsak: Avspelningshuvudet smutsigt.
  Åtgärd: Rengör (se sidan 30).
  Orsak: Bandet är utsträckt.
  Åtgärd: Byt till en annan kassett.
- **Kraftiga störningar och bandbrus.**
  Orsak: Tonhuvudena är magnetiserade.
  Åtgärd: Avmagnetisera (se sidan 30).
  Orsak: Bandets brusnivå är hög.
  Åtgärd: Byt till en annan kassett.
- **Förvrängt ljud.**
  Orsak: Distorsionen finns i bandet.
  Åtgärd: Bandet är förmodligen dåligt, men kontrollera genom att lyssna på ett annat band.
- **Distorderade inspelningar.**
  Orsak: Inspelningen gjordes med för hög ljudnivå.
  Åtgärd: Reglera REC LEVEL-kontrollen enligt anvisningarna på sidan 16.
- **Bandgnissel och överhoppningar.**
  Orsak: Smutsiga tonhuvuden, tryckrullar eller kapstanaxlar.
  Åtgärd: Rengör (se sidan 30).
  Orsak: Kassettskalet nyper fast bandet eller bandet har sträckts ut.
  Åtgärd: Byt till en annan kassett eller försök avhjälpa genom snabbspolning framåt och bakåt.
- **Kraftigt brum under avspelning.**
  Orsak: Anslutningsledningarna har inte satts in helt.
  Åtgärd: Sätt in kontakterna så långt det går.
  Orsak: Brumfältsläckage från en förstärkare eller TV-mottagare i närheten.
  Åtgärd: Flytta kassettdäcket längre bort från brumkällan.
- **För kraftig diskant.**
  Orsak: Ett Dolby NR-inspelat band avspelas med NR avstängd.
  Åtgärd: Välj samma brusreducering (Dolby NR B eller C) som när bandet spelades in.
  Orsak: Felaktig equalization.
  Åtgärd: Kontrollera om kassetten har sensorhål för bandtypen.
- **Ingen diskant.**
  Orsak: Icke-Dolby NR-inspelat band avspelas med Dolby NR B eller C i ON-läge.
  Åtgärd: Sätt Dolby NR i OFF-läge.
  Orsak: Smutsiga tonhuvuden.
  Åtgärd: Rengör (se sidan 30).
- **Kassettdäcket fungerar inte normalt.**
  Orsak: Bandtransportens mikrodator har påverkats av interferens från nätspänningen eller statisk elektricitet.
  Åtgärd: Tryck in POWER-knappen för att stänga av apparaten. Vänta i ca. 10 sekunder och sätt på apparaten igen.

Nous ne pouvons que **vous féliciter** pour votre choix de ce magnétophone à cassette ONKYO TA-RW311. Veuillez prendre la peine de lire complètement ce manuel avant d'effectuer les branchements et de raccorder le cordon d'alimentation. Vous y trouverez tous les renseignements indispensables à une bonne utilisation de votre nouvelle acquisition. Conservez cette notice pour être en mesure de la consulter ultérieurement.

Particularités

■ **Commodité d'une platine double cassette et lecture ininterrompue**
Avec ce fantastique magnétophone ONKYO, vous disposerez de la commodité et de la souplesse d'emploi d'une platine double cassette. Prenez par exemple le système d'inversion automatique du sens de défilement. Il vous permet d'effectuer la lecture des deux faces des cassettes introduites dans les compartiments A ou B sans avoir à les retourner. Et si vous avez chargé deux cassettes, vous pouvez écouter les quatres faces, sans interruption, et ce jusqu'à huit fois de suite.

■ **Système d'entraînement à 2 x 2 moteurs très résistants**
Les moteurs séparés pour le cabestan et les bobines des deux mécanismes évitent les surcharges et procurent la précision du défilement nécessaire à une reproduction fidèle. Ils participent aussi à la longévité et à la fiabilité qui ont fait la réputation d'ONKYO.

■ **Système d'extension de la plage dynamique Dolby HX Pro**
Le Dolby HX Pro augmente la plage dynamique afin de reproduire fidèlement les disques compacts et autres sources audionumériques. Il permet une reproduction plus nette dans les hautes fréquences en réduisant la saturation de la bande magnétique dans les aigus. Par ailleurs, le son des bandes enregistrées avec Dolby HX Pro est amélioré même lorsqu'elles sont reproduites sur des platines qui ne sont pas équipées de ce système.

■ **Enregistrement synchronisé de disque compact par une seule touche**
Cette fonction très pratique vous permet d'enregistrer facilement vos disques compacts préférés lorsque votre platine est raccordée à pratiquement n'importe quel lecteur de disque compact ONKYO compatible avec le système **RI**.

■ **Compatible avec le système RI (Remote Interactive)**
Comme vous pouviez vous y attendre, le TA-RW311 est totalement compatible avec le système ONKYO **RI** (Remote Interactive). Cela signifie que vous pourrez accéder à pratiquement toutes les fonctions du magnétophone à cassette avec d'autres télécommandes ONKYO.

■ **Autres caractéristiques**
- **Sélecteur de bande automatique:** Règle automatiquement la polarisation et la compensation en fonction du type de bande utilisé.
- **Espacement automatique:** Très pratique pour insérer des espaces vierges lors de la duplication de cassettes ou pour enregistrer des disques compacts, des microsillons ou la radio.
- **Prise de casque:** Pour une écoute personnelle.
- **Répétition intégrale:** Répète jusqu'à huit fois la lecture des faces A et B des cassettes introduites dans les deux mécanismes, puis s'arrête automatiquement.
- **Affichage fluorescent du niveau de crête à 8 segments:** Vous permet de régler avec précision le niveau d'enregistrement afin d'assurer une qualité optimale.

Le felicitamos por

la compra de la Grabadora de Casetes ONKYO TA-RW311. Le recomendamos estudiar todo el contenido de este manual antes de hacer las conexiones y de enchufar el cable eléctrico. Si sigue las instrucciones de este manual podrá obtener un óptimo rendimiento y placenteras audiciones con su nueva TA-RW311. Guarde este manual para futuras referencias.

Funciones

■ **Conveniencia de una platina doble con canciones sinfín**
Esta extraordinaria platina de ONKYO permite disfrutar de la conveniencia adicional y la flexibilidad de un funcionamiento en dos platinas. Piense, por ejemplo, en la inversión automática. Permite reproducir los dos lados de la cinta en los compartimientos A y B sin tener que sacar los casetes y darlos vuelta. Y si se han colocado dos casetes, podrá disfrutar de las cuatro caras, continuamente, hasta ocho ciclos.

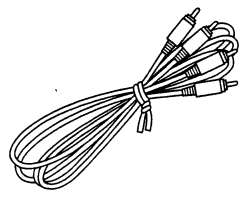
■ **Resistente sistema de transporte con motor 2 x 2**
Motores independientes para el cabrestante y para la bobina para evitar las tensiones por sobrecarga en el movimiento de la cinta, para que ésta avance precisamente con una reproducción más fiel de todos los sonidos. También contribuyen a que las platinas de casete tengan las prestaciones de larga vida sin averías, por las que la marca ONKYO es tan famosa.

■ **Extensión de altura libre de Dolby HX Pro**
El Dolby HX Pro extiende la altura libre dinámica para registrar el dinamismo musical más amplio de los discos compactos y otras fuentes digitales. La reproducción será notoriamente más clara en las frecuencias altas críticas, mejorando la habilidad de la cinta para registrar las señales de nivel alto sin que se produzca una saturación. Otra ventaja de las cintas grabadas con Dolby HX Pro es que pueden reproducirse incluso en platinas que no tengan el Dolby HX Pro y las prestaciones de sonido de esas platinas mejorarán notablemente.

■ **Grabación sincronizada del disco compacto con un toque**
Este cómodo detalle permite grabar precisamente, sin preocupaciones, sus discos compactos preferidos, cuando su platina está conecta a cualquiera de los tocadiscos de discos compactos de ONKYO compatibles con la marca **RI**.

■ **Sistema compatible con la marca RI (Remoto Interactivo)**
Como era de esperarse, el TA-RW311 es completamente compatible con el sistema **RI** (Remoto Interactivo) de ONKYO. Es decir, pueden controlarse virtualmente todas las principales funciones de esta platina con cualquiera de los otros controles remotos del sistema de ONKYO.

■ **Otros detalles**
- **Selector de cinta automático:** Ajuste automáticamente la polarización y la ecualización de acuerdo al tipo de cinta que desea escuchar.
- **Espaciado automático:** Es una función muy útil para crear espacios en blanco durante una re-grabación o edición de cintas, o cuando se graba de un disco, de un disco compacto o de la radio.
- **Toma para cascos auriculares:** Para escuchar sin molestar a los demás.
- **Repetición total:** Repite los dos lados A y B de ambos casetes hasta ocho veces y después se desconecta automáticamente.
- **Medición fluorescente de picos en 8 segementos:** Permite ajustar precisamente los niveles de grabación para prestaciones óptimas.



Accessoire fourni
Câble de liaison audio

Accesorio incluido
Cable de conexión de audio

Accessorio di fornitura
Cavetto di collegamento audio

Congratulazioni per

l'acquisto di questa piastra a cassette TA-RW311 ONKYO. Prima di effettuare i collegamenti e di inserire la spina del cavo di alimentazione in c.a., si prega di leggere completamente il presente manuale. Seguendo le istruzioni di questo manuale potrete ottenere le prestazioni ottimali di questa piastra TA-RW311 e il massimo piacere d'ascolto. Conservate questo manuale per riferimenti futuri.

Caratteristiche e prestazioni

■ **Utilità di un deck doppio e melodie nonstop**
Questo superbo deck ONKYO vi consente di godere l'utilità e la flessibilità supplementari del funzionamento dual-deck. Prendiamo ad esempio l'auto-reverse. Vi permette di riprodurre entrambi i lati dei nastri prescindendo da in quale vano cassetta si trovino. E se ci sono due cassette caricate, potete godervi tutt'e quattro i lati, continuamente, fino a otto volte.

■ **Un robusto sistema di trasporto nastri motorizzato 2 x 2**
Disporre per ciascun trasporto nastro di due motori distinti, uno per la bobina e uno per il rullino di trascinamento, non solo previene il sovraccarico ma assicura anche quel movimento preciso del nastro indispensabile per ottenere riproduzioni accurate. I due motori distinti contribuiscono inoltre ad assicurare quel rendimento, costante nel tempo ed esente da inconvenienti, per il quale i deck registratori ONKYO vanno famosi.

■ **Sistema Dolby HX Pro-estensione del margine di passaggio delle alte frequenze**
Il sistema Dolby HX Pro-estensione del margine di passaggio delle alte frequenze permette di catturare la più estesa dinamica musicale dei CD e delle altre sorgenti digitali. Migliorando la capacità del nastro di catturare, senza saturazione, i segnali di livello elevato, il sistema Dolby HX Pro assicura una riproduzione chiaramente più pulita delle cruciali frequenze più alte. Un altro plus è costituito dal fatto che i nastri registrati col sistema Dolby HX Pro possono essere riprodotti anche su deck registratori non provvisti del sistema Dolby HX Pro, permettendo in tal modo esecuzioni audio di livello ancor più elevato.

■ **Registrazione sincronizzata a un tocco**
Questa pratica caratteristica vi permette di registrare senza sforzi e accuratamente i vostri CD favoriti quando il deck registratore è collegato a virtualmente qualsiasi lettore CD ONKYO compatibile **RI**.

■ **Sistema RI (Remote Interactive) compatibile**
Come potevate immaginare, TA-RW311 è interamente compatibile con un sistema **RI** (Remote Interactive) ONKYO. Ciò significa che potete controllare virtualmente tutte le funzioni principali del deck registratore servendovi di altri telecomandi ONKYO.

■ **Altre caratteristiche**
- **Selettore automatico del nastro:** Imposta automaticamente il bias e l'equalizzazione a seconda del tipo di nastro che si è inserito.
- **Spaziatura automatica:** Una pratica funzione che permette di inserire uno spazio vuoto tra due brani durante una ri-registrazione o un montaggio di nastro, oppure durante una registrazione da CD, dischi e radio.
- **Presa per cuffia:** Per una l'ascolto personale.
- **Full Repeat:** Ripete fino a otto volte sia il lato A che il lato B delle cassette nei due trasporti, quindi si arresta, automaticamente.
- **Misurazione a picchi fluorescenti a otto segmenti:** Consente di regolare con precisione i livelli di registrazione per un'esecuzione ottima.

Table des matières
Indice
Sommario

Remarques importantes / Medidas de seguridad importantes / Avvisi importanti — 36-37

Commandes et fonctions / Nombres y posiciones de los controles / Posizione e nome dei comandi — 38-39

Raccordement audio / Conexiones del sistema / Collegamenti del sistema — 40-41

Lecture d'une cassette / Para reproducir cintas / Per riprodurre un nastro — 42-45

Fonction de mode d'inversion / Función de modo de inversión / Funzione di modo in inversione del movimento — 46-47

Enregistrement / Grabación / Registrazione — 48-51

Pour effectuer un bon enregistrement / Para que las grabaciones de sonido sean perfectas / Per fare buone registrazioni del suono — 52-53

Enregistrement synchronisé de disque compact / Sistema de grabación sincronizada del disco compacto / Sistema di registrazione sincronizzata dei CD — 52-53

Duplication d'une cassette / Copia de cintas / Duplicazione dei nastri — 54-55

Fonctions utiles à l'enregistrement / Funciones útiles para la grabación / Comode funzioni di registrazione — 56-57

Raccordement des appareils de la série / Conexión de equipos en cadena / Collegamento dei componenti della serie — 58-59

Emploi des cassettes / Cuidado de las cintas de casete / Trattamento delle cassette — 60-61

Entretien du magnétophone à cassettes / Mantenimiento de la platina / Manutenzione del deck registratore — 62-63

Caractéristiques / Especificaciones / Dati tecnici — 62-63

Tableau de dépannage / Guía para la localización de averías / Guida per la correzione dei difetti di funzionamento — 64-65

Remarques importantes

Medidas de seguridad importantes

Avvisi importani

- Cet appareil répond aux spécifications de la directive CE 87/308 CEE.
- Este aparato satisface los requisitos de las directrices de la CE87/308 CEE.
- Conforme al D. M. 13 Aprille 1989 direttiva CEE 87/308.

"ATTENTION"
"AFIN DE REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE ET DE CHOC ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE."

"ATTENTION"
"EN PAISON DES RISQUES D'ELECTROCUTION, NE PAS OUVRIR LE PANNEAU SUPERIEUR (OU ARRIERE) QUI NE DONNE ACCES A AUCUN REGLAGE POUVANT ETRE EFFECTUE PAR L'UTILISATEUR. EN CAS DE BESOIN, FAIRE APPEL A UN DEPANNEUR QUALIFIE."

Précautions

1. Carte de garantie
Le numéro de série est inscrit à l'arrière de l'appareil. (Veuillez le copier, ainsi que le numéro du modèle sur votre carte de garantie et conservez celle-ci en lieu sûr.)

2. Droit d'enregistrement
L'enregistrement de musique pour un usage autre que l'usage personnel est interdit sans l'accord du détenteur des droits d'auteur.

3. Où placer l'appareil?
- N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil, ni dans des endroits où la température ou l'humidité sont élevées, tels qu'à proximité d'appareils de chauffage. L'excés d'humidité et les températures élevées peuvent provoquer des dommages internes et des défaillances de fonctionnement (cela vaut également pour les cassettes). La gamme de température ambiante recommandée est de 5°C à 35°C.
- Evitez les emplacements humides et poussiéreux, de même que ceux soumis à des vibrations.
- Prenez le plus grand soin des têtes d'enregistrement et de lecture. Procédez régulièrement à leur nettoyage et à leur démagnétisation. N'approchez ni aimant ni objets magnétiques des têtes.
- Ce magnétophone est très sensible aux champs magnétiques. Ne le placez pas au voisinage d'enceintes de grande puissance ou d'appareils générateurs de champs magnétique.
- Un ronflement peut être induit par les pertes magnétiques du transformateur de puissance de certains amplificateurs. Dans ce cas, éloignez le magnétophone de l'amplificateur.
- N'ouvrez pas le coffret de l'appareil qui ne renferme aucun circuit que vous puissiez réparer. Le contact avec les circuits contenus dans l'appareil peut entraîner une électrocution.

4. Evitez d'utiliser les cassettes suivantes:
- Cassettes dont le boîtier est de qualité médiocre et vibre lors du réembobinage ou de l'avance rapide.
- Cassettes de qualité inférieure sans galet guide ni patin presseur. Ces cassettes ne doivent jamais être employées pour l'enregistrement stéréophonique.
- Cassettes C-120. Sur ces cassettes, la bande et son revêtement sont très fins et le niveau de distorsion est donc très élevé. En outre, une traction sur la bande, aussi légère soit-elle, peut la conduire à s'enrouler sur le galet presseur ou sur le cabestan.
- Cassettes à bande sans fin. Après une période prolongée d'emploi, la bande de ces cassettes a tendance à chauffer.

Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.
DOLBY, le symbole double-D et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"ADVERTENCIA"
"PARA EVITAR PELIGRO DE INCENDIO O DESCARGAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTA UNIDAD A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD."

"PRECAUCION"
"PARA REDUCIR EL PELIGRO DE DESCARGAS ELECTRICAS, NO ABRA LA CUBIERTA (O PARTE POSTERIOR). EN EL INTERIOR NO SE ENCUENTRAN PARTES QUE EL USUARIO PUEDA SERVIR. PARA EL SERVICIO, CONTACTE A PERSONAL ESPECIALIZADO."

Precauciones

1. Tarjeta de garantía
El número de serie está escrito en el panel posterior de este aparato. (Anote el número de serie y número de modelo en su tarjeta de garantía y guárdela en un lugar seguro.)

2. Derecho de Autor de las Grabacíon
La grabación de material protegido por los derechos de autor que no sea para uso personal es ilegal si no cuenta con el permiso correspondiente.

3. Ubicación de la Grabaora
- No usar ni dejar el aparato expuesto a la luz solar directa ni en otros sitios con altas temperaturas o humedad. Tampoco debe dejarse en lugares que puedan calentarse con facilidad, tales como cerca de aparatos eléctricos. El exceso de calor o humedad puede producir problemas internos y desperfectos serios (esto también vale para las cintas de casetes). La temperatura ambiente recomendada va de los 5°C y 35°C.
- Evitar los sitios sucios, polvorientos o expuestos a vibraciones.
- Tener sumo cuidado con la cabeza de reproducción/grabación. Limpiarla y desmagnetizarla regularmente, y en ningún caso poner cerca de ella elementos metálicos ni magnéticos.
- Esta unidad es extremadamente sensible a los campos magnéticos, razón por la que no hay que usarla cerca de altavoces grandes ni otros dispositivos que generen campos magnéticos.
- Es posible que se produzca algún zumbido inducido por el escape de flujo magnético procedente de transformadores de ciertos amplificadores. Por ello, siempre hay que mantener esta unidad a cierta distancia del amplificador.
- No quitar la caja del mueble, puesto que si se toca alguna de sus piezas internas, hay una gran posibilidad de sufrir descargas eléctricas.

4. Casetes que deben evitarse:
- Casetes con cajas mal formadas que producen golpeteos durante las funciones de avance rápido y rebobinado.
- Para gra./repr. estereofónicas nunca deben utilizarse casetes baratos sin rodillo guía o sin muelle de almohadilla de presión.
- Las cintas C-120, puseto que tienen la cinta y el revestimiento muy finos, producen altos niveles de distorsión. Además, incluso el más ligero tirón de la cinta pueda hacer que ésta se enrede con el rodillo prensor y cabrestante.
- Las cintas sin fín, si se utilizan durante un largo per íodo de tiempo, pueden sobrecalentarse.

Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.
DOLBY, el símbolo de la D doble y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

"ATTENZIONE"
"PER EVITARE I PERICOLI DI INCENDI E SCOSSE NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA E ALL'UMIDITÀ"

"AVVERTENZA"
"PER EVITARE I PERICOLI DI SCOSSE NON TOGLIERE IL COPERCHIO (O IL PANNELLO POSTERIORE). ALL'INTERNO NON CI SONO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE. PER QUALSIASI INTERVENTO RIVOLGERSI AD UN TECNICO QUALIFICATO."

Precauzioni

1. Garanzia
Il numero di serie si trova sul pannello posteriore. dell'apparecchio. (Scrivere il numero di serie e il numero del modello sulla garanzia e conservarla in un posto sicuro.)

2. Copyright di registrazione
La registrazione di materiale protetto da copyright per motivi che non siano di uso personale è illegale senza l'autorizzazione del detentore del copyright.

3. Installazione dell'apparecchio
- Non usare o lasciare l'apparecchio esposto al sole o in luoghi soggetti ad alte temperature o umidi Esso non deve inoltre essere lasciato vicino ad apparecchiature di riscaldamento. Il calore o l'umidità eccessivi possono causare dei guasti interni e seri difetti di funzionamento (ció anche per quanto riguarda le cassette). La temperatura ambiente raccomandata si estende dai 5°C ai 35°C.
- Evitare i luoghi bagnati o polverosi e quelli soggetti a vibrazioni.
- Fare molta attenzione alle testine di registrazione e riproduzione. Pulirle e smagnetizzarle regolarmente e non usare assolutamente calamite od oggetti metallici vicino ad esse.
- L'apparecchio è estremamente sensibile ai campi magnetici, per cui non deve essere usato vicino a grandi diffusori o apparecchi che generano campi magnetici.
- Le perdite di flusso magnetico dei trasformatori di potenza di alcuni amplificatori possono causare un ronzio. Tenere perció l'apparecchio lontano dall'amplificatore.
- Non togliere il mobile dell'apparecchio. Se si toccando le parti interne si corre un grande rischio di scosse pericolose.

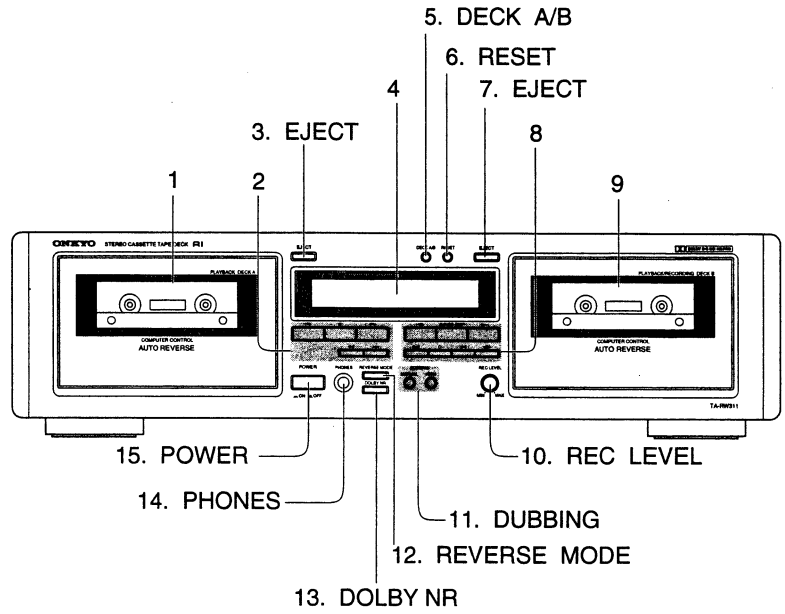
4. Cassette da evitare:
- Cassette con gusci fabbricati male, che fanno rumore quando si riarrolgeo si fa avanzare velocemente il nastro.
- Cassette di basso prezzo senza i rullini di guida o le molle dei cuscinetti di spinta.
- Cassette C-120, perchè il nastro e il suo rivestimento sono estremamente sottili, il livello di distorsione è alto e la funzione di reverse automatico potrebbe non operare correttamente. Inoltre, anche un leggero stiramento del nastro può causarne l'inceppamento sui rullini pressori o i capstan.
- Cassetto con nastri senza fine, perchè se sono usate a lungo possono surriscaldarsi.

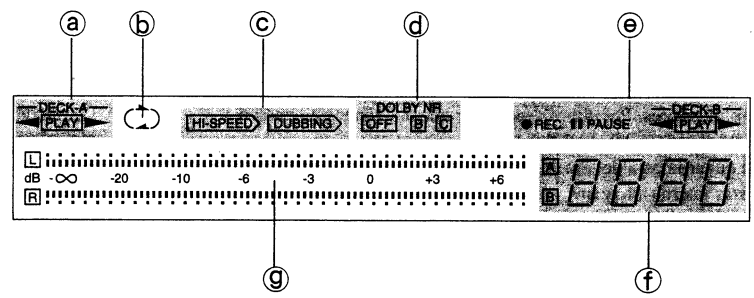
Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
DOLBY, il simbolo della doppia D e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Commandes et fonctions

Nombres y posiciones de los controles

Posizione e nome dei comandi

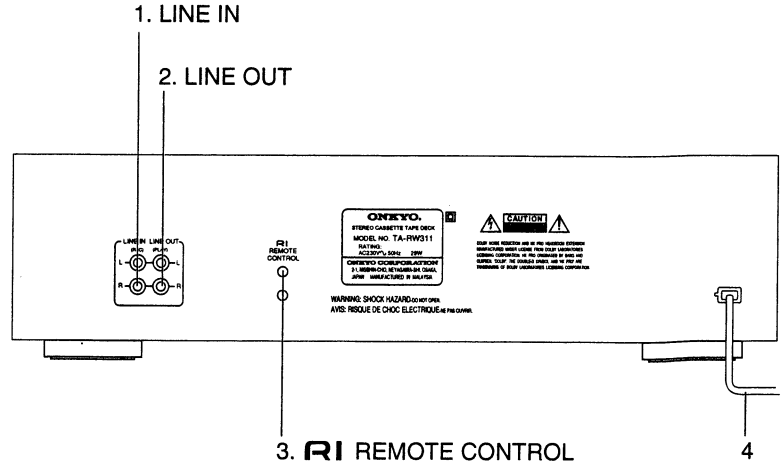




Si la surface de l'afficheur est recouverte d'un film de protection et si ce film rend difficile sa lecture, retirez-le.
Pour de plus amples renseignements sur le rôle d'une commande, reportez-vous à la page indiquée entre crochets [ ].

Puede haber una película protectora sobre la pantalla que haga difícil la lectura de las indicaciones; en este caso despéguela.
Para más detalles sobre los botones o controles, vaya a la página entre paréntesis rectos [ ].

Se sul display c'è una pellicola protettiva che ne rende difficile la lettura, toglierla.
Per maggiori informazioni relative a un tasto o a un comando, vedere alla pagina indicata in parentesi quadre [ ].



Face avant

1. **Compartiment à cassette de la platine A**
2. **Boutons de commande de la platine A**
   - ◄ : Bouton d'inversion du sens de lecture [42]
   - ■ : Bouton d'arrêt [42]
   - ► : Bouton de lecture [42]
   - ◄◄ : Bouton de réembobinage [44]
   - ►► : Bouton d'avance rapide [44]
3. **Bouton d'éjection EJECT de la platine A [42]**
4. **Afficheur**
5. **Bouton de compteur des platines DECK A/B [48]**
6. **Bouton de remise à zéro du compteur COUNTER RESET [48]**
7. **Bouton d'éjection EJECT de la platine B [42, 48]**
8. **Boutons de commande de la platine B**
   - ◄ : Bouton d'inversion du sens de lecture [50]
   - ■ DUBB. STOP: Bouton d'arrêt (Arrêt de duplication) [50, 54]
   - ► : Bouton de lecture [50]
   - ●/II : Bouton d'enregistrement/ pause [48, 50, 54]
   - O : Bouton d'insertion automatique de silence [56]
   - ◄◄ : Bouton de réembobinage [44]
   - ►► : Bouton d'avance rapide [44]
9. **Compartiment à cassette de la platine B**
10. **Bouton de réglage de niveau d'enregistrement REC LEVEL [48]**
11. **Bouton de duplication (vitesse normale/rapide) DUBBING (NORMAL/ HIGH) [54]**
12. **Bouton de mode d'inversion REVERSE MODE [42, 46, 48]**
13. **Bouton de réduction de bruit DOLBY NR [42, 48]**
14. **Prise de casque d'écoute PHONES [40]**
15. **Bouton d'alimentation POWER [40]**

Afficheur

ⓐ **Témoin de fonctionnement et de sens de défilement de la platine A**
ⓑ **Témoins de mode d'inversion**
ⓒ **Témoin de duplication**
ⓓ **Témoin de réducteur de bruit Dolby NR**
ⓔ **Témoin de fonctionnement et de sens de défilement de la platine B**
ⓕ **Compteur électrique**
ⓖ **Indicateurs de niveau de crête**

Panneau arrière

1. **Prises d'entrée de ligne LINE IN [40]**
2. **Prises de sortie de ligne LINE OUT [40]**
3. **Prises de télécommande [58]**
4. **Cordon d'alimentation [40]**

Panel frontal

1. **Compartimiento del casete de la platina A**
2. **Botones de funcionamiento de la platina A**
   - ◄ : Botón de reproducción del lado trasero de la cinta [42]
   - ■ : Botón de parada [42]
   - ► : Botón de reproducción del lado delantero de la cinta [42]
   - ◄◄ : Botón de rebobinado [44]
   - ►► : Botón de avance rápido [44]
3. **Botón de expulsión de la platina A [42]**
4. **Pantalla**
5. **Botón de selección del contador de las platinas A/B [48]**
6. **Botón de reposición del contador [48]**
7. **Botón de expulsión de la platina B [42, 48]**
8. **Botones de funcionamiento de la platina B**
   - ◄ : Botón de reproducción del lado trasero de la cinta [50]
   - ■ DUBB.STOP : Botón de parada (parada del copiado) [50, 54]
   - ► : Botón de reproducción del lado delantero de la cinta [50]
   - ●/II : Botón de grabación/pausa [48, 50, 54]
   - O : Botón de espacio automático [56]
   - ◄◄ : Botón de rebobinado [44]
   - ►► : Botón de avance rápido [44]
9. **Compartimiento del casete de la platina B**
10. **Perilla de control del nivel de grabación [48]**
11. **Botones de copiado (normal/alto) [54]**
12. **Botón de modo de inversión [42, 46, 48]**
13. **Botón de reducción de ruidos Dolby [42, 48]**
14. **Toma para cascos auriculares [40]**
15. **Interruptor principal [40]**

Pantalla

ⓐ **Indicador de funcionamiento y sentido de la cinta en la platina A**
ⓑ **Indicadores de modo de inversión**
ⓒ **Indicador de copiado**
ⓓ **Indicador de reducción de ruido Dolby NR**
ⓔ **Indicador de funcionamiento y sentido de la cinta en la platina B**
ⓕ **Contador eléctrico**
ⓖ **Indicadores de nivel de cresta**

Panel posterior

1. **Conector de entrada de línea [40]**
2. **Conector de salida de línea [40]**
3. **Conectores del control remoto [58]**
4. **Cable eléctrico [40]**

Pannello frontale

1. **Vano cassetta del deck A**
2. **Tasti operativi del deck A**
   - ◄ : Tasto di riproduzione in inversione del movimento [42]
   - ■ : Tasto di arresto [42]
   - ► : Tasto di riproduzione in avanti [42]
   - ◄◄ : Tasto di riavvolgimento [44]
   - ►► : Tasto di avanzamento veloce [44]
3. **Tasto per l'espulsione della cassetta dal deck A [42]**
4. **Display**
5. **Tasto contatore dei DECK A e B [48]**
6. **Tasto per l'azzeramento dei contatori [48]**
7. **Tasto per l'espulsione della cassetta dal deck B [42, 48]**
8. **Tasti operativi del deck B**
   - ◄ : Tasto di riproduzione in inversione del movimento [50]
   - ■ DUBB.STOP :Tasto di arresto (arresto della duplicazione dei nastri) [50, 54]
   - ► : Tasto di riproduzione in avanti [50]
   - ●/II : Tasto di registrazione/pausa [48, 50, 54]
   - O : Tasto per la spaziatura automatica fra i brani [56]
   - ◄◄ : Tasto di riavvolgimento [44]
   - ►► : Tasto di avanzamento veloce [44]
9. **Vano cassetta del deck B**
10. **Manopola per il controllo del livello in registrazione [48]**
11. **Tasti per la duplicazione dei nastri a velocità normale e alta [54]**
12. **Tasto per il modo in inversione del movimento [42, 46, 48]**
13. **Tasto per la riduzione del rumore di fondo [42, 48]**
14. **Presa per la cuffia [40]**
15. **Tasto per l'accensione e lo spegnimento [40]**

Display

ⓐ **Indicatore di direzione e funzionamento del deck A**
ⓑ **Indicatori del modo in inversione del movimento**
ⓒ **Indicatore di duplicazione nastro**
ⓓ **Indicatore di riduzione del rumore di fondo Dolby NR**
ⓔ **Indicatore di direzione e funzionamento del deck B**
ⓕ **Contatore elettrico**
ⓖ **Indicatori dei livelli di picco**

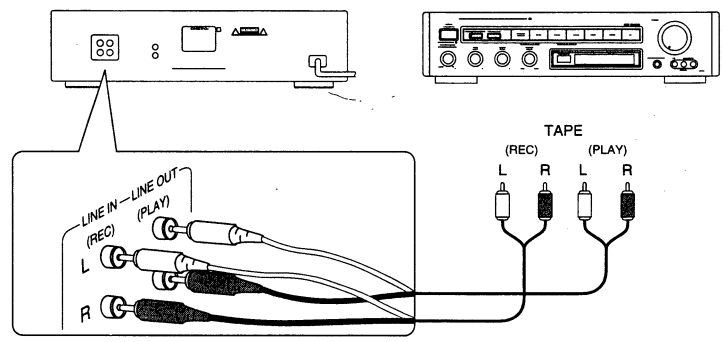
Pannello posteriore

1. **Terminale di ingresso di linea [40]**
2. **Terminale di uscita di linea [40]**
3. **Terminali per il comando a distanza [58]**
4. **Cavo di alimentazione [40]**

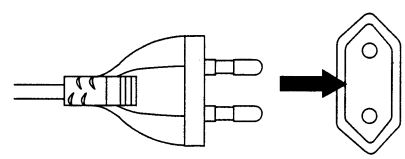
Raccorde-ment audio

Conexiones del sistema

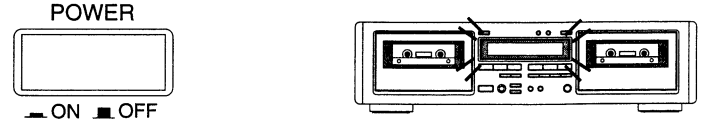
Collegamenti del sistema

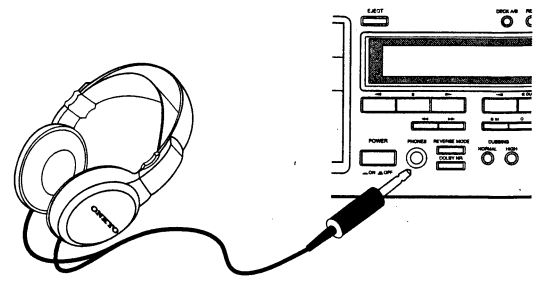


1



2





- Ne branchez pas la fiche du cordon d'alimentation aussi longtemps que tous les raccordements ne sont pas réalisés.
- En ce qui concerne les prises d'entrée et de sortie, sachez que la prise inférieure (repérée par la lettre R) correspond à la voie droite et la prise supérieure (repérée par la lettre L) à la voie gauche. N'oubliez pas également de prendre connaissance des informations relatives au raccordement que peut contenir le manuel d'utilisation de l'amplificateur.

Raccordement à un amplificateur

Reliez les prises LINE IN du magnétophone aux prises TAPE REC de l'amplificateur et les prises LINE OUT du magnétophone aux prises TAPE PLAY de l'amplificateur. Reportez-vous également aux informations relatives au raccordement que peut contenir le manuel d'utilisation de l'amplificateur.

- Enchufe el cable eléctrico en último lugar después de haber hecho todas las demás conexiones.
- En cada par de conectores de entrada o de salida, el conector inferior (con la marca R) corresponde al canal de la derecha y el conector superior (con la marca L) corresponde al canal de la izquierda. Lea el manual de instrucciones del amplificador para más detalles sobre las conexiones a hacer.

Conexión al amplificador

Conecte los conectores de entrada de línea (LINE IN) en los conectores para grabación de la cinta (TAPE REC) en el panel trasero del amplificador y los conectores de salida de línea (LINE OUT) de la platina en los conectores de reproducción de cinta (TAPE PLAY) del amplificador. Lea el manual de instrucciones del amplificador para más detalles sobre las conexiones a hacer.

- Non inserire la spina del cavo di alimentazione fino a che tutti i collegamenti sono stati completati.
- In ciascuna coppia di terminali di ingresso e di uscita, il terminale inferiore (contrassegnato con R) corrisponde al canale destro e quello superiore (contrassegnato con L) corrisponde al canale sinistro. Per ulteriori informazioni sui collegamenti, consultare anche il manuale di istruzioni dell'amplificatore.

Collegamento a un amplificatore

Collegare i terminali LINE IN del deck registratore ai terminali TAPE REC che si trovano sul pannello posteriore dell'amplificatore, e i terminali LINE OUT del deck registratore ai terminali TAPE PLAY dell'amplificatore. Per ulteriori informazioni sui collegamenti, consultare anche il manuale di istruzioni dell'amplificatore.

Mise sous tension

1. **Raccordez le cordon d'alimentation CA à une prise secteur.**
2. **Appuyez sur le bouton POWER.**
   L'afficheur s'allume.

Conexión de la corriente

1. **Enchufe el cable eléctrico en un tomacorriente de la pared.**
2. **Pulse el interruptor principal (POWER).**
   Se encenderá la pantalla.

Accensione dell'apparecchio

1. **Inserire la spina del cavo di alimentazione in c.a. in una presa a muro della rete elettrica.**
2. **Premere il tasto POWER.**
   Il display si illumina.

Ecoute au casque

Raccordez le casque d'écoute à la prise PHONES.

Reconnaissance automatique du type de cassette

Ce magnétophone reconnaît automatiquement le type de la cassette utilisée et règle la prémagnétisation et l'égalisation en conséquence. Cette reconnaissance s'obtient par détection de la présence de trous de codage à l'arrière de la cassette. Les cassettes fabriquées avant l'adoption de ce système de codage, et les cassettes de qualité médiocre dépourvue de codage ne peuvent pas être employées avec cet appareil.

Eseuchando con los auriculares

Enchufe los auriculares en la clavija de enchufe para auriculares (PHONES).

Sistema de selección automática de la cinta

Esta platina detecta automáticamente el tipo de casete colocado en el compartimiento del casete y ajusta la polarización y la ecualización a los valores correctos. La selección de la cinta se hace en base a la presencia o ausencia de los orificios de identificación en el lomo del casete. Los casetes viejos fabricados antes de que se adoptara este sistema de identificación y los casetes de liquidación que no tienen estos orificios no pueden utilizarse en esta platina.

Ascolto in cuffia

Inserire lo spinotto della cuffia nella presa PHONES.

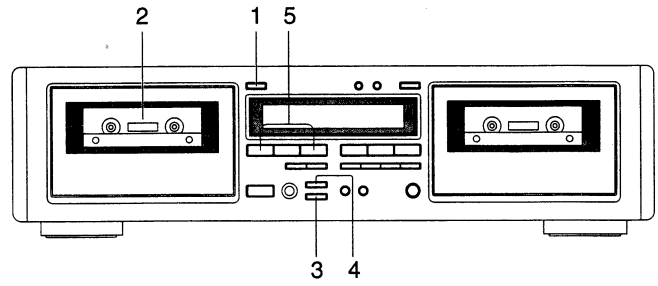
Sistema di selezione automatica del nastro

Questo deck rivela automaticamente che tipo di cassetta si trova nel vano cassetta e regola correttamente il bias e l'equalizzazione. La selezione del nastro viene effettuata mediante il rilevamento della presenza o dell'assenza dei fori di rivelazione sul dorso del guscio della cassetta. Le cassette fabbricate prima dell'adozione di questo sistema di identificazione, e le cassette di occasione che non incorporano questi fori di rivelazione, non possono essere utilizzate con questo deck.

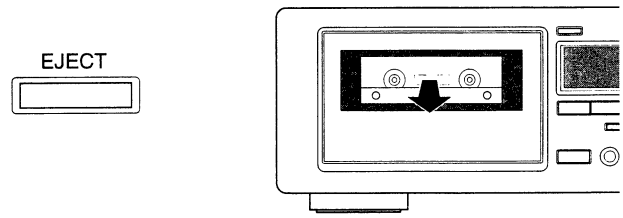
Lecture d'une cassette

Para reproducir cintas

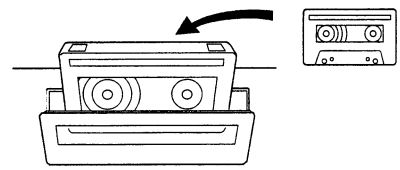
Per riprodurre un nastro



1



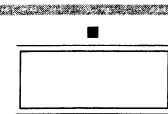
2



3

4

5



- Vérifiez encore une fois si tous les branchements ont bien été effectués exactement comme indiqué sur le schéma de branchements, puis raccordez le cordon d'alimentation CA à une prise secteur.
- Une fois l'alimentation établie, l'afficheur s'éclaire et le témoin ❚❚ PAUSE clignote (pendant environ 5 secondes). Aucune opération ne peut être effectuée pendant que le témoin clignote.
- Ce magnétophone peut contenir deux cassettes à la fois. Les platines A et B permettent une lecture avec inversion automatique.
- La lecture de cassettes peut s'effectuer avec les platines A ou B. Suivez la procédure sur la platine A ou B. (L'illustration correspond à la platine A.)

- Inspeccione nuevamente y verifique que se han hecho todas las conexiones exactamente tal como aparecen en el diagrama de conexiones y enchufe el cable eléctrico.
- Cuando se conecta la corriente, la pantalla se enciende y destella el indicador de pausa (❚❚ PAUSE) (durante unos 5 segundos). Cuando el indicador está destellando, no podrá hacer ninguna otra operación.
- Esta platina tiene compartimientos para dos casetes. Tanto la platina A como la platina B pueden reproducir con inversión automática.
- Podrá reproducir las cintas utilizando la platina A o la platina B. Siga los procedimientos indicados para la platina A o B. (Las figuras son para la platina A.)

- Controllare ancora una volta che tutti i collegamenti siano stati effettuati esattamente come indicato nello schema dei collegamenti, quindi inserire la spina del cavo di alimentazione in c.a..
- Dopo che l'apparecchio è stato acceso, il display si illumina e l'indicatore ❚❚ PAUSE lampeggia (per circa 5 secondi). In questi secondi in cui l'indicatore lampeggia non è possibile effettuare nessuna operazione.
- Questo deck può gestire due cassette contemporaneamente. Sia il deck A che il deck B sono dotati della funzionalità di riproduzione auto-reverse (con inversione automatica del movimento).
- I nastri possono essere riprodotti sia dal deck A che dal deck B. Seguire la procedura su deck A o su deck B. (In illustrazione appare il deck A.)

Pour écouter un enregistrement sur cassette

1. **Appuyez sur le bouton EJECT pour ouvrir le compartiment à cassette.**
2. **Introduisez une cassette.**
   - La partie de la cassette où la bande est visible doit être dirigée vers le bas.
3. **Réglez le réducteur de bruit Dolby en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton de sélection de réduction de bruit Dolby de façon à ce que le témoin de réduction de bruit Dolby souhaité (hors circuit (OFF), B ou C) s'allume.**
   - Sélectionnez la position qui a été utilisée lors de l'enregistrement de la cassette. Par exemple, les cassettes ayant été enregistrées avec la réduction de bruit Dolby B doivent être lues avec le Dolby B NR.
4. **Réglez le mode d'inversion en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton REVERSE MODE de façon à ce que le mode d'inversion du sens de défilement souhaité soit affiché.**
   (➚) une face: Une seule face de la cassette est reproduite.
   (⟲) répétition: La lecture des deux faces de la cassette s'effectue huit fois ou jusqu'à ce que vous appuyiez sur le bouton ■ .
5. **Pour commencer la lecture**
   - Appuyez sur le bouton ◄ ou ► correspondant à la face de la cassette que vous désirez écouter.
     ► : La lecture commence par la première face.
     ◄ : La lecture commence par la deuxième face.
   - Le mécanisme d'arrêt automatique interrompt automatiquement le défilement (selon le mode d'inversion) lorsque la fin de la bande est atteinte.

Para escuchar cintas

1. **Pulse el botón de expulsión (EJECT) para abrir el compartimiento del casete.**
2. **Coloque un casete.**
   - La parte del casete donde la cinta está visible debe ir hacia abajo.
3. **Prepare el sistema de reducción de ruidos Dolby pulsando el botón de selección DOLBY NR varias veces hasta que se encienda el indicador de reducción de ruidos Dolby correspondiente a la modalidad en la que se grabó la cinta (OFF, B o C).**
   - Seleccione el mismo modo de reducción utilizado en el momento de grabar la cinta de casete. Por ejemplo, las cintas grabadas con la reducción de ruidos Dolby B deben reproducirse utilizando el mismo sistema de reducción de ruidos Dolby B.
4. **Prepare el modo de inversión que desea utilizar pulsando el botón de selección REVERSE MODE varias veces hasta que se encienda el indicador de modo de transporte de cinta con inversión con el que desea reproducir.**
   (➚) Un lado: Sólo se reproducirá un lado de la cinta.
   (⟲) Repetición: Se reproducirán repetidamente ambos lados de la cinta ocho veces o hasta pulsar el botón de parada ■ .
5. **Comienzo de la reproducción**
   - Pulse el botón ◄ o ► de acuerdo al lado del casete que desea escuchar.
     ► : La reproducción empezará por el lado delantero.
     ◄ : La reproducción empezará por el lado trasero.
   - El mecanismo de parada automática hará que se pare automáticamente la cinta (según el modo de transporte de la cinta) cuando se haya reproducido hasta el final.

Ascolto di un nastro

1. **Premere il tasto EJECT per aprire il vano cassetta.**
2. **Inserire una cassetta.**
   - La parte della cassetta con il nastro esposto deve essere rivolta verso il basso.
3. **Impostare il Dolby NR premendo più volte il tasto di selezione DOLBY NR finché si illumina l'indicatore DOLBY NR appropriato (OFF, B o C).**
   - Scegliere lo stesso tipo di riduzione usato nella registrazione della cassetta. Per esempio, i nastri registrati con l'impiego di Dolby B NR devono essere riprodotti con Dolby B NR.
4. **Impostare il modo in inversione del movimento premendo più volte il tasto di selezione REVERSE MODE finché viene visualizzato il modo desiderato per il trasporto in inversione del movimento del nastro.**
   (➚) un lato: viene riprodotto solo un lato del nastro.
   (⟲) ripetizione: vengono riprodotti ripetutamente, fino a otto volte, entrambi i lati del nastro, oppure finché viene premuto il tasto ■ .
5. **Inizio della riproduzione**
   - Premere il tasto ◄ o ► a seconda di quale lato della cassetta si desidera ascoltare.
     ► : la riproduzione ha inizio dal lato anteriore.
     ◄ : la riproduzione ha inizio dal lato posteriore.
   - Se un nastro viene riprodotto fino alla fine, il congegno di arresto automatico arresta il nastro automaticamente (a seconda del modo di trasporto del nastro).

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur le bouton ■ .

Parada de la reproducción

Pulse el botón de parada ■ .

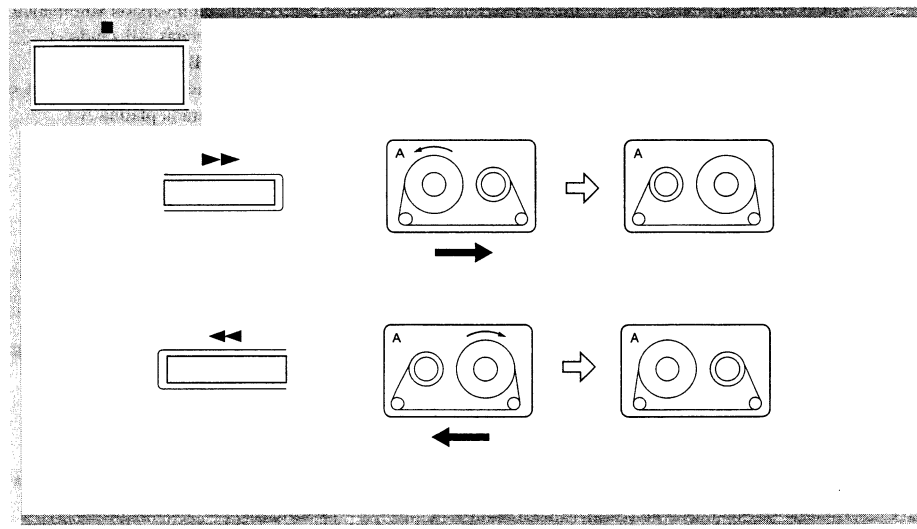
Per arrestare la riproduzione

Premere il tasto ■ .

Lecture d'une cassette

Para reproducir cintas

Per riprodurre un nastro



Vérifiez à nouveau les réglages du sens de défilement (indiqués par les témoins de sens de défilement des platines A et B) avant d'appuyer sur le bouton ◄◄ ou ►► .
La description ci-dessous suppose que la bande défile vers l'avant (►).

Verifique el ajuste del sentido de la cinta (en los indicadores de sentido de la cinta de la platina A y de la platina B) antes de pulsar el botón ◄◄ o el ►► .
Las explicaciones a continuación se hacen considerando que se está reproduciendo el lado delantero de la cinta (►).

Prima di premere il tasto ◄◄ o il tasto ►► , controllare un'altra volta le impostazioni relative alla direzione di movimento del nastro (indicate dagli indicatori di direzione del deck A e del deck B).
La spiegazione che segue assume che la direzione di movimento del nastro sia in avanti (►).

Avance rapide et réembobinage

Pour l'avance rapide, appuyez sur le bouton ►► .
Pour le réembobinage, appuyez sur le bouton ◄◄ .

- Pour interrompre l'avance rapide ou le réembobinage, appuyez sur le bouton ■ .

Avance rápido y rebobinado

Pulse el botón ►► para que la cinta se bobine rápidamente.
Pulse el botón ◄◄ para que se rebobine la cinta.

- Pulse el botón ■ para parar el avance rápido o rebobinado.

Avanzamento veloce e riavvolgimento

Per l'avanzamento veloce del nastro, premere il tasto ►► .
Per il riavvolgimento del nastro, premere il tasto ◄◄ .

- Per fermare sia l'avanzamento veloce che il riavvolgimento, premere il tasto ■ .

Fonction de mode d'inversion

Función de modo de inversión

Funzione di modo in inversione del movimento

- Vérifiez à nouveau les réglages du sens de défilement de la bande (indiqués par les témoins de sens de défilement des platines A et B) avant de procéder à la lecture ou à l'enregistrement.
- La description suivante suppose que la face A de la cassette est dirigée vers l'extérieur.
- Un silence d'environ dix secondes se produit lors de l'inversion du sens de défilement (de la face A à la face B ou inversement) quand la fin de la bande est atteinte.

- Confirme el sentido de movimiento de la cinta (en los indicadores de sentido de la cinta en las platinas A y B) antes de empezar a reproducir o grabar.
- Las siguientes explicaciones han sido elaboradas suponiendo que el lado A del casete mira hacia afuera.
- Hay un espacio en blanco de diez segundos cuando se conmuta el movimiento de la cinta del lado delantero al lado trasero o del lado trasero al lado delantero al llegar al final de la cinta.

- Prima di dare inizio alla riproduzione o alla registrazione, controllare un'altra volta le impostazioni relative alla direzione di movimento del nastro (indicata dagli indicatori di direzione del deck A e del deck B).
- La spiegazione che segue assume che il lato A della cassetta sia rivolto verso l'esterno.
- Raggiunta la fine del nastro, quando la direzione di movimento del nastro cambia da in avanti all'indietro o da all'indietro in avanti, c'è un intervallo muto di circa dieci secondi.

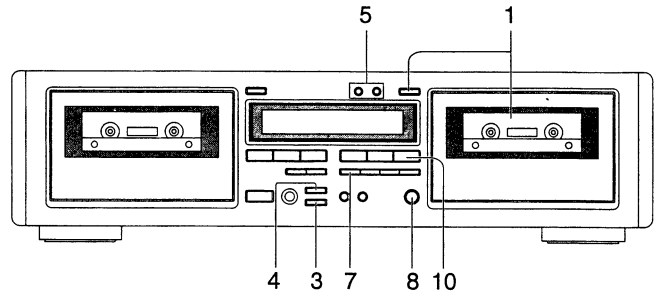
	Mode d'inversion Modo de Inversión Modo di reverse	Sens Dirección Direzione	Ordre d'enregistrement/lecture Secuencia de grabación/reproducción Sequenza registrazione/riproduzione
Lecture/Reproducción/Riproduzione		►	A
		◄	B
	Platine A ou platine B Grabadora A o Grabadora B Piastra A o Piastra B	►	A → B → A → B ···· → A → B
		◄	B → A → B → A ···· → B → A
	Platine A et platine B Grabadora A y Grabadora B Piastra A e Piastra B	►	A → B → A → B ···· → A → B Platine A / Grabadora A / Plastra A — Platine B / Grabadora B / Plastra B — Platine B / Grabadora B / Plastra B un cycle / un solo ciclo / un ciclo
		◄	B → A → B → A ···· → B → A Platine A / Grabadora A / Plastra A — Platine B / Grabadora B / Plastra B — Platine A / Grabadora A / Plastra A — Platine B / Grabadora B / Plastra B — Platine A / Grabadora A / Plastra A un cycle / un solo ciclo / un ciclo
Enregistrument/Grabación/Registrazione		►	A
		◄	B
		►	A → B
		◄	B

	Explication	Explicación	Spiegazione
	Appuyez sur le bouton de lecture ► . La face A (celle qui est tournée vers l'extérieur) est lue une seule fois.	Presione el botón de reproducción ► . Sólo se reproduce (una vez) el lado A (frente).	Premere il tasto di riproduzione ► . Viene riprodotto (una volta) soltanto il lato A (frontale).
	Appuyez sur le bouton de lecture ◄ . La face B (celle qui est tournée vers l'intérieur) est lue une seule fois.	Presione el botón de reproducción ◄ . Sólo se reproduce (una vez) el lado B (fondo).	Premere il tasto di riproduzione ◄ . Viene riprodotto (una volta) soltanto il lato B (posteriore).
	Appuyez sur le bouton ► pour commander la lecture dans le sens normal. La face A, puis la face B, sont lues après quoi le défilement de la bande s'arrête.	Presione el botón de reproducción ► para comenzar a reproducir en la dirección hacia adelante. Los lados A y B se reproducen, después de lo cual el recorrido de la cinta se detiene automáticamente.	Premere il tasto di riproduzione ► per cominciare la riproduzione nella direzione in avanti. Viene riprodotto il lato A seguito da lato B, dopo di che il trasporto del nastro si arresta automaticamente.
	Appuyez sur le bouton ◄ pour commander la lecture dans le sens normal. La face B est lue après quoi le défilement de la bande s'arrête.	Presione el botón de reproducción ◄ para comenzar a reproducir en la dirección inversa. Se reproduce el lado B, después de lo cual el recorrido de la cinta se detiene automáticamente.	Premere il tasto di riproduzione ◄ per cominciare la riproduzione nella direzione di reverse. Viene riprodotto il lato B, dopo di che il trasporto del nastro si arresta automaticamente.
	Si la platine A et la platine B contiennent chacune une cassette, les deux faces de la cassette de la platine A seront lues puis ce sera le tour des deux faces de la cassette de la platine B. Cela fait, la lecture reprend à partir de la face A de la cassette de la platine A et se poursuit jusqu'à ce que quatre cycles complets aient été accomplis.	Si hay casetes cargados en ambas grabadoras A y B, se reproducen ambos lados del casete en la grabadora A seguidos de ambos lados del casete en la grabadora B. Luego el proceso comienza de nuevo desde el lado A del casete en la grabadora A, y continúa hasta la terminación de cuatro ciclos completos.	Se si caricano le cassette in entrambe le piastre A e B, vengono riprodotti entrambi i lati del nastro nella piastra A seguiti da entrambi i lati del nastro nella piastra B. Questra operazione ricomincia poi dal lato A della cassetta nella piastra A e continua fino al completamento di quattro cicli completi.
	Appuyez sur le bouton ●/II puis sur le bouton de lecture ► . L'enregistrement n'a lieu que sur la face A (celle qui est tournée vers l'extérieur).	Presione el botón ●/II seguido del de reproducción ► . Sólo se reproduce (una vez) el lado A (frente).	Premere il tasto ●/II seguito dal tasto di riproduzione ► . Viene registrato soltanto il lato A (frontale).
	Appuyez sur le bouton ●/II puis sur le bouton de lecture ◄ . L'enregistrement n'a lieu que sur la face B (celle qui est tournée vers l'intérieur).	Presione el botón ●/II seguido del de reproducción ◄ . Sólo se reproduce (una vez) el lado A (fondo).	Premere il tasto ●/II seguito dal tasto di riproduzione ◄ . Viene registrato soltanto il lato B (posteriore).
	Appuyez sur le bouton ●/II puis sur le bouton de lecture ► . L'enregistrement a lieu sur la face A, puis sur la face B, après quoi le défilement de la bande s'arrête.	Presione el botón ●/II seguido del de reproducción ► . Los lados A y B se reproducen, después de lo cual el recorrido de la cinta se detiene automáticamente.	Premere il tasto ●/II seguito dal tasto di riproduzione ► . Viene registrato il lato A seguito dal lato B, dopo di che il trasporto del nastro si arresta automaticamente.
	Si l'enregistrement débute dans le sens inverse, il n'a lieu que sur la face B après quoi le défilement de la bande s'arrête.	Si la grabación se detiene en la dirección inversa, solo se graba el lado B, después de lo cual el recorrido de la cinta se detiene automáticamente.	Se si comincia la registrazione nella direzione di reverse, viene registrato soltanto il lato B, dopo di che il trasporto del nastro si arresta automaticamente.

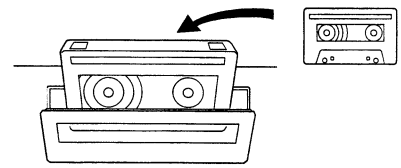
Enregistrement

Grabación

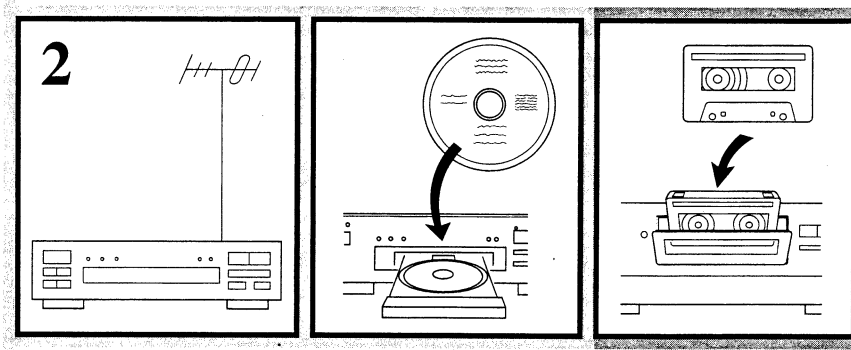
Registrazione



1



2



3 DOLBY NR

4 REVERSE MODE

5 DECK A/B RESET

—DECK-B—
B 0000

6

7 ●/II

● REC II PAUSE —DECK-B— PLAY
B 0000

8 REC LEVEL

MIN MAX

L dB -∞ -20 -10 -6 -3 0 +3 +6 R

- Vérifiez si la languette de protection contre l'effacement d'une ou des deux cassette n'a pas été retirée.
- Assurez-vous que le magnétophone est correctement raccordé à l'amplificateur et aux autres appareils de la chaîne.
- Seule la platine B peut être utilisée pour l'enregistrement. L'enregistrement à haute vitesse est impossible lors de l'enregistrement à partir des prises LINE IN (REC) situées sur le panneau arrière.
- Les illustrations contenues dans les cadres en trait plein se rapportent à la source.

- Verifique que las lengüetas para evitar el borrado no estén rotas.
- Confirme que la platina de casetes está correctamente conectada al amplificador y a los demás equipos que componen el sistema.
- Sólo puede grabar en la platina B. No es posible hacer grabaciones a gran velocidad cuando la señal a grabar entra por los conectores de entrada de línea (REC) del panel trasero.
- Las figuras en los recuadros marcados con líneas continuas ▭ indican las operaciones a realizar en el equipo cuyo sonido se quiere grabar.

- Controllare se una o tutt'e due le linguette di prevenzione delle cancellazioni siano state staccate.
- Accertarsi che il deck registratore sia collegato correttamente all'amplificatore e agli altri componenti del sistema.
- La registrazione può essere effettuata solo sul deck B. La registrazione ad alta velocità non è possibile in caso di ingresso di registrazione dai terminali LINE IN (REC) sul pannello posteriore.
- Le illustrazioni racchiuse nei riquadri in linea piena ▭ indicano le operazioni sul componente della sorgente.

Enregistrement

Assurez-vous que l'amplificateur est réglé en vue de l'enregistrement. (Pour de plus amples détails, reportez-vous au manuel de l'amplificateur.)

1. **Introduisez une cassette.**
   Veillez à ce que la face sur laquelle vous désirez enregistrer soit tournée vers l'extérieur.
   - Il est impossible d'enregistrer sur les bandes amorces (parties transparentes se trouvant aux deux extrémités de la bande).
2. **Réglez la source musicale.**
   - Accordez le tuner sur la fréquence d'une station.
   - Placez un disque compact dans le lecteur ou un microsillon sur la platine de lecture.
   - Placez une cassette dans un magnétophone (analogique ou numérique).
3. **Réglez le réducteur de bruit Dolby en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton de sélection de réduction de bruit Dolby de façon à ce que le témoin de réduction de bruit Dolby souhaité (hors circuit (OFF), B ou C) s'allume.**
4. **Réglez le mode d'inversion en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton REVERSE MODE de façon à ce que le mode d'inversion du sens de défilement souhaité soit affiché.**
   (➡) une face: Une seule face de la cassette est enregistrée.
   (🔁) répétition: Les deux faces de la cassette sont enregistrées.
5. **Appuyez sur le bouton DECK A/B pour sélectionner la pltine A ou B souhaitée, et appuyez sur le bouton RESET pour ramener le compteur à [0000].**
6. **Procédez à la lecture de la source musicale.**
7. **Appuyez sur le bouton ●/II .**
8. **Réglez correctement le niveau d'enregistrement tout en observant l'indicateur de niveau de crête.**
   - Le réglage du niveau d'enregistrement des voies gauche et droite s'effectue simultanément.
   - Pour le réglage, tenez compte des indications ci-dessous.
     NORMAL (Type I), HIGH (Type II):
     Le témoin 0 dB doit s'allumer en permanence et le témoin +3 dB doit s'allumer de temps en temps.
     Bande METAL (Type IV):
     Le témoin +3 dB doit s'allumer en permanence et le témoin +6 dB doit s'allumer de temps en temps.

Grabación

Confirme que los controles del amplificador están preparados correctamente para la grabación. (Para más detalles, lea el manual de instrucciones del amplificador.)

1. **Coloque un casete.**
   Confirme que el lado a grabar está hacia el lado de afuera.
   - No es posible grabar en la parte de guía de la cinta (la parte transparente al principio y al final de la cinta).
2. **Prepare el equipo cuyo sonido se quiere grabar.**
   - Sintonice la emisora que se quiere grabar en el sintonizador.
   - Coloque un disco compacto (o disco fonográfico) en el tocadiscos de discos compactos (o giradiscos).
   - Coloque un casete en la platina de casetes (analógico o DAT).
3. **Prepare el sistema de reducción de ruidos Dolby pulsando varias veces el botón DOLBY NR hasta que se encienda el indicador de reducción de ruidos Dolby que desea utilizar (OFF, B o C).**
4. **Prepare el modo de inversión que desea utilizar pulsando el botón REVERSE MODE varias veces hasta que se encienda el indicador de modo de transporte de cinta con inversión con el que desea grabar.**
   (➡) Un lado: Sólo se grabará en un lado de la cinta.
   (🔁) Repetición: Se grabarán ambos lados de la cinta.
5. **Pulse el botón DECK A/B y seleccione la platina A o B en la que desea grabar y pulse el botón RESET para volver el contador de cinta a [0000].**
6. **Empiece a reproducir el equipo cuyo sonido se quiere grabar.**
7. **Pulse el botón ●/II .**
8. **Ajuste el nivel de grabación al valor más apropiado, analizando el indicador de nivel de cresta.**
   - Los niveles de grabación de los canales derecho e izquierdo se ajustarán simultáneamente.
   - Utilice los valores de la lista a continuación como referencia.
     NORMAL (TIPO I), HIGH (TIPO II):
     El indicador 0 dB debe estar encendido constantemente y el indicador +3 dB deberá encenderse algunas veces.
     CINTAS DE METAL (TIPO IV):
     El indicador de +3 dB deberá estar encendido constantemente y el indicador +6 dB deberá encenderse algunas veces.

Registrazione

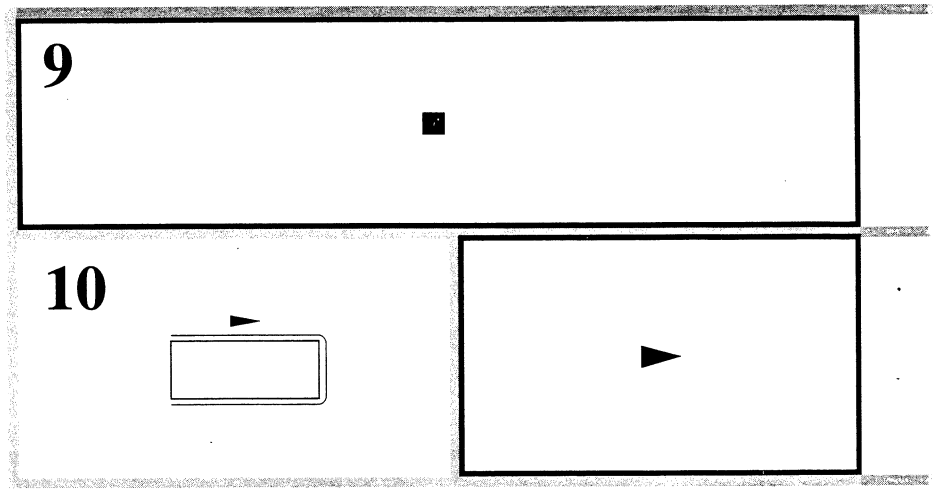
Accertarsi che l'amplificatore sia stato correttamente preimpostato per la registrazione. (Per i dettagli, far riferimento al manuale di istruzioni dell'amplificatore.)

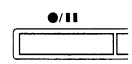
1. **Inserire una cassetta**
   Accertarsi che il lato da registrare sia rivolto verso l'esterno.
   - La registrazione non è possibile sulle parti iniziali del nastro (quelle parti trasparenti che si notano alle due estremità del nastro).
2. **Preparare il componente della sorgente da usare per la registrazione.**
   - Sintonizzare la stazione desiderata sul sintonizzatore.
   - Inserire un CD (o un LP) nel lettore CD (o sul giradischi).
   - Inserire una cassetta nel riproduttore di cassette (analogica o DAT).
3. **Impostare la riduzione di rumore Dolby NR premendo più volte il tasto DOLBY NR fino ad illuminare l'indicatore Dolby NR desiderato (OFF, B o C).**
4. **Impostare il modo in inversione del movimento premendo più volte il tasto REVERSE MODE finché viene visualizzato il modo desiderato per il trasporto in inversione del nastro.**
   (➡) un lato: viene registrato solo un lato del nastro.
   (🔁) ripetizione: vengono registrati entrambi i lati del nastro.
5. **Premere il tasto DECK A/B per selezionare il deck A o il deck B appropriato, quindi premere il tasto RESET per riportare il contatore del nastro a [0000].**
6. **Dare inizio alla riproduzione del componente della sorgente.**
7. **Premere il tasto ●/II .**
8. **Guardando agli indicatori del livello di picco, regolare il livello di registrazione appropriato.**
   - I livelli di registrazione dei canali sinistro e destro vengono regolati in modo simultaneo.
   - Usare i valori elencati di seguito come valori guida.
     NORMAL (TYPE I), HIGH (TYPE II):
     L'indicatore 0 dB deve essere sempre illuminato e quello +3 dB deve illuminarsi di volta in volta.
     METAL TAPE (TYPE IV):
     L'indicatore +3 dB deve essere sempre illuminato e quello +6 dB deve illuminarsi di volta in volta.

Enregistrement

Grabación

Registrazione





9. **Réglez l'appareil utilisé comme source pour l'attente de la lecture.**
   - Interrompez la lecture du disque compact ou du microsillon.
   - Réembobinez la bande jusqu'au point précédant immédiatement le morceau que vous désirez enregistrer.
10. **Démarrez la lecture de l'appareil utilisé comme source et en même temps, appuyez sur le bouton s du magnétophone.**

Vous pouvez également utiliser la fonction d'enregistrement synchronisé de disque compact si le magnétophone a été correctement raccordé à un lecteur de disque compact ONKYO portant le sigle RI. (Reportez-vous à la page 54.)

9. **Ponga el equipo cuyo sonido se quiere grabar en el modo de pausa de grabación.**
   - Pare provisoriamente la reproducción del disco compacto (o disco fonográfico).
   - Rebobine la cinta a la posición inmediatamente anterior a la parte de la cinta que desea reproducir.
10. **Empiece a reproducir el equipo cuyo sonido se quiere grabar y pulse el botón s en la platina, simultáneamente.**

También podrá utilizar la función de grabación sincronizada en disco compacto si la platina está conectada correctamente a un tocadiscos de discos compactos ONKYO con la marca RI. (Vea la página 54.)

9. **Porre il componente della sorgente in standby (attesa) per la registrazione.**
   - Arrestare temporaneamente la lettura del CD (o dell'LP).
   - Riavvolgere il nastro fino alla posizione immediatamente precedente la parte che si desidera registrare.
10. **Dare il via alla riproduzione del componente della sorgente e, contemporaneamente, premere il tasto s sul deck registratore.**

È anche possibile avvalersi della funzione di registrazione sincronizzata dei CD se il deck registratore è correttamente collegato a un lettore CD ONKYO contrassegnato con il marchio RI. (Vedere a pagina 54.)

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur le bouton ■ DUBB. STOP.

Parada de la grabación

Pulse el botón ■ DUBB. STOP.

Per arrestare la registrazione

Premere il tasto ■ DUBB. STOP.

Pour interrompre momentanément l'enregistrement

Appuyez sur le bouton ●/II .

Interrupción momentánea de la grabación

Pulse el botón ●/II .

Per interrompere brevemente la registrazione

Premere il tasto ●/II .

Pour effectuer un bon enregistrement

Para que las grabaciones de sonido sean perfectas

Per fare buone registrazioni del suono

Réducteurs de bruit Dolby

Pour atténuer le bruit de found de la bande, la plupart des platunes à cassete font appel au réducteur de bruit Dolby B NR. La société Dolby Ladoratories a proposé, plus récemment, un dispositif de reduction de bruit plus efficace, le Dolby C NR, dont ce tre platine est équipée.

Le système Dolby HX Pro

La sensibilité des bandes varie constamment pendant un enregistrement en raison des effets de polarisation des signaux audio de haute fréquence. Lesystéme Dolby HX Pro permet de compenser ces inegalites pendant que s'effectue l'enregistre ment.

Ce systéme n'intervient pas pendant la lecture et vous pouvez donc écouter les cassettes sur des appareils ne disposant pas du système Dolby HX Pro, sans perte de qualité.

Remarque :

Le système Dolby HX Pro est indépendant du système Dolby B et C NR et n'est disponible que pendant l'enregistrement.

Réglage du niveau d'enregistrement

Le réglage du niveau d'enregistrement influe grandement sur la qualité sonore lors de la lecture. Si le niveau est trop élevé, le son peut présenter de la distorsion. S'il est insuffisant, le rapport signal/bruit est faible et le souffle de la bande apparaît relativement important. L'épaisseur de la couche magnétique des bandes en cassettes étant beaucoup plus fines que celle des bandes sur bobine, le réglage du niveau d'enregistrement est extrêmement important. La faible épaisseur des bandes magnétiques contenues dans les cassettes leur confère également un niveau de saturation relativement faible pouvant être facilement dépassé en réglant l'enregistrement à un niveau trop élevé.

Les indicateurs de niveau d'enregistrement disposent d'une fonction de mémoire du niveau de crête entre -6 dB et +6 dB afin de faciliter le réglage du niveau d'enregistrement.

Enregistrement synchronisé de disque compact

Sistema de grabación sincronizada del disco compacto

Sistema di registrazione sincronizzata dei CD

Lorsque le TA-RW311 a été raccordé à un lecteur de disque compact portant le signe **R I** (reportez-vous à la page 58), il vous suffit d'appuyer sur le bouton ► du lecteur de disque compact pour que l'enregistrement commence automatiquement sur le TA-RW311.

1. Introduisez une cassette, avec la face à enregistrer dirigée vers l'extérieur.
2. Commencez la lecture du disque compact.
3. Appuyez sur la touche ●/II de manière à placer le magnétophone en attente d'enregistrement. Réglez le niveau d'enregistrement. Une fois ce réglage effectué, arrêter la lecture du disque.
4. Recommencez la lecture du disque compact; l'enregistrement débute aussitôt.

Remarques:

1. Même si vous interrompez la lecture du disque pendant l'enregistrement, le magnétophone reste dans le mode d'enregistrement.
2. Si le magnétophone est en attente d'enregistrement lorsque vous commencez la lecture du disque compact, l'enregistrement débute aussitôt. Pour régler le niveau d'enregistrement, vous devez commencer par mettre en marche le lecteur de disque compact.

Sistema de reducción de ruido Dolby

Dolby B NR es el sistema utilizado por la mayoría de grabadoras de casetes para reducir el ruido de fondo inherente a todas las cintas de casete. Esta grabadora además incorpora el Dolby C NR, un sistema de reducción de ruido más efectivo, desarrollado por Dolby Laboratories en resquesta a la creciente demanda de mayor calidad sonora en cintas de casete.

Sistema Dolby HX Pro

La sensibilidad de la cinta cambia constantemente a medida que se hacen grabaciones debido al efecto de polarización de las señales de audio de altas frecuencias. El Dolby HX Pro es un sistema que compensa estas fluctuaciones durante la grabación. No opera durante la reproducción, por lo que los casete grabados con el sistema Dolby HX Pro pueden reproducirse en grabadoras que no estén provistas de este sistema.

Nota :

El sistema Dolby HX Pro opera independientemente de los sistemas Dolby NR de los tipos B y C, y sólo durante la grabación.

Ajuste del nivel de grabación correcto

El nivel de grabación tiene un efecto importante sobre la calidad del sonido de la cinta en el momento de la reproducción. Un nivel de grabación muy alto hace que se produzcan distorsiones y un nivel de grabación muy bajo hace que disminuya la relación de señal a ruido y la cinta tendrá muchos "ruidos de siseo". Es muy importante ajustar correctamente el nivel de grabación de las cintas de casete ya que tienen una capa magnética más fina que la de los grabadores de carrete de cinta. Una capa más fina hace que el nivel de saturación sea comparativamente más bajo que puede verse superado cuando se fija un nivel de grabación demasiado alto.

Los indicadores de nivel de grabación tienen una función de retención de cresta para los indicadores de -6 dB a + 6 dB. Esta función es muy útil para fijar el nivel de grabación óptimo.

Sistemi DOLBY di riduzione del rumore

Il sistema DOLBY NR B è quello adottato dalla maggior parte dei registratori per ridurre il rumore di fondo intrinseco di tutte le cassete. Questa piastra ha anche il DOLBY NR C, un sistema di riduzione del rumore ancora più efficiente sviluppato dai Laboratori DOLBY in seguito alla grande domanda di un suono delle cassette ancor miqliore.

Sistema DOLBY HX Pro

La sensibilità del nastro cambia continuamente durante la registrazione a causa dell'effetto di polarizzazione dei segnali audio ad alta frequenza. Il sistema DOLBY HX Pro compensa tali fluttuazioni indesiderate durante la registrazione. Il sistema non si attiva durante la riproduzione per cui le cassette registrate con il sistema DOLBY HX Pro possono essere reprodotte anche su delle piastre non dotate di questo sistema.

Nota :

Il sistema DOLBY HX Pro funziona indipendentemente dal sistema DOLBY B e C NR e solo durante la registrazione.

Regolazione del livello di registrazione corretto

Il livello di registrazione ha un effetto importante sulla qualità del suono del nastro al momento della riproduzione. Un livello di registrazione troppo alto causa la distorsione del suono mentre uno troppo basso abbassa il rapporto segnale rumore con il risultato di un eccessivo "fruscio" del nastro. Nel caso delle cassette è particolarmente importante regolare correttamente il livello di registrazione in quanto il loro rivestimento magnetico è molto più sottile di quello dei nastri a bobina aperta. Il rivestimento sottile conferisce al nastro un livello di saturazione relativamente più basso che può essere facilmente superato quando il livello di registrazione è regolato troppo alto.

Gli indicatori del livello di registrazione dispongono di una funczione di fermo del picco da -6 dB a +6 dB. Essa si rivela utile nell'impostazione del livello di registrazione.

Cuando se conecta la TA-RW311 a un tocadiscos de discos compactos que tenga la marca CRI (vea la página 58.), pulse el botón de reproducción ► del tocadiscos de discos compactos y empezará automáticamente la grabación en la TA-WR311.

1. Coloque un casete con el lado a grabar hacia afuera.
2. Empiece a reproducir el tocadiscos de discos compactos.
3. Pulse el botón de grabación/pausa ●/II para que el aparato quede en el modo de pausa de grabación. Ajuste el nivel de entrada. Una vez fijado el nivel de grabación, pare el tocadiscos de discos compactos.
4. Empiece nuevamente a reproducir el tocadiscos de discos compactos y empezará a grabar simultáneamente.

Notas:

1. Aunque pare el tocadiscos de discos compactos en el medio de la grabación, la platina seguirá grabando.
2. Si la platina está en el modo de pausa de grabación cuando se empieza a reproducir el disco compacto, la platina empezará a grabar. Por lo tanto, para ajustar el nivel de grabación, empiece reproduciendo primero el disco compacto.

Quando il TA-RW311 è collegato a un lettore CD contrassegnato con il marchio CRI (vedere a pagina 58), premendo il tasto ► del lettore CD la registrazione ha automaticamente inizio sul TA-RW311.

1. Inserire una cassetta con il lato da registrare rivolto verso l'esterno.
2. Avviare il lettore CD.
3. Premere il tasto ●/II per porre l'apparecchio nel modo di standby (attesa) per la registrazione. Regolare il livello di ingresso. Dopo aver regolato il livello di registrazione, arrestare il lettore CD.
4. Avviare di nuovo il lettore CD, la registrazione comincia in modo simultaneo.

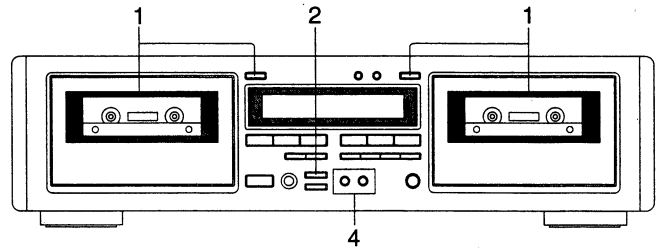
Note:

1. Anche se il lettore CD viene arrestato nel corso della registrazione, il deck registratore continua nel modo di registrazione.
2. Se il deck registratore si trova nel modo di standby (attesa) per la registrazione quando il CD viene posto su PLAY, il deck comincia a registrare. Per la regolazione dei livelli di registrazione, avviare sempre per primo il CD.

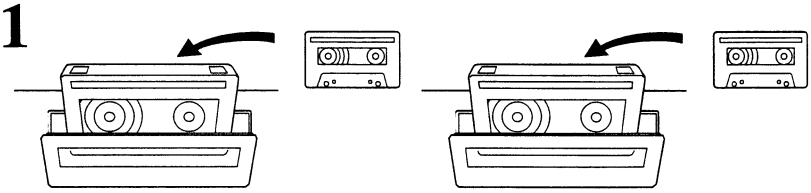
Duplication d'une cassette

Copia de cintas

Duplicazione dei nastri



1



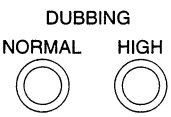
2

REVERSE MODE

3

4

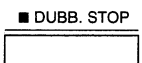
DUBBING
NORMAL HIGH



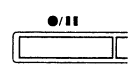
HIGH HI-SPEED DUBBING

NORMAL DUBBING

■ DUBB. STOP



●/II



- Le niveau d'enregistrement se règle automatiquement au niveau de lecture de la cassette se trouvant dans la platine A.
- Le réducteur de bruit Dolby de la platine A est utilisé automatiquement pour enregistrer la cassette se trouvant dans la platine B. Si vous désirez contrôler le signal pendant la duplication à vitesse normale d'une cassette enregistrée avec Dolby NR, veillez à utiliser la réduction de bruit Dolby ayant été utilisée pour l'enregistrement de cette bande.
- Lors de la duplication à haute vitesse, réduisez le niveau sonore de l'amplificateur ou de l'ampli-tuner à l'aide de la commande de volume et débranchez le casque d'écoute de la prise de casque.

- Se ajustará automáticamente el nivel de la grabación al nivel de la cinta reproducida en la platina A.
- Se utilizará automáticamente el sistema de reducción de ruidos Dolby de la platina A al hacer la grabación en la platina B. Si desea controlar la señal de una cinta grabada con la reducción de ruidos Dolby durante la copia a la velocidad normal, conmute a la reducción de ruidos Dolby en la que se grabó el casete que se está reproduciendo.
- En la copia a alta velocidad, disminuya el nivel del sonido del amplificador o del sintoamplificador utilizando el control de volumen y desenchufe los cascos auriculares de la toma de cascos auriculares.

- Il livello di registrazione viene automaticamente regolato sul livello di riproduzione del nastro nel deck A.
- Il sistema per la riduzione del rumore di fondo Dolby NR del deck A viene automaticamente utilizzato per registrare il nastro nel deck B. Durante la duplicazione a velocità normale, se si desidera che il segnale venga controllato da un nastro codificato per Dolby NR, non mancare di impostare la riduzione del rumore di fondo Dolby NR conformemente al tipo di Dolby NR usato per la registrazione della cassetta.
- Durante la duplicazione ad alta velocità, diminuire il livello del suono dall'amplificatore o dal ricevitore servendosi del controllo del volume e disinserire lo spinotto dalla presa per la cuffia.

Duplication d'une cassette

1. **Introduisez la cassette préenregistrée dans la platine A et la cassette devant recevoir l'enregistrement dans la platine B.**
2. **Réglez le mode d'inversion en appuyant à plusieurs reprises sur le bouton REVERSE MODE de façon à ce que le mode souhaité soit affiché.**
   (⇀) une face: Duplication d'une seule face de la cassette.
   (⇄) répétition: Duplication des deux faces de la cassette.
3. **Vérifiez le témoin de sens de défilement des platines A et B pour vous assurer que le défilement commencera bien dans le sens souhaité.**
   - Pour effectuer une duplication des deux faces, veillez à sélectionner le sens normal de défilement (►) pour les deux platines.
   - Pour changer le réglage du témoin de sens de défilement, appuyez sur le bouton ◄ ou ► ,puis sur le bouton ■ .
4. **Commencez la duplication en appuyant sur le bouton NORMAL ou HIGH.**
   [NORMAL]: La duplication à vitesse normale commence.
   [HIGH]: La duplication à haute vitesse (environ deux fois plus rapide) commence.

Copia de cintas

1. **Coloque el casete pregrabado en la platina a y coloque el casete a grabar en la platina B.**
2. **Pulse varias veces el botón de modo de inversión (REVERSE MODE) para ajustar el modo de inversión, hasta que aparezca el modo deseado.**
   (⇀) **Un lado : Sólo se copiará un lado de la cinta.**
   (⇄) **Repetición : Se copiarán ambos lados de la cinta.**
3. **Confirme los indicadores de sentido de las cintas en las platinas A y B para verificar que el transporte de la cinta empezará en el sentido deseado.**
   - Para copiar en ambos lados de la cinta, seleccione siempre primero el sentido (►) en ambas platinas.
   - Para cambiar la posición del indicador de sentido, pulse el botón ◄ o ► y pulse a continuación el botón ■ .
4. **Empiece a copiar pulsando el botón NORMAL o el de gran velocidad HIGH.**
   [NORMAL]: Empezará a copiar a la velocidad normal.
   [HIGH]: Empezará a copiar a gran velocidad (en aproximadamente la mitad del tiempo de grabación normal).

Duplicazione dei nastri

1. **Inserire la cassetta preregistrata nel vano cassetta del deck A e la cassetta che deve essere registrata nel vano cassetta del deck B.**
2. **Selezionare il modo in inversione del movimento premendo più volte il tasto di selezione REVERSE MODE fino a che viene visualizzato il modo desiderato.**
   (⇀) un lato: viene copiato solo un lato del nastro.
   (⇄) ripetizione: vengono copiati entrambi i lati del nastro.
3. **Controllare gli indicatori di direzione del deck A e del deck B per accertarsi che il trasporto del nastro venga avviato nella direzione desiderata.**
   - Per effettuare la duplicazione di entrambi i lati, non mancare di selezionare su entrambi i deck la direzione in avanti (►).
   - Per cambiare la selezione degli indicatori di direzione, premere il tasto ◄ o ► e il tasto ■ a seguire.
4. **Avviare la duplicazione premendo il tasto NORMAL o HIGH.**
   [NORMAL]: ha inizio la duplicazione a velocità normale.
   [HIGH]: ha inizio la duplicazione ad alta velocità (il tempo richiesto è circa la metà di quello nel modo normale).

Pour arrêter la duplication

Appuyez sur le bouton ■ DUBB.STOP de la platine B.

Parada de la copia

Pulse el botón ■ DUBB.STOP de la platina B.

Per arrestare la duplicazione

Premere il tasto ■ DUBB.STOP del deck B.

Pour interrompre momentanément la duplication

Appuyez sur le bouton ●/II .
Dans ce cas, vous pouvez changer la cassette se trouvant dans la platine A ou rechercher un certain passage à l'aide des commandes de fonctionnement de la platine A. Pour reprendre la duplication, appuyez à nouveau sur le bouton NORMAL ou HIGH, ou sur le bouton ◄ ou ► de la platine B.

Parada momentánea del copiado

Pulse el botón ●/II .
Podrá cambiar en este momento el casete de la platina A o buscar otra parte que desea grabar a continuación, con los botones de funcionamiento de la platina. Para seguir copiando, pulse nuevamente el botón NORMAL o HIGH o el botón ◄ o ► de la platina B.

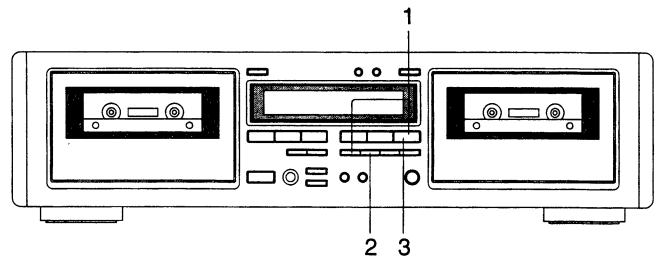
Per una breve interruzione della duplicazione

Premere il tasto ●/II .
In questo caso, è possibile cambiare la cassetta nel deck A o cercare la parte desiderata con l'impiego dei tasti operativi del deck A. Per riprendere la duplicazione, premere un'altra volta il tasto NORMAL o il tasto HIGH o il tasto ◄ o ► del deck B.

Fonctions utiles à l'enregistrement

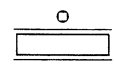
Funciones útiles para la grabación

Comode funzioni di registrazione

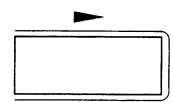


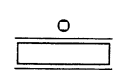
1

2



3





Insertion d'un silence entre deux morceaux lors de la copie

1. **Appuyez sur le bouton ●/II et sur le bouton ◄ ou ► pour commencer l'enregistrement.**
2. **Appuyez sur le bouton O à n'importe quel moment pendant l'enregistrement lorsque vous désirez insérer un silence d'environ cinq secondes.**
   - Le témoin PLAY clignote.
   - Lorsque l'insertion du silence est terminée, le défilement de la bande s'arrête automatiquement et la platine repasse sur le mode de d'attente d'enregistrement.
3. **Pour reprendre l'enregistrement, appuyez sur le bouton ◄ ou ► .**
   - Le bouton O fonctionne aussi bien dans le mode d'enregistrement que dans le mode d'attente d'enregistrement.

- **Pour introduire un silence d'une durée inférieure à cinq secondes**

Appuyez sur le bouton ●/II de façon à repasser sur le mode d'attente d'enregistrement, ou appuyez sur le bouton ◄ ou ► avant la fin des cinq secondes.

- **Pour introduire un silence d'une durée supérieure à cinq secondes**

Maintenez le bouton O enfoncé aussi longtemps que nécessaire. Le magnétophone repasse en attente d'enregistrement dès que vous relâchez la pression sur lebouton.

Creación de espacios en blanco entre canciones al editar una cinta

1. **Pulse el botón de grabación/pausa ●/II y el botón ◄ o ► para empezar a grabar.**
2. **Pulse el botón O en cualquier punto de la cinta donde desee crear un espacio en blanco de unos cinco segundos.**
   - El indicador PLAY destella.
   - Una vez creado el espacio en blanco, el transporte de la cinta parará automáticamente y la platina volverá al modo de pausa de grabación.
3. **Para seguir grabando, pulse el botón ◄ o ► .**
   - El botón O funciona tanto en el modo de grabación como en el modo de pausa de grabación.

- **Para crear un espacio en blanco en la cinta de menos de cinco segundos**

Pulse el botón de grabación/pausa ●/II para volver al modo de pausa de grabación o pulse los botones ◄ o ► antes de que haya transcurrido el intervalo de cinco segundos.

- **Para crear un espacio en blanco en la cinta de más de cinco segundos**

Mantenga el botón O pulsado durante todo el tiempo que quiera crear un espacio en blanco. La platina volverá inmediatamente al modo de pausa de grabación al soltar el botón.

Per l'inserimento di uno spazio vuoto tra due brani durante il montaggio del nastro

1. **Premere il tasto ●/II e il tasto ◄ o il tasto ► per cominciare a registrare.**
2. **Premere il tasto O in un qualsiasi momento durante la registrazione, nel punto in cui si desidera inserire uno spazio vuoto lungo circa cinque secondi.**
   - L'indicatore PLAY lampeggia.
   - Dopo che lo spazio vuoto è stato inserito, il trasporto del nastro si arresta automaticamente e il deck ritorna nel modo di standby (attesa) per la registrazione/pausa.
3. **Per continuare a registrare, premere il tasto ◄ o il tasto ► .**
   - Il tasto O è operativo in entrambi i modi di registrazione e di registrazione/pausa.

- **Per inserire fra i brani uno spazio di nastro vuoto lungo meno di cinque secondi**

Premere il tasto ●/II per ritornare al modo di standby (attesa) per la registrazione/pausa oppure premere il tasto ◄ o il tasto ► prima che siano trascorsi cinque secondi.

- **Per inserire fra i brani uno spazio di nastro vuoto lungo più di cinque secondi**

Mantenere premuto il tasto O per il tempo dello spazio vuoto desiderato. Non appena il tasto viene rilasciato, il deck registratore ritorna nel modo di standby (attesa) per la registrazione/pausa.

Utilisation du bouton O en cours de duplication

Lorsque vous appuyez sur le bouton O en cours de duplication, la lecture de la cassette se trouvant dans la platine A est interrompue pendant qu'un silence est introduit sur la cassette de la platine B. La platine B repasse ensuite sur le mode de pause de duplication. Pour reprendre la duplication, appuyez sur le bouton NORMAL ou HIGH.

Pulsación del botón O durante el copiado

Pulse el botón O durante el copiado para que la platina A entre en pausa mientras crea un espacio en blanco en la platina B. La platina B entrará en el modo de pausa de grabación. Para seguir copiando, pulse el botón NORMAL o HIGH.

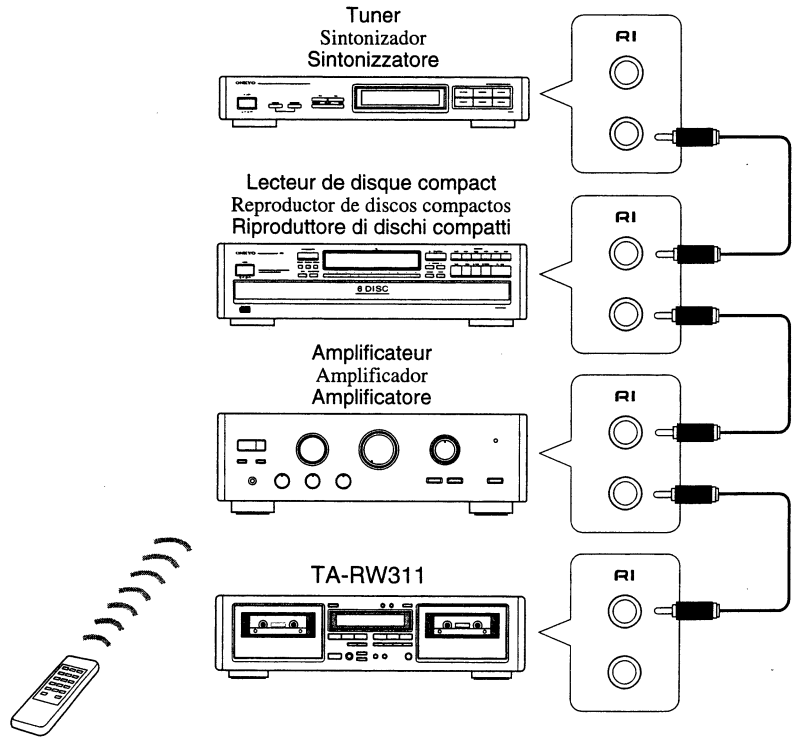
Se si preme il tasto O durante la duplicazione

Premendo il tasto O durante la duplicazione viene interrotta la riproduzione del deck A e sul deck B viene inserito uno spazio vuoto. Dopodiché il deck B ritorna nel modo di pausa in duplicazione. Per continuare la duplicazione, premere il tasto NORMAL o HIGH.

Raccordement desappareils de la série

Conexión de equipos en cadena

Collegamento dei compo-nenti della serie



Si le TA-RW311 est raccordé correctement à un autre appareil ONKYO portant le sigle RI, vous pourrez utiliser la télécommande de cet appareil pour commander à distance le TA-RW311.

Cuando la TA-RW311 está conectada correctamente a otro equipo ONKYO con la marca RI, podrá controlar la TA-RW311 utilizando el control remoto del otro equipo.

Collegando correttamente il TA-RW311 a un'altra unità componente ONKYO, contrassegnata con il marchio RI, è possibile il controllo del TA-RW311 usando il telecomando dell'altra unità componente del sistema.

Fonctionnement par télécommande

Les prises de télécommande inférieure et supérieure ont la même fonction.
Pour le fonctionnement par télécommande, raccordez cette prise à un amplificateur, à un ampli-tuner ou à un lecteur de disque compact ONKYO portant le sigle RI à l'aide du câble de télécommande.

Remarque:
Ne tentez pas de raccorder la prise de télécommande à un appareil d'une autre marque ou ne portant pas le sigle RI; cela risquerait de provoquer une défaillance de cet appareil.
Les fonctions suivantes peuvent être commandées à l'aide de la télécommande de l'autre appareil.

- ►◄ : Lecture
- ◄◄ : Réembobinage
- ►► : Avance rapide
- ■ : Arrêt
- ●/II : Enregistrement/Pause

Système d'enregistrement synchronisé de disque compact

Après avoir effectué les branchements comme indiqué ci-contre à gauche, vous pourrez utiliser cette fonction. Elle permet de démarrer automatiquement l'enregistrement sur le magnétophone en appuyant sur le bouton ► du lecteur de disque compact. (Reportez-vous à la page 52.)

Para hacer funcionar con el control remoto

Los conectores de control remoto superior e inferior tienen la misma función.
Para hacer funcionar con el control remoto, conecte este conector con el de cualquier amplificador, receptor o tocadiscos de discos compactos de ONKYO con la marca RI, utilizando el cable de control remoto.

Nota:
No trate de conectar el conector de control remoto RI a otros equipos que no sean de ONKYO y no tengan la marca RI. Esto podría dar como resultado un mal funcionamiento.
Las siguientes funciones pueden utilizarse con el control remoto de la unidad principal.

- ►◄ : Reproducción
- ◄◄ : Rebobinado
- ►► : Avance rápido
- ■ : Parada
- ●/II : Grabación/pausa

Sistema de grabación sincronizada de disco compacto

Una vez hechas todas las conexiones tal como se describen en la figura de la izquierda, podrá utilizar esta función. Empezará a grabar automáticamente en la platina de casetes cuando se pulse el botón ► del tocadiscos de discos compactos. (Vea la página 52.)

Per il funzionamento con il telecomando

I terminali superiore e inferiore del comando a distanza hanno la stessa funzione.
Per il funzionamento con telecomando, collegare con il cavetto di comando a distanza questo terminale a un amplificatore, ricevitore o lettore CD ONKYO qualsiasi, purché contrassegnato con il marchio RI.

Nota:
Non tentare di collegare il terminale di comando a distanza RI a unità componenti che non siano ONKYO e contrassegnati con il marchio RI. Potrebbe essere causa di malfunzionamento dell'apparecchio.
Le funzioni elencate di seguito possono essere conseguite utilizzando il telecomando dell'unità principale.

- ►◄ :Riproduzione
- ◄◄ :Riavvolgimento
- ►► :Avanti veloce
- ■ :Arresto
- ●/II :Registrazione/pausa

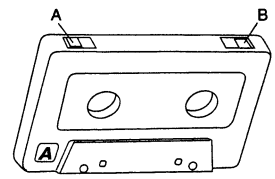
Sistema di registrazione sincronizzata dei CD

Una volta che sono stati realizzati i collegamenti così come viene mostrato a sinistra, questa funzione diventa operativa. Premendo il tasto ► del lettore CD essa comincia in modo automatico la registrazione con il deck registratore. (Vedere a pagina 52.)

Emploi des cassettes

Cuidado de las cintas de casete

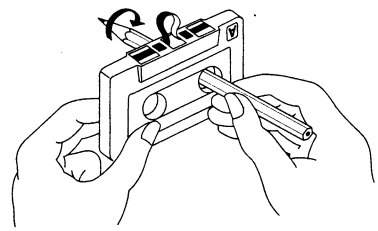
Trattamento delle cassette



1.

2.

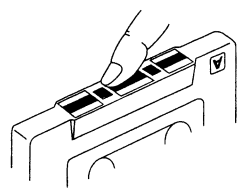
Trou de détection de bande High
Orificio de detección de posición alta
Foro di rivelazione high position



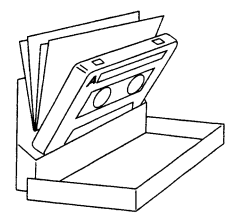
Examinez soigneusement les cassettes avant de les utiliser dans le TA-RW311.

Inspeccione cuidadosamente sus casetes de cinta antes de utilizarlos en la TA-RW311.

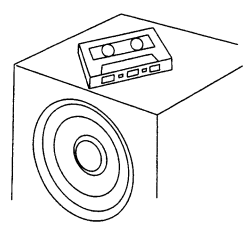
Controllare attentamente le nastro-cassette prima di utilizzarle con il TA-RW311.



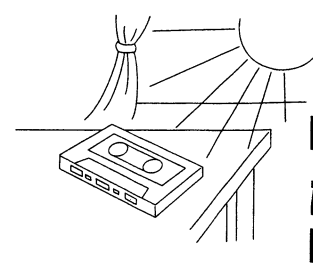
Non!
¡No!
No!



Non!
¡No!
No!



Non!
¡No!
No!



Non!
¡No!
No!

Protection contre l'effacement

Les cassettes sont équipées de languettes de protection contre l'effacement permettant d'éviter l'effacement accidentel de la bande.

1. Pour protéger un enregistrement d'un effacement accidentel, brisez la languette de la face correspondante. Avec une telle cassette vous ne pourrez plus utiliser le bouton d'enregistrement.
2. Si vous désirez, ultérieurement, enregistrer sur une cassette dépourvue de languette, recouvrez les trous à l'aide d'un morceau de ruban adhésif.
   - Veillez à ne pas recouvrir les trous servant à la détection des bandes High.

Défaut de tension de la bande

Un défaut de tension de la bande peut être à l'origine de l'enroulement de la bande autour du galet presseur ou du cabestan, ce qui peut bloquer le mécanisme.
Si nécessaire, retendez la bande à l'aide d'un crayon, etc., comme indiqué sur l'illustration.

Cassettes déconseillées

1. Cassettes C120
   La bande des cassettes C120 est très mince et se rompt aisément. De plus, la bande peut facilement s'enrouler autour du galet presseur ou du cabestan.
2. Cassettes à bande sans fin.
   N'utilisez pas de cassettes à bande sans fin.

Précautions concernant les cassettes

- Ne touchez pas la bande.
- Ne comprimez pas la cassette en introduisant un morceau de papier épais dans son boîtier.
- Ne rangez pas les cassettes à proximité d'une source de champ magnétique (enceintes acoustiques, amplificateurs, téléviseurs, etc.). Vos précieux enregistrements risqueraient d'être effacés ou endommagés.
- N'exposez pas les cassettes à la lumière directe du soleil.

Cassettes recommandées

Position Normal	Position High	Position Métal
Maxell UDI	Maxell UDII	Maxell XS

Para evitar el borrado

Los casetes tienen lengüetas para evitar el borrado que pueden romperse si desea evitar el borrado accidental de la cinta.

1. Para proteger una grabación contra un borrado accidental, rompa la lengüeta del lado que quiere proteger. Esto impedirá que pueda utilizar el botón de grabación.
2. Si, posteriormente, desea grabar en este casete, cubra el orificio con cinta adhesiva.
   - No cubra los orificios de detección de las cintas con posición alta.

Cinta floja

Una cinta floja puede hacer que se enrolle alrededor del rodillo y del cabrestante y se atasque el mecanismo.
Elimine la flojedad de la cinta con un lápiz o algo similar, tal como se puede apreciar en el diagrama.

Cintas no recomendables

1. Cintas C120
   Las cintas C120 son muy finas y se rompen fácilmente. Pueden quedar enrolladas en el rodillo prensor o en el cabrestante.
2. Cintas sinfín
   No utilice cintas sinfín.

Para guardar la cinta

- No toque la superficie de la cinta.
- No ponga papeles gruesos o etiquetas de cartulina en la caja del casete.
- No ponga cintas cerca de objetos magnéticos (altavoces, amplificadores, aparatos de TV, etc.) Sus grabaciones importantes pueden quedar borradas o dañarse.
- No exponga sus casetes a los rayos del sol.

Cintas recomendadas

Posición normal	Posición alta	Posición de metal
Maxell UDI	Maxell UDII	Maxell XS

Prevenzione delle cancellazioni

Le nastro-cassette sono dotate di linguette per la prevenzione delle cancellazioni in modo da prevenire la cancellazione accidentale del nastro.

1. Se si desidera proteggere una registrazione da cancellazioni accidentali, staccare la linguetta (o le linguette) del lato (o dei lati) che si vuol proteggere. Con queste cassette non si può usare più il tasto di registrazione.
2. Se successivamente si volesse registrare la cassetta, basta ricoprire l'apertura (o le aperture) con del nastro adesivo.
   - Fare attenzione a non coprire i fori per la rivelazione dei nastri high position.

Allentamento del nastro

L'allentamento del nastro può farlo impigliare attorno al rullino di presa e a quello di trascinamento e inceppare il meccanismo.
Rimuovere un eventuale allentamento del nastro con una matita o un altro oggetto simile, come mostrato in figura.

Nastri non raccomandati

1. Nastri C120
   Il nastro C120 è sottile e per questo facile a spezzarsi. Inoltre potrebbe restare impigliato sul rullino di presa o su quello di trascinamento.
2. Nastri senza fine
   Non usarli.

Conservazione dei nastri

- Non toccare la superficie del nastro.
- Non mettere etichette di carta spessa o di cartoncino nel vano cassetta.
- Non mettere i nastri vicini a fonti di magnetismo (diffusori, amplificatori, televisori, ecc.). Potrebbero cancellarsi o danneggiare registrazioni magari importanti.
- Non esporre le cassette alla luce diretta del sole.

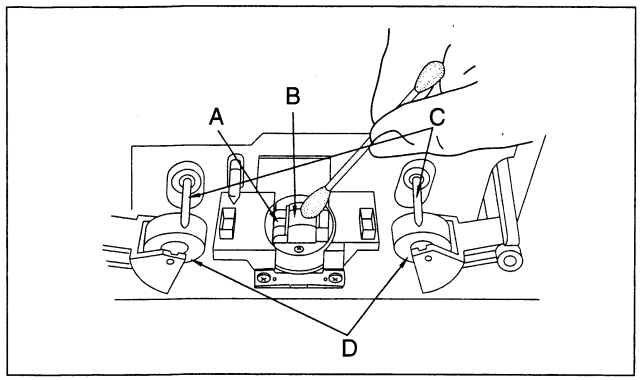
Nastri raccomandati

Normal position	High position	Metal position
Maxell UDI	Maxell UDII	Maxell XS

Entretien du magnétophone à cassettes

Mantenimiento de la platina

Manutenzione del deck registratore



Ce magnétophone ne requiert aucune lubrification.

Nettoyage des têtes, des galets et des cabestans

La qualité de reproduction est notablement influencée par l'accumulation de particules magnétiques sur les têtes d'enregistrement ou de lecture. Veillez à nettoyer périodiquement les têtes, deux trois fois par mois en conditions normales d'utilisation, afin de maintenir les performances de votre magnétophone à leur niveau d'origine. L'encrassement des têtes peut provoquer:

- Une baisse de la qualité sonore (pertes dans les hautes fréquences)
- Une baisse du volume sonore
- Le patinage de la bande
- Une réduction de la capacité d'effacement des enregistrements précédents

Si les galets presseurs ou le cabestan sont encrassés, la bande risque de s'emmêler et de s'endommager en s'enroulant autour du galet presseur ou du cabestan.

Pour éviter ce type de problème, nettoyez les têtes, le galet presseur et le cabestan à l'aide d'un coton-tige humecté d'un liquide de nettoyage approprié.

Démagnétisation

Un magnétisme résiduel apparaît sur les têtes après une longue période d'emploi de l'appareil. Ce phénomène provoque des bruits et des parasites qui affectent tout particulièrement les hautes fréquences. Afin d'éviter cela, démagnétisez les têtes à l'aide d'un démagnétiseur disponible dans le commerce toutes les 50 heures d'utilisation. Reportez-vous au mode d'emploi du démagnétiseur pour plus de renseignements.

A. Tête d'effacement (platine B)
B. Tête d'enregistrement/lecture
C. Cabestans
D. Galets presseurs

Caractéristiques

Especificaciones

Dati tecnici

Format:	4 pistes, 2 voies
Système d'effacement:	Par signal alternatif
Vitesse de défilement:	4,8 cm/s (1-7/8 po./s) 9,6 cm/s (3-3/4 po./s) (duplication à haute vitesse)
Pleurage et scintillement:	0,07% (eff. pondérés)
Réponse en fréquence:	20 - 15 000Hz (Bande Normal) (30 - 14 000Hz ± 3dB) 20 - 16 000Hz (Bande High) (30 - 15 000Hz ± 3dB) 20 - 17 000Hz (Bande Métal) (30 - 16 000Hz ± 3dB)
Rapport S/B:	Sans Dolby NR: 58dB (Bande Métal) Une réduction du bruit de 10dB au-dessus de 5kHz et de 5dB à 1kHz est possible avec le Dolby B NR. Une réduction du bruit de 20dB à 5kHz est possible avec le Dolby C NR.
Prises d'entrée:	LINE IN: 2 Sensibilité d'entrée: 80mV Impédance d'entrée: 50 kOhms
Sorties:	LINE OUT: 2 Niveau de sortie nominal: 500mV (0dB) Impédance optimale de charge: supérieure à 50 kOhms
Prise de casque d'écoute:	1 Impédance optimale de charge: 8 - 200 Ohms
Moteurs:	Servomoteur à courant continu × 2 Moteur à courant continu × 2
Têtes:	Enregistrement/lecture × 1 Lecture × 1 Effacement × 1
Tension d'alimentation:	230V, 50Hz
Consommation:	29 watts
Dimensions:	455 (L) × 120 (H) × 305 (P) mm
Poids:	5,9 kg

Les caractéristiques et la présentation peuvent être modifiées sans avis préalable.

No es necesario lubricar las piezas de esta platina.

Limpieza de la cabeza, rodillo prensor y cabrestante

La calidad del sonido durante la reproducción puede disminuir enormemente si deja que se acumulen partículas magnéticas en las cabezas de grabación o reproducción. Limpie las cabezas a intervalos periódicos, normalmente 2 - 3 veces al mes, para mantener las prestaciones originales de la platina. Una cabeza sucia puede producir:

- Calidad de sonido pobre (pérdida de la respuesta de altas frecuencias)
- Disminución del volumen
- Saltos
- Borrado incompleto de grabaciones anteriores

Si los rodillos prensores y cabrestantes están sucios, la cinta puede quedar atrapada y se dañará al enrollarse alrededor del rodillo prensor y cabrestante.

Para evitar estos problemas, limpie las cabezas, rodillos prensores y cabrestantes con un algodón embebido con un líquido de limpieza.

Desmagnetización

Se acumula un magnetismo residual en las cabezas cuando se ha utilizado la platina durante mucho tiempo. Esta acumulación produce ruidos y estática en las cintas y afecta la respuesta en las altas frecuencias. Para evitar este problema, desmagnetice las cabezas con un desmagnetizador de cabezas en venta en los comercios, cada 50 horas de uso. Para más detalles, lea el manual de instrucciones del desmagnetizador de cabezas.

A. Cabeza de borrado (platina B)
B. Cabeza de grabación/reproducción
C. Cabrestantes
D. Rodillos prensores

Formato de pistas:	4 pistas, 2 canales
Sistema de borrado:	Borrado por C.A.
Velocidad de la cinta:	4,8 cm/seg. (1-7/8 p.p.s.) 9,6 cm/seg. (3-3/4 p.p.s) (copiado a gran velocidad)
Fluctuaciones de la velocidad:	0,07% (WRMS)
Respuesta de frecuencia:	20 - 15.000 Hz (Normal) (30 - 14.000 Hz ± 3 dB) 20 - 16.000 Hz (High) (30 - 15.000 Hz ± 3 dB) 20 - 17.000 Hz (Metal) (30 - 16,000 Hz ± 3 dB)
Relación de señal a ruido:	Reducción de ruidos Dolby desconectado 58 dB (cintas de metal) La reducción de ruidos Dolby B produce una reducción de 10 dB por encima de 5 kHz y de 5 dB en 1 kHz. La reducción de ruidos Dolby C produce una reducción de 20 dB a 5 kHz.
Conectores de entrada:	Entrada de línea: 2 Sensibilidad de entrada: 80 mV Impedancia de entrada: 50 kohmios
Salidas:	Salida de línea: 2 Nivel de salida estándar: 500 mV (0 dB) Impedancia de carga óptima: más de 50 kohmios
Toma para cascos auriculares:	1 Impedancia de carga óptima: 8 - 200 ohmios
Motores:	Servomotor CC × 2 Motor × 2
Cabezas:	Grabación/reproducción: 1 Reproducción: 1 Borrado: 1
Especificaciones de corriente:	230 V, 50 Hz
Consumo eléctrico:	29 vatios
Dimensiones:	455 (An.) × 120 (Al.) × 305 (Prof.) mm
Peso	5,9 kg

Las especificaciones y diseño del aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

Questo deck non ha bisogno di essere lubrificato.

Pulizia della testina, del rullino di trascinamento e del rullino di presa

La qualità del suono della riproduzione potrebbe scadere notevolmente lasciando accumulare particelle magnetiche sulle testine di registrazione o di riproduzione. Non mancare di pulirle regolarmente, 2 - 3 volte al mese, in modo da preservare le prestazioni originali dell'apparecchio. Le testine sporche possono essere causa di:

- Scarsa qualità del suono (perdita della risposta alle alte frequenze)
- Diminuzione del volume
- Salti
- Cancellazione incompleta di registrazioni precedenti.

Se i rullini di presa e di trascinamento sono sporchi, il nastro potrebbe impigliarsi e danneggiarsi avvolgendosi attorno al rullino di presa o a quello di trascinamento.

Per evitare tutto questo, pulire le testine, il rullino di presa e quello di trascinamento, con un tamponcino di cotone imbevuto in un liquido di pulitura.

Smagnetizzazione

Il magnetismo residuo si accumula sulle testine dopo che il deck registratore è stato usato per un un periodo di tempo piuttosto lungo. Questo deposito introduce nei nastri rumore e scariche, degradando la risposta alle alte frequenze. Per evitare tutto ciò, smagnetizzare le testine ogni 50 ore di uso servendosi di un qualsiasi pulitore disponibile in commercio. Far riferimento al manuale di istruzioni del pulitore di testine per le istruzioni dettagliate.

A. Testina di cancellazione (deck B)
B. Testina registrazione/riproduzione
C. Rullini di trascinamento
D. Rullini di presa

Formato piste:	4 piste, 2 canali
Sistema di cancellazione:	in c.a.
Velocità del nastro:	4,8 cm/sec. 9,6 cm/sec. (duplicazione ad alta velocità)
Wow e flutter:	0,07 % (WRMS)
Risposta in frequenza:	20 - 15.000 Hz (Normal) (30 - 14.000 Hz ± 3 dB) 20 - 16.000 Hz (Alto) (30 - 15.000 Hz ± 3 dB) 20 - 17.000 Hz (Metal) (30 - 16.000 Hz ± 3 dB)
Rapporto segnale/rumore:	Dolby NR spento: 58 dB (nastro posizione metal) Con Dolby NR B è possibile una riduzione del rumore di 10 dB oltre i 5 kHz e di 5 dB a 1 kHz. Con Dolby NR C è possibile una riduzione del rumore di 20 dB a 5 kHz.
Terminali di ingresso:	Line IN: 2 Sensibilità di ingresso: 80 mV Impedenza di ingresso: 50 kohm
Uscite:	Line OUT: 2 Livello di uscita standard: 500 mV (0 dB) Impedenza di carico ottimale: oltre 50 kohm
Presa per la cuffia:	1 Impedenza di carico ottimale: 8 - 200 ohm
Motori:	Servomotore in c.c.: 2 Morore: 2
Testine:	registrazione/riproduzione: 1 Reproduzione: 1 Cancellazione: 1
Alimentazione nominale:	230 V, 50 Hz.
Consumo di energia:	29 watt
Dimensioni:	455 (L) × 120 (A) × 305 (P) mm
Peso:	5,9 kg.

I dati tecnici e l'aspetto esteriore sono soggetti a cambiamenti senza preavviso dovuti a miglioramenti del prodotto.

Tableau de dépannage

Guía para la localización de averías

Guida per la correzione dei difetti di funzionamento

Les symptômes mentionnés ci-dessous n'exigent pas l'intervention d'un technicien. Toutefois, si après les vérifications proposées, vous n'avez pu trouver une solution au problème qui se pose à vous, veuillez consulter un service d'entretien agréé par ONKYO.

La siguiente es una lista de los problemas para los que no es necesario recurrir al servicio técnico. Sin embargo, si el problema no puede solucionarse con esta guía, llame al centro de servicio autorizado ONKYO para que le ayude.

La guida seguente elenca i problemi che non necessitano l'intervento di un tecnico. Tuttavia, se con essa non si riuscisse a rimediare al problema occorso, vogliate contattare un centro di assistenza tecnica ONKYO autorizzato.

- **Absence d'alimentation.**
  Cause: La fiche du cordon d'alimentation n'est pas branchée.
  Remède: Introduisez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise secteur.
- **Absence de son pendant la lecture.**
  Cause: Les raccordements sont incorrects.
  Remède: Vérifiez et corrigez le cas échéant les raccorde ments en vous reportant aux pages 40.
  Cause: Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas sur la bonne position.
  Remède: Changez la position du sélecteur d'entrée.
- **La bande ne défile pas.**
  Cause: La bande s'est enroulée autour du galet presseur.
  Remède: Retendez la bande à l'aide d'un crayon (reportez-vous aux pages 60.)
- **Le bouton ●/II ne se verrouille pas.**
  Cause: Il n'y a pas de cassette dans le compartiment à cassette.
  Remède: Mettez en place une cassette.
  Cause: Les languettes de protection contre l'effacement ont été brisées.
  Remède: Changez de cassette ou recouvrez les trous avec du ruban adhésif.
- **Distorsion du son ou mauvais équilibre entre les voies.**
  Cause: La tête de lecture est sale.
  Remède: Nettoyez les têtes (reportez-vous à la page 62.)
  Cause: La bande est étirée.
  Remède: Utilisez une autre cassette.
- **Le souffle de la bande est excessif.**
  Cause: La tête est magnétisée.
  Remède: Démagnétisez-la (reportez-vous à la page 62.)
  Cause: Bande dont le souffle est important.
  Remède: Remplacez la cassette.
- **Distorsion du son**
  Cause: Distorsion sur la bande.
  Remède: Le problème provient vraisemblablement de la bande, mais vérifiez en écoutant une autre cassette.
- **Distorsion des enregistrements**
  Cause: L'enregistrement a été effectué à un niveau trop élevé.
  Remède: Réglez à nouveau le bouton de réglage REC LEVEL en vous reportant aux instructions des pages 48.
- **Grincements et défilement irrégulier.**
  Cause: Les têtes, les galets presseurs ou les cabestans sont sales.
  Remède: Nettoyez ces pièces (reportez-vous à la page 62.)
  Cause: Le boîtier de la cassette est déformé ou la bande est étirée.
  Remède: Utilisez une autre cassette ou tentez de résoudre le problème à l'aide des boutons d'avance rapide ou de réembobinage.
- **Un ronflement anormal se fait entendre au cours de la lecture.**
  Cause: Les câbles de liaison sont mal branchés.
  Remède: Introduisez correctement les fiches.
  Cause: Les pertes magnétiques d'un appareil placé à proximité sont importantes.
  Remède: Eloignez le magnétophone de la source du champ magnétique.
- **Le niveau des aigus est trop important.**
  Cause: L'enregistrement de la cassette a été réalisé avec Dolby NR mais la lecture s'effectue sans Dolby NR.
  Remède: Sélectionnez le mode Dolby NR (B ou C) ayant étéutilisé pour l'enregistrement de la cassette.
  Cause: La prémagnétisation de la bande est incorrecte.
  Remède: Assurez-vous que la cassette est équipée de trous de codage du type de bande.
- **Le niveau des aigus est trop faible.**
  Cause: L'enregistrement a été réalisé sans Dolby NR mais la lecture s'effectue avec Dolby NR.
  Remède: Mettez le réducteur de bruit hors circuit.
  Cause: Les têtes sont sales.
  Remède: Nettoyez les têtes (reportez-vous à la page 62.)
- **Le magnétophone ne fonctionne pas correctement.**
  Cause: Le microprocesseur qui commande le défilement de la bande a été perturbé par l'alimentation ou par de l'électricité statique.
  Remède: Appuyez sur le bouton POWER de façon à couper l'alimentation. Attendez environ 10 secondes avant de la rétablir.

- **No hay corriente.**
  Causa: El cable eléctrico no está bien enchufado.
  Solución: Enchufe correctamente en el tomacorriente.
- **No se escuchan los sonidos reproducidos.**
  Causa: Las conexiones no están bien hechas.
  Solución: Verifique y conecte correctamente siguiendo las instrucciones de la página 40.
  Causa: El interruptor de selección de entrada del amplificador estéreo está en una posición incorrecta.
  Solución: Cambie la posición del interruptor.
- **La cinta no se mueve.**
  Causa: La cinta estaba floja y se enrolló en el rodillo prensor.
  Solución: Elimine la flojedad con un lápiz (vea la página 60).
- **El botón de grabación/pausa ●/II no entra.**
  Causa: No hay cinta en el compartimiento de casetes.
  Solución: Coloque un casete.
  Causa: La lengüeta para evitar el borrado está rota.
  Solución: Cambie el casete o cubra el orificio con cinta adhesiva.
- **Sonido distorsionado, equilibrio inestable**
  Causa: La cabeza de reproducción está sucia.
  Solución: Limpie la cabeza (vea la página 62).
  Causa: La cinta está estirada.
  Solución: Cambie de casete.
- **Ruido excesivo y siseo de la cinta.**
  Causa: La cabeza está magnetizada.
  Solución: Desmagnetice (vea la página 62).
  Causa: Cinta con gran nivel de ruido
  Solución: Cambie el casete.
- **Sonidos distorsionados.**
  Causa: Distorsión en la cinta.
  Solución: Probablemente la cinta está en mal estado pero confirme escuchando otra cinta.
- **Las grabaciones están distorsionadas.**
  Causa: La grabación se hizo a un nivel muy alto.
  Solución: Ajuste la perilla de NIVEL DE GRABACION utilizando las instrucciones de la página 48.
- **Chirrido de la cinta y salto.**
  Causa: Cabezas, rodillos prensores y cabrestantes sucios.
  Solución: Limpie (vea la página 62).
  Causa: El casete está atrapando la cinta o la cinta está estirada.
  Solución: Cambie el casete o trate de solucionar con un avance rápido y rebobinado de la cinta.
- **Susurro excesivo durante la reproducción.**
  Causa: Los cables de conexión no están bien enchufados.
  Solución: Enchufe bien los cables.
  Causa: El amplificador o aparato de TV en las cercanías no están bien blindados y se escapan frecuencias.
  Solución: Aleje la platina de estas fuentes de ruido.
- **Las altas frecuencias se escuchan muy fuerte.**
  Causa: Se está reproduciendo una cinta grabada con reducción de ruidos Dolby, sin usar este sistema.
  Solución: Seleccione la misma reducción de ruidos (Dolby NR B o C) en el que se grabó originalmente el casete.
  Causa: Polarización incorrecta.
  Solución: Confirme que el casete tiene orificios para detección del tipo de cinta.
- **No se escuchan los sonidos en las altas frecuencias.**
  Causa: Se está reproduciendo una cinta que no fue grabada con la reducción de ruidos Dolby con la reducción de ruidos Dolby B o C activada.
  Solución: Desactive la reducción de ruidos Dolby.
  Causa: Las cabezas están sucias.
  Solución: Limpie (vea la página 62).
- **La platina no funciona correctamente.**
  Causa: La microcomputadora que controla el transporte de la cinta ha quedado expuesta a interferencias de una fuente de corriente o electricidad estática.
  Solución: Pulse el interruptor principal para desconectar el aparato. Espere aproximadamente 10 segundos antes de volver a conectar el interruptor.

- **Non arriva corrente.**
  Causa: La spina del cavo di alimentazione non è inserita bene nella presa della rete elettrica.
  Rimedio: Inserirla bene.
- **Riproduce ma non si sente il suono.**
  Causa: I collegamenti sono sbagliati
  Rimedio: Controllare e realizzarli in modo corretto secondo le istruzioni a pagina 40.
  Causa: Il selettore di ingresso dell'amplificatore stereo è impostato su una posizione sbagliata.
  Rimedio: Impostarlo correttamente.
- **Il nastro non si muove.**
  Causa: C'è del nastro allentato attorno al rullino di presa.
  Rimedio: Riavvolgerlo con una matita.(Vedere a pagina 60).
- **Il tasto ●/II non si innesta.**
  Causa: Il vano cassetta è vuoto.
  Rimedio: Inserire una cassetta.
  Causa: Linguetta(e) di prevenzione delle cancellazioni staccata(e).
  Rimedio: Cambiare cassetta o coprire il foro (o i fori) con del nastro adesivo.
- **Il suono è distorto, il bilanciamento non è stabile.**
  Causa: La testina di riproduzione è sporca.
  Rimedio: Pulirla. (Vedere a pagina 62.)
  Causa: Il nastro si è allungato.
  Rimedio: Sostituire la cassetta.
- **Rumore e fruscio sono eccessivi.**
  Causa: La testina si è magnetizzata.
  Rimedio: Smagnetizzarla. (Vedere a pagina 62.)
  Causa: Il nastro ha un alto livello di rumore.
  Rimedio: Sostituire la cassetta.
- **Il suono è distorto.**
  Causa: C'è distorsione registrata nel nastro.
  Rimedio: Probabilmente il nastro è cattivo; ascoltarne un altro per conferma.
- **Le registrazioni sono distorte.**
  Causa: La registrazione è stata fatta a un livello troppo alto.
  Rimedio: Regolare un'altra volta la manopola REC LEVEL secondo le istruzioni a pagina 48.
- **Il nastro è rumoroso o salta.**
  Causa: Le testine, i rullini di presa e di trascinamento sono sporchi.
  Rimedio: Pulirli. (Vedere a pagina 62.)
  Causa: Il guscio della cassetta impedisce il movimento del nastro o il nastro è allentato.
  Rimedio: Cambiare cassetta o vedere se il problema è rimediabile avvolgendo velocemente o riavvolgendo il nastro.
- **Ronzio eccessivo nel corso della riproduzione.**
  Causa: I collegamenti dei cavi non sono inseriti bene.
  Rimedio: Inserire bene le spine.
  Causa: Perdite di flusso magnetico dall'amplificatore o dal televisore vicini.
  Rimedio: Spostare il deck dalla causa del ronzio.
- **Le alte frequenze sono troppo forti.**
  Causa: Il nastro codificato Dolby NR viene riprodotto con la funzione di riduzione del rumore di fondo (NR) disattivata (OFF).
  Rimedio: Selezionare la stessa riduzione del rumore di fondo (Dolby NR B o C) che era stata usata per registrare la cassetta.
  Causa: L'equalizzazione non è corretta.
  Rimedio: Accertarsi che la cassetta sia provvista dei fori di rivelazione del tipo di nastro.
- **Non si sente il suono delle alte frequenze.**
  Causa: Nastro non codificato Dolby NR riprodotto con Dolby NR su B o su C.
  Rimedio: Impostare su "OFF" il Dolby NR.
  Causa: Le testine sono sporche.
  Rimedio: Pulirle. (Vedere a pagina 62.)
- **Il deck non funziona correttamente.**
  Causa: Il microprocessore di controllo del trasporto del nastro ha subito l'interferenza di una fonte di alimentazione o dell'elettricità statica.
  Rimedio: Premere il tasto POWER per spegnere l'unità. Aspettare 10 secondi circa e poi riaccenderla.